叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1621年新英格兰普利茅(the Sin And Danger Of Self-love Described By) 000001

2. 1621年新英格兰普利茅(the Sin And Danger Of Self-love Described By) 000002

3. 1621年新英格兰普利茅(the Sin And Danger Of Self-love Described By) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1621年新英格兰普利茅(The Sin and Danger of Self-Love Described by)

第1/3页

[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðə; ði] ['taɪpsetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ɔːl] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn]
Transcribers Note : The typesetting in the book was poor , all errors have been
转录员 笔记 : 这 排版 在 这 书 曾是 贫穷的 , 全部 错误 有 到过
[ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
retained as printed .
保留 作为 打印 .

转录者注：本书排版质量差，所有错误均按印刷原样保留。

[ðə; ði]
THE
这

这

[sɪn] [ænd; ənd]['deɪndʒər]
SIN AND DANGER
罪 和 危险

罪恶与危险

[ʌv; əv]
OF
的

的

[self] - [lʌv]
SELF - LOVE
自己 - 爱

自爱

[dɪ'skraɪbd] ,
DESCRIBED ,
描述 ,

已描述，

[ɪn] [ə; eɪ]
IN A
在 一个

在

['sɜːrmən]
SERMON
讲道

讲道

[priːtʃt]
PREACHED
布道

布道

[æt; ət] ['plɪməθ] , [ɪn] [nuː] - ['ɪŋglənd] , - ,
AT PLYMOUTH , IN NEW - ENGLAND , 1621 ,
在 普利茅斯 , 在 新的 - 英格兰 , - ,

1621年，新英格兰普利茅斯

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɑ:bərt] ['kʊʃmən] .
ROBERT **CUSHMAN** **.**
罗伯特 库什曼 .

罗伯特·库什曼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['memwɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
WITH **A** **MEMOIR** **OF** **THE** **AUTHOR** **.**
和 一个 回忆录 的 这 作者 .

附作者回忆录。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

['pʌblɪʃt] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['ju:ər] ,
PUBLISHED **BY** **CHARLES** **EWER** **,**
已发布 经过 查尔斯 水罐 ,

由查尔斯·尤尔出版

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ] ['krɑ:kɚ] & ['bru:stər] , ['sæmjuəl][dʒi:] . [dreɪk] , ['lɪt(ə)l] & [braʊn] ,
AND **FOR** **SALE** **BY** **CROCKER** **&** **BREWSTER** **,** **SAMUEL** **G** **.** **DRAKE** **,** **LITTLE** **&** **BROWN** **,**
和 为了 销售 经过 克罗克 & 布鲁斯特 , 塞缪尔 G . 德雷克 , 小的 & 棕色的 ,

由 Crocker & Brewster、Samuel G. Drake、Little & Brown 出售

[dʒeɪmz] ['mʌnroʊ] & ['kʌmpəni] , ['bendʒəmɪn]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['lɔrɪŋ] .
JAMES **MUNROE** **&** **COMPANY** **,** **BENJAMIN** **PERKINS** **,** **AND** **JAMES** **LORING** **.**
詹姆斯 门罗 & 公司 , 本杰明 珀金斯 , 和 詹姆斯 洛林 .

詹姆斯·门罗公司、本杰明·珀金斯和詹姆斯·洛林。

['dɛk] . - , - .
Dec **.** **22** **,** **1846** **.**
12月 . - , - .

1846年12月22日。

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] ,
BIOGRAPHICAL **SKETCH** **,**
传记 草图 ,

人物简介

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑ:n] . [dʒɑ:n]['deivis] ,
Hon **.** **JOHN** **DAVIS** **,**
尊敬的 . 约翰 戴维斯 ,

尊敬的约翰·戴维斯先生

[leɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['dɪstrɪkt] .
LATE **JUDGE** **OF** **THE** **U** **.** **S** **.** **DISTRICT** **COURT** **,** **MASSACHUSETTS** **DISTRICT** **.**
晚的 法官 的 这 U . S . 区 法庭 , 马萨诸塞州 区 .

美国马萨诸塞州地区法院已故法官。

['rɑ:bərt] ['kʊʃmən] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['dɪskɔ:rs] ,
Robert **Cushman** **,** **the** **author** **of** **the** **preceding** **discourse** **,**
罗伯特 库什曼 , 这 作者 的 这 前 话语 ,

前文作者罗伯特·库什曼

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktərz] [ə'mʌŋ] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wə:ðiz] ,

was	one	of	the	most	distinguished	characters	among	that	collection	of	worthies	,
曾是	一	的	这	最多	杰出的	人物	之中	那	收藏	的	值得尊敬的人	,

他是那群贤达中最杰出的人物之一。

[huː] ['kwɪtɪd] ['ɪŋgləndˌ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] ['setld] [wɪð; wɪθ]

who	quitted	England	on	account	of	their	religious	difficulties	,	and	settled	with
WHO	辞职	英格兰	在	帐户	的	他们的	宗教	困难	,	和	定居	和

['mɪstər] . [dʒɑːn] ['rɔbinsn] ,

Mr	.	John	Robinson	,
先生	.	约翰	罗宾逊	,

他们因宗教信仰上的困难而离开英国，定居在约翰·罗宾逊先生那里。

[ðer; ðər]['pæstər][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['laidən] , [ɪn]['hɑːlənd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

their	pastor	in	the	city	of	Leyden	,	in	Holland	,	in	the	year	1609	.
他们的	牧师	在	这	城市	的	莱顿	,	在	荷兰	,	在	这	年	-	.

1609 年，他们在荷兰莱顿市的牧师。

[prə'pəuzɪŋ] ['æftərwərdz] [ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['mɪstər] . ['kʊʃmən]

Proposing	afterwards	a	removal	to	America	in	the	year	1617	,	Mr	.	Cushman
提议	然后	一个	移动	到	美国	在	这	年	-	,	先生	.	库什曼

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑːn]['kɑːrvər] ,

and	Mr	.	John	Carver	,
和	先生	.	约翰	卡弗	,

随后，库什曼先生和约翰·卡弗先生于1617年提议移居美洲。

(['æftərwərdz] [ðə; ði][fɜːrst] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] - ['plɪməθ]) [wɜːr; wər] [sent] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

(	afterwards	the	first	Governor	of	New	-	Plymouth	)	were	sent	over	to	England	,
(	然后	这	第一的	州长	的	新的	-	普利茅斯	)	是	发送	超过	到	英格兰	,

[æz; əz][ðer; ðər]['eɪdʒənts] ,

as	their	agents	,
作为	他们的	代理人	,

（后来成为新普利茅斯第一任总督的）被派往英国担任他们的代理人，

[tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn] ,

to	agree	with	the	Virginia	Company	for	a	settlement	,	and	to	obtain	,
到	同意	和	这	弗吉尼亚州	公司	为了	一个	沉降	,	和	到	获得	,

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

if	possible	,
如果	可能的	,

与弗吉尼亚公司达成和解协议，并尽可能获得

[ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [kɪŋ]

a	grant	of	liberty	of	conscience	in	their	intended	plantation	,	from	King
一个	授予	的	自由	的	良心	在	他们的	故意的	种植园	,	从	国王

[dʒeɪmz] .

James	.
詹姆斯	.

詹姆斯国王授予他们在计划建立的殖民地享有良心自由的权利。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] [ðoʊ] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'skreʃ(ə)n]

From	this	negotiation	though	conducted	on	their	part	with	great	discretion
从	这	谈判	尽管	实施	在	他们的	部分	和	伟大的	审慎

[ænd; ənd][ə'bɪləti] ,

and	ability	,
和	能力	,

尽管他们在谈判过程中展现了极大的谨慎和能力，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ˌʌnsək'sesfl] [tuː; tə]['laidən] , [ɪn] [meɪ] - .

they	returned	unsuccessful	to	Leyden	,	in	May	1618	.
他们	返回	不成功	到	莱顿	,	在	可能	-	.

1618 年 5 月，他们空手而归，返回莱顿。

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] ['kʌmpəni] ,

They	met	with	no	difficulty	indeed	with	the	Virginia	Company	,
他们	遇见	和	不	困难	的确	和	这	弗吉尼亚州	公司	,

他们与弗吉尼亚公司合作确实没有遇到任何困难。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [grænt] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['terətɔ:ri] , [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['æmp(ə)l]

who	were	willing	to	grant	them	sufficient	territory	,	with	as	ample
WHO	是	愿意的	到	授予	他们	充足的	领土	,	和	作为	充足

['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] :

privileges	as	they	could	bestow	:
特权	作为	他们	可以	赐给	:

他们愿意授予他们足够的领土，并尽可能给予他们优厚的特权：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [præg'mætɪkl] [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [vaɪs'dʒɪrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪəti; 'di:əti] ,

but	the	pragmatical	James	,	the	pretended	vicegerent	of	the	Deity	,
但	这	务实	詹姆斯	,	这	假装	副总经理	的	这	神	,

但务实的詹姆斯，这位自称是上帝代理人的人，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [grænt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['lɪbərti] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] ,

refused	to	grant	them	that	liberty	in	religious	matters	,
拒绝	到	授予	他们	那	自由	在	宗教	事情	,

拒绝给予他们在宗教事务上的自由，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] — [wen] [ðɪs] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['faɪnəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

which	was	their	principal	object	—	when	this	persevering	people	finally	determined
哪个	曾是	他们的	主要的	目的	—	什么时候	这	坚持不懈	人们	最后	决定

[tu:; tə] ['trænspɔ:rt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

to	transport	themselves	to	this	country	,
到	运输	他们自己	到	这	国家	,

这正是他们的主要目标——当这群坚韧不拔的人们最终决定迁徙到这个国家时，

[ri'laiŋ] [ə'pɑ:n] ['dʒeɪmzɪz] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kə'naɪv] [æt; ət] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ɪk'spresli]

relying	upon	James's	promise	that	he	would	connive	at	,	though	not	expressly
依靠	之上	詹姆斯的	承诺	那	他	会	纵容	在	,	尽管	不是	明确地

['tɑ:ləreɪt] [ðem; ðəm] ;

tolerate	them	;
容忍	他们	;

相信詹姆斯会默许，虽然不会明目张胆地容忍他们；

['mɪstər] . ['kʊʃmən] [wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['februeri] - , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] .

Mr	.	Cushman	was	again	dispatched	to	England	in	February	1619	,	with	Mr	.
先生	.	库什曼	曾是	再次	已派出	到	英格兰	在	二月	-	,	和	先生	.

['wɪljəm] ['brædfərd] ,

William	Bradford	,
威廉	布拉德福德	,

1619年2月，库什曼先生再次被派往英国，同行的还有威廉·布拉德福德先生。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

another	of	the	company	,
其他	的	这	公司	,

该公司另一家公司，

[tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] ['kʌmpəni] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'mu:v(ə)l] [ænd; ənd]

to	agree	with	the	Virginia	Company	on	the	terms	of	their	removal	and
到	同意	和	这	弗吉尼亚州	公司	在	这	条款	的	他们的	移动	和

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

与弗吉尼亚公司就搬迁和安置条款达成一致。

['æftər] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] , [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [sep'tembər]
After **much** **difficulty** **and** **delay** **,** **they** **obtained** **a** **patent** **in** **the** **September**
后 很多 困难 和 延迟 , 他们 获得 一个 专利 在 这 九月
['fɑːloʊɪŋ] ,
following **,**
下列的 ,

经过诸多困难和延误，他们终于在次年九月获得了专利。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]['laidən] ,
upon **which** **part** **of** **the** **Church** **at** **Leyden** **,**
之上 哪个 部分 的 这 教会 在 莱顿 ,

莱顿教堂的哪一部分?

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['eldər]['mɪstər] . ['bruːstər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['trænspɔːrt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [prə'kjʊr]
with **their** **Elder** **Mr** **.** **Brewster** **determined** **to** **transport** **themselves** **as** **procure**
和 他们的 长老 先生 . 布鲁斯特 决定 到 运输 他们自己 作为 采购
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

他们的长者布鲁斯特先生决心带着他们一起搬家，以筹集资金。

['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [im'bɑːkt] [wɪð; wɪθ]
shipping **and** **other** **necessaries** **for** **the** **voyage** **,** **and** **finally** **embarked** **with**
船运 和 其他 必需品 为了 这 航程 , 和 最后 启航 和
[ðem; ðəm][æt; ət] [saʊθ] - ['hæmptən] , ['ɔːgəst] 5th , - .
them **at** **South** **-** **Hampton** **,** **August** **5th** **,** **1620** **.**
他们 在 南 - 汉普顿 , 八月 5th , - .

准备了航行所需的船只和其他必需品，并于 1620 年 8 月 5 日在南安普顿与他们一同登船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] , ['pruːviŋ] ['liːki] , [ænd; ənd]['æftər] [twaɪs] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː]
But **the** **ship** **,** **in** **which** **he** **sailed** **,** **proving** **leaky** **,** **and** **after** **twice** **putting** **into**
但 这 船 , 在 哪个 他 航行 , 证明 漏水 , 和 后 两次 推杆 进入
[pɔːrt][tuː; tə] [rɪ'per] ,
port **to** **repair** **,**
港口 到 维修 ,

但他乘坐的那艘船却漏水，在两次进港修理后，

['biːɪŋ] ['faɪnəli] [kən'demd] [æz; əz][ʌn'fɪt][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , ['mɪstər] . ['kʊʃmən] [wɪð; wɪθ]
being **finally** **condemned** **as** **unfit** **to** **perform** **the** **voyage** **,** **Mr** **.** **Cushman** **with**
存在 最后 谴责 作为 不合格 到 履行 这 航程 , 先生 . 库什曼 和
[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
his **family** **,**
他的 家庭 ,

最终被判定不适合执行航行任务的库什曼先生和他的家人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd] , [ðoʊ] [rɪ'lʌktəntli] ,
and **a** **number** **of** **others** **were** **obliged** **,** **though** **reluctantly** **,**
和 一个 数字 的 其他的 是 有义务 , 尽管 勉强 ,

还有一些人虽然不情愿，但也不得不这样做。

[tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] .
to **relinquish** **the** **voyage** **for** **that** **time** **and** **returned** **to** **London** **.**
到 放弃 这 航程 为了 那 时间 和 返回 到 伦敦 .

放弃了当时的航行，返回伦敦。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [prə'siːdid] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['plɪməθ]
Those **in** **the** **other** **ship** **proceeded** **and** **made** **their** **final** **settlement** **at** **Plymouth**
那些 在 这 其他 船 继续 和 制成 他们的 最终的 沉降 在 普利茅斯
[ɪn] [dɪ'sembər] - ,
in **December** **1620** **,**
在 十二月 - ,

另一艘船上的人继续前行，并于 1620 年 12 月在普利茅斯最终定居。

[wer] ['mɪstər] . ['kʊʃmən] ['ɔ:lsoʊ] [ə'raɪvd]
where Mr . Cushman also arrived
在哪里 先生 . 库什曼 还 到达的

库什曼先生也抵达了那里。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔ:rtʃən] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ɑ:n][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][noʊ'vembər] - ,
in the ship Fortune from London , on the 10th of November 1621 ,
在 这 船 财富 从 伦敦 , 在 这 10th 的 十一月 - ,

1621年11月10日，乘坐"财富号"轮船从伦敦出发。

[bʌt; bət] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [bæk] [ə'gen] ,
but took passage in the same ship back again ,
但 采取 通道 在 这 相同的 船 后退 再次 ,

但他又搭乘同一艘船返回。

[pər'su:ənt][tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [æd'ventʃəəz] [ɪn] ['lʌndən] ,
pursuant to the directions of the merchant adventurers in London ,
根据 到 这 方向 的 这 商人 冒险者 在 伦敦 ,

根据伦敦商人冒险家的指示，

([hu:] ['fɪtɪd] [aʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][baɪ] [hu:z] [ə'sɪstəns] [ðə; ði][fɜ:rst] ['setləz] [wɜ:r; wər]
(who fitted out the ship and by whose assistance the first settlers were
(WHO 适配 出去 这 船 和 经过 谁 协助 这 第一的 定居者 是
[træns'pɔ:tid]) [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .
transported) to give them an account of the plantation .
运输) 到 给 他们 一个 帐户 的 这 种植园 .

（负责船舶装备并协助运送第一批定居者的人）向他们汇报了种植园的情况。

[[ə; eɪ]] [hi:; hi] [seɪld] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] [dɪ'sembər] 13th , - , [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
[A] He sailed from Plymouth December 13th , 1621 , and arriving on the
[一个] 他 航行 从 普利茅斯 十二月 13th , - , 和 抵达 在 这
[koʊst][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
coast of England ,
海岸 的 英格兰 ,

[A] 他于1621年12月13日从普利茅斯启航，抵达英格兰海岸，

[ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ] , ['vælju:d][æt; ət] 500l .
the ship , with a cargo , valued at 500l .
这 船 , 和 一个 货物 , 有价值的 在 500l .

这艘船载有价值 500 升的货物。

['stɜ:rlɪŋ] , [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .
sterling , was taken by the French .
英镑 , 曾是 已采取 经过 这 法语 .

英镑被法国人夺走了。

['mɪstər] . ['kʊʃmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:] , [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:] [fræns] ; [bʌt; bət] [ə'raɪvd] [ɪn]
Mr . Cushman , with the crew , was carried into France ; but arrived in
先生 . 库什曼 , 和 这 全体人员 , 曾是 携带 进入 法国 ; 但 到达的 在
['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['februeri] ['fɑ:loʊɪŋ] .
London in the February following .
伦敦 在 这 二月 下列的 .

库什曼先生和船员们被送往法国；但于次年二月抵达伦敦。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['plɪməθ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [leɪ] ['kærəktər] , [hi:; hi]
During his short residence at Plymouth , though a mere lay character , he
期间 他的 短的 住宅 在 普利茅斯 , 尽管 一个 仅仅 躺 特点 , 他
[dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['dɪskɔ:rs] ,
delivered the preceding discourse ,
发表 这 前 话语 ,

在他短暂居住于普利茅斯期间，尽管他只是个世俗人士，却发表了上述演说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪd] [ɪn]

which	was	printed	in	London	in	1622	,	and	afterwards	re	-	printed	in
哪个	曾是	打印	在	伦敦	在	-	,	和	然后	关于	-	打印	在

['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] - .

Boston	in	1724	.
波士顿	在	-	.

该书于 1622 年在伦敦印刷，后于 1724 年在波士顿重印。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['priːfɪkst] [tuː; tə] ['iːðər] [ɪ'dɪʃn] ,

And	though	his	name	is	not	prefixed	to	either	edition	,
和	尽管	他的	姓名	是	不是	前缀	到	任何一个	版	,

虽然他的名字没有出现在这两个版本前面，

[jet] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

yet	unquestionable	tradition	renders	it	certain	that	he	was	the	author	,
然而	毋庸置疑	传统	渲染	它	肯定	那	他	曾是	这	作者	,

然而，无可置疑的传统可以确定他就是作者。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [trænz'mits] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	even	transmits	to	us	a	knowledge	of	the	spot	where	it	was
和	甚至	传输	到	我们	一个	知识	的	这	点	在哪里	它	曾是

[dɪ'lɪvərd] .

delivered	.
发表	.

甚至还能将包裹送达地点的信息传递给我们。

['mɪstər] . ['kʊʃmən] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [hɪr] ,

Mr	.	Cushman	,	though	he	constantly	corresponded	with	his	friends	here	,
先生	.	库什曼	,	尽管	他	不断地	对应	和	他的	朋友们	这里	,

库什曼先生虽然经常与这里的朋友们通信，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lʌndən] — ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

and	was	very	serviceable	to	their	interest	in	London	—	never	returned	to
和	曾是	非常	可用	到	他们的	兴趣	在	伦敦	—	绝不	返回	到

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] ,

the	country	again	,
这	国家	再次	,

并且对他们在伦敦的利益非常有用——之后再也没有回到过英国。

[bʌt; bət] [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

but	while	preparing	for	it	was	removed	to	a	better	,	in	the	year	1626	.
但	尽管	准备	为了	它	曾是	已移除	到	一个	更好的	,	在	这	年	-	.

但在准备期间，于 1626 年被转移到了一个更好的地方。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbənsənz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æt; ət]

The	news	of	his	death	and	Mr	.	Robinson's	arrived	at	the	same	time	at
这	消息	的	他的	死亡	和	先生	.	罗宾逊的	到达的	在	这	相同的	时间	在

['plɪməθ] ,

Plymouth	,
普利茅斯	,

他去世的消息和罗宾逊先生去世的消息同时传到了普利茅斯。

[baɪ] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] [lə'mentɪd] [baɪ][ðer; ðər]

by	Captain	Standish	,	and	seem	to	have	been	equally	lamented	by	their
经过	队长	斯坦迪什	,	和	似乎	到	有	到过	同样地	哀叹	经过	他们的

[bɪ'riːvd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frendz] [ðer; ðər] .

bereaved	and	suffering	friends	there	.
丧亲者	和	痛苦	朋友们	那里	.

斯坦迪什上尉的牺牲似乎也令那里悲痛欲绝的朋友们感到惋惜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['zeləsli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][prɑ:'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

He	was	zealously	engaged	in	the	prosperity	of	the	plantation	,	a	man	of
他	曾是	热忱地	已订婚的	在	这	繁荣	的	这	种植园	,	一个	男人	的

[æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['entərpraɪz] ,

activity	and	enterprise	,
活动	和	企业	,

他积极投身于种植园的繁荣发展，是一位勤奋进取、富有进取心的人。

[wel] [vɜ:rst] [ɪn] ['bɪznəs] , [rɪ'spektəbl] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪlətiz] , [wel] [ə'kɑ:mplɪʃt]

well	versed	in	business	,	respectable	in	point	of	intellectual	abilities	,	well	accomplished
出色地	精通	在	商业	,	可敬	在	观点	的	知识分子	能力	,	出色地	完成

[ɪn]['skrɪptʃərəl] ['nɑ:lɪdʒ] ,

in	scriptural	knowledge	,
在	圣经	知识	,

精通商业，智力出众，圣经知识渊博

[æn; ən] [ˌʌnə'fektɪd] [prə'fesər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [sɪn'sɪr] ['præktɪsər][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

an	unaffected	professor	,	and	a	steady	sincere	practiser	of	religion	.
一个	不受影响	教授	,	和	一个	稳定的	真诚	实践者	的	宗教	.

一位不做作的教授，一位虔诚的宗教信徒。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['dɪskɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv]

The	design	of	the	following	discourse	was	to	keep	up	the	noble	flow	of
这	设计	的	这	下列的	话语	曾是	到	保持	向上	这	高贵	流动	的

['pʌblɪk]['spɪrɪt] ,

public	spirit	,
民众	精神	,

接下来的论述旨在保持高尚的公共精神，

[wɪtʃ] [pər'hæps][bɪ'gæn] [ðen] [tu:; tə] [ə'beɪt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

which	perhaps	began	then	to	abate	,	but	which	was	necessary	for	their
哪个	也许	开始	然后	到	减弱	,	但	哪个	曾是	必要的	为了	他们的

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sɪ'kjʊrəti] .

preservation	and	security	.
保存	和	安全	.

这种情况或许从那时起开始减弱，但这对于它们的保存和安全是必要的。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʊʃmən] , [hɪz; ɪz]['fæməli] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] .

After	the	death	of	Mr	.	Cushman	,	his	family	came	over	to	New	England	.
后	这	死亡	的	先生	.	库什曼	,	他的	家庭	来了	超过	到	新的	英格兰	.

库什曼先生去世后，他的家人搬到了新英格兰。

[hɪz; ɪz][sʌn] , ['tɔməs] ['kʊʃmən] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['mɪstər] . ['bru:stər] , [æz; əz] ['ru:lɪŋ] ['eldər][ʌv; əv]

His	son	,	Thomas	Cushman	,	succeeded	Mr	.	Brewster	,	as	ruling	elder	of
他的	儿子	,	托马斯	库什曼	,	成功了	先生	.	布鲁斯特	,	作为	裁决	长老	的

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ,

the	Church	of	Plymouth	,
这	教会	的	普利茅斯	,

他的儿子托马斯·库什曼继承了布鲁斯特先生的职位，成为普利茅斯教会的长老。

['bi:ɪŋ] [ɔ:'deɪnd] [tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:fɪs] [ɪn] - .

being	ordained	to	that	office	in	1649	.
存在	受戒	到	那	办公室	在	-	.

于 1649 年被任命为该职位。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [gɪfts] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

He	was	a	man	of	good	gifts	,	and	frequently	assisted	in	carrying	on	the
他	曾是	一个	男人	的	好的	礼物	,	和	频繁地	协助	在	携带	在	这

['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] ,

public	worship	,
民众	崇拜	,

他是一位才华横溢的人，经常协助进行公共礼拜活动。

['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] .
preaching , **and** **catechising** .
布道 , 和 教理问答 .

布道和教义问答。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [prə'fest] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][ɪts][fɜːrst][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,
For **it** **was** **one** **professed** **principle** **of** **that** **Church** , **in** **its** **first** **formation** ,
为了 它 曾是 一 声称 原则 的 那 教会 , 在 它是 第一的 形成 ,

因为这是该教会在其最初成立时所宣称的一项原则，

- [tuː; tə] [tʃuːz] [nʌn] [fɔːr; fər] ['gʌvərnɪŋ] ['eldəz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ]
' **to** **choose** **none** **for** **governing** **Elders** , **but** **such** **as** **were** **able** **to** **teach**
- 到 选择 没有任何 为了 治理 长者 , 但 这样的 作为 是 有能力的 到 教
. -
: **'**
. -

“不选任何长老来治理国家，只选那些能够教导的人。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [tɪl] [hiː; hi][daɪd] , [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] ['eɪti] - [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv]
He **continued** **in** **this** **office** **till** **he** **died** , **in** **1691** , **in** **the** **eighty** **-** **fourth** **year** **of**
他 持续 在 这 办公室 直到 他 死亡 , 在 - , 在 这 八十 - 第四 年 的
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
his **age** .
他的 年龄 .

他一直担任此职，直到 1691 年去世，享年 84 岁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪ'steɪkən][aɪ'diːə] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʊʃmən] ['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði]['smɔːlər]
It **seems** **to** **be** **a** **mistaken** **idea** **that** **Mr** . **Cushman** **started** **in** **the** **smaller**
它 似乎 到 是 一个 错误 主意 那 先生 . 库什曼 开始 在 这 较小的
['ves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

认为库什曼先生最初是从小船起家的，这似乎是一种误解。

[wɪtʃ] [pʊt] [bæk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['pruːvɪŋ] ['liːki] .
which **put** **back** **on** **account** **of** **its** **proving** **leaky** .
哪个 放 后退 在 帐户 的 它是 证明 漏水 .

由于被证明存在泄漏问题，所以被退回。

[ðɪs] [mis'teik] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt] ['mɪstər] . [siː] . [wʌz; wəz][left][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn]
This **mistake** **has** **arisen** **from** **the** **fact** **that** **Mr** . **C** . **was** **left** **in** **England** **in**
这 错误 有 出现 从 这 事实 那 先生 . C . 曾是 左边 在 英格兰 在
- ,
1620 ,
- ,

这个错误源于C先生于1620年留在英国这一事实。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['ɛməgrənts] .
and **did** **not** **come** **over** **in** **the** **Mayflower** **with** **the** **first** **emigrants** .
和 做过 不是 来 超过 在 这 五月花号 和 这 第一的 移民 .

他们并没有和第一批移民一起乘坐“五月花号”来到这里。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʊʃmən] [prəʊ'kjʊəd] - [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['ves(ə)l] , - [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ,
The **fact** **is** **that** **Mr** . **Cushman** **procured** **'** **the** **larger** **vessel** , **'** **the** **Mayflower** ,
这 事实 是 那 先生 . 库什曼 采购 - 这 更大的 血管 , - 这 五月花号 ,

事实上，库什曼先生弄到了“更大的船”，也就是“五月花号”。

[ænd; ənd][ɪts]['paɪlət][æt; ət] ['lʌndən] [ænd; ənd][left][ɪn] [ðæt] ['ves(ə)l] ;
and **its** **pilot** **at** **London** **and** **left** **in** **that** **vessel** **;**
和 它是 飞行员 在 伦敦 和 左边 在 那 血管 ;

以及它的引航员在伦敦，然后乘坐那艘船离开了;

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔ:lər]['ves(ə)l] , [ðə; ði] ['spi:dwel] ,

but	in	consequence	of	the	unsoundness	of	the	smaller	vessel	,	the	Speedwell	,
但	在	结果	的	这	不健全	的	这	较小的	血管	,	这	速生草	,

但由于小型船只"斯皮德威尔"号的不稳固，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [ðæt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][left][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]

it	became	necessary	that	part	of	the	pilgrims	should	be	left	behind	,	and
它	成为	必要的	那	部分	的	这	朝圣者	应该	是	左边	在后面	,	和

['kɑ:nsɪkwentli] ['mɪstər] . ['kʊʃmən] ,

consequently	Mr	.	Cushman	,
最后	先生	.	库什曼	,

因此，必须留下部分朝圣者，库什曼先生也因此被留下。

[hu:m] [gʌv] . ['brædfərd] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ,

whom	Gov	.	Bradford	called	'	the	right	hand	with	the	adventurers	,
谁	政府	.	布拉德福德	称为	-	这	正确的	手	和	这	冒险者	,

布拉德福德总督称他为"冒险家的得力助手"，

- [ænd; ənd] [hu:] - [fɔ:r; fər]['daɪvərz] ['jɪrz] [hæd; həd]['mænɪdʒd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

'	and	who	'	for	divers	years	had	managed	all	our	business	with	them
-	和	WHO	-	为了	潜水员	年	有	管理	全部	我们的	商业	和	他们

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ,

to	our	great	advantage	,
到	我们的	伟大的	优势	,

'并且'多年来一直为我们管理与他们的所有业务，这给我们带来了巨大的好处，'

- [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][wʌn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][best]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [tə'geðər] [ðæt]

'	was	selected	as	one	who	would	be	best	able	to	keep	together	that
-	曾是	已选	作为	一	WHO	会	是	最好的	有能力的	到	保持	一起	那

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] [left][bɪ'haɪnd] .

portion	of	the	flock	left	behind	.
部分	的	这	群	左边	在后面	.

被选中的人选是最适合留守那部分羊群的人。

[ɔ:l'ðoʊ] ['mɪstər] . ['kʊʃmən] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ,

Although	Mr	.	Cushman	did	not	come	over	in	the	Mayflower	,
虽然	先生	.	库什曼	做过	不是	来	超过	在	这	五月花号	,

虽然库什曼先生并非乘坐"五月花号"来到美国的，

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [dɪd] [kʌm] ,

yet	such	was	the	respect	for	him	among	those	who	did	come	,
然而	这样的	曾是	这	尊重	为了	他	之中	那些	WHO	做过	来	,

然而，那些前来的人对他却非常尊敬。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] ,

that	his	name	is	placed	at	the	head	of	those	who	came	in	that	ship	,
那	他的	姓名	是	放置	在	这	头	的	那些	WHO	来了	在	那	船	,

他的名字被列在那艘船上所有来宾的名单之首。

[ɪn][ðə; ði] [ə'lɑ:tmənt] [ʌv; əv][lænd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] .

in	the	allotment	of	land	at	a	time	when	he	was	not	in	New	England	.
在	这	分配	的	土地	在	一个	时间	什么时候	他	曾是	不是	在	新的	英格兰	.

在他不在新英格兰的时候，参与了土地分配。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[en] . [bi:] . [es] .

N	.	B	.	S	.
N	.	B	.	S	.

国家标准局

['letər] [frʌm; frəm] [dʒʌdʒ] ['deivis] .
LETTER FROM JUDGE DAVIS .
信 从 法官 戴维斯 .

戴维斯法官的来信。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['dɛk] . - , - .
Boston , Dec . 21 , 1846 .
波士顿 , 12月 . - , - .

波士顿，1846年12月21日。

[dɪr] [sɜ:r] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

['hævɪŋ] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ˌem 'i:][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
Having communicated to me your intention of publishing a new edition of
拥有 沟通 到 我 你的 意图 的 出版 一个 新的 版 的
['rɑ:bərt] - ['memərəb(ə)l] ['dɪskɔ:rs] ,
Robert Cushman's memorable discourse ,
罗伯特 - 难忘 话语 ,

您已向我表明您打算出版罗伯特·库什曼那篇令人难忘的演讲的新版本，

[dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['plɪməθ] , - , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['memwɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
delivered in Plymouth , 1621 , together with the memoir of the author ,
发表 在 普利茅斯 , - , 一起 和 这 回忆录 的 这 作者 ,

1621年于普利茅斯交付，同时交付的还有作者的回忆录。

[wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] ['prɪntɪd] [baɪ] [nə'θænjəl] ['kʌvərli] [ɪn] ['plɪməθ] , [ɪn] - ;
which I prepared for the edition printed by Nathaniel Coverly in Plymouth , in 1785 ;
哪个 我 准备 为了 这 版 打印 经过 纳撒尼尔 覆盖 在 普利茅斯 , 在 - ;

我为纳撒尼尔·科弗利于 1785 年在普利茅斯印刷的版本所准备的；

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] [ðæt] ['kɑ:pi] [ʌv; əv]
I take the liberty to advise you to follow for your purpose that copy of
我 拿 这 自由 到 建议 你 到 跟随 为了 你的 目的 那 复制 的
[ðə; ði]['memwɑ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [in'sə:tid] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɛlnæp] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]
the memoir which was inserted by the Rev . Dr . Belknap in the second
这 回忆录 哪个 曾是 插入 经过 这 牧师 . 博士 . 贝尔纳普 在 这 第二
['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [baɪ'ɑ:grəfi] ,
volume of his American Biography ,
体积 的 他的 美国人 传 ,

我冒昧建议您参考贝尔纳普牧师博士在其《美国传记》第二卷中插入的那份回忆录。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]
with the addition of some particulars respecting the family , especially of
和 这 添加 的 一些 细节 尊重 这 家庭 , 尤其 的
['eldər] ['tɔməs] ['kʊʃmən] ,
elder Thomas Cushman ,
长老 托马斯 库什曼 ,

此外，还补充了一些关于该家庭，特别是老托马斯·库什曼的具体情况：

[sʌn] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] ['kʊʃmən] , [ænd; ənd] [hu:] , [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,
son of Robert Cushman , and who , like his father ,
儿子 的 罗伯特 库什曼 , 和 WHO , 喜欢 他的 父亲 ,

罗伯特·库什曼之子，并且像他父亲一样，

[wʌz; wəz] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'sti:m] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kəʊ'tempə,rərɪ] .
was held in high esteem by all his cotemporaries .
曾是 握住 在 高的 尊重 经过 全部 他的 同时代人 .

他在同时代的人中享有很高的声望。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['memwɑ:r] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plɪməθ] [ɪ'dɪʃn] , [wʌz; wəz] [ə'nɑ:nɪməs] .

The	original	memoir	prepared	for	the	Plymouth	edition	,	was	anonymous	.
这	原来的	回忆录	准备	为了	这	普利茅斯	版	,	曾是	匿名的	.

为普利茅斯版准备的原版回忆录是匿名的。

[maɪ] ['haɪli] [ɪ'sti:md] [frend] [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɛlnæp] ,

My	highly	esteemed	friend	the	Rev	.	Dr	.	Belknap	,
我的	高度	尊敬的	朋友	这	牧师	.	博士	.	贝尔纳普	,

我尊敬的朋友贝尔纳普牧师博士，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][wɜ:rk][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]

in	giving	it	a	place	in	his	valuable	work	was	pleased	to	announce	the
在	给予	它	一个	地方	在	他的	有价值的	工作	曾是	高兴	到	宣布	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

name	of	the	writer	.
姓名	的	这	作家	.

在他的宝贵著作中收录了这篇文章，并欣然宣布了作者的名字。

[ðə; ði][ri'mɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [ə'rɪdʒənəli] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði]['memwɑ:r] ,

The	remarks	on	the	discourse	originally	accompanying	the	memoir	,
这	评论	在	这	话语	起初	随同	这	回忆录	,

关于最初随回忆录发表的论述的评论，

[wɜ:r; wər]['prɑ:mptɪd][baɪ] [vju:z] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði] ['plɪməθ]

were	prompted	by	views	supposed	to	have	been	adopted	by	the	Plymouth
是	提示	经过	浏览	据称	到	有	到过	已采用	经过	这	普利茅斯

[ˌpaɪə'nɪr] [rɪ'spektɪŋ] ['prɑ:pərti][ænd; ənd]['sɪv(ə)l]['pɑ:ləti] ,

pioneers	respecting	property	and	civil	polity	,
先驱者	尊重	财产	和	民用	政体	,

这些观点据称是普利茅斯先驱者们关于财产和公民政治的观点所引发的。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [kən'vɪnst] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

in	which	I	was	afterwards	convinced	I	had	made	a	mistake	.
在	哪个	我	曾是	然后	确信	我	有	制成	一个	错误	.

事后我确信自己犯了个错误。

[aɪ][hæd; həd][ə'dɑ:ptɪd][æn; ən][ə'pɪnjən] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðæt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɔbətsn]

I	had	adopted	an	opinion	corresponding	with	that	of	Dr	.	Robertson
我	有	已采用	一个	观点	相应的	和	那	的	博士	.	罗伯逊

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɚz] ,

and	other	writers	,
和	其他	作家	,

我采纳了与罗伯逊博士和其他作家一致的观点，

[ðæt] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv]

that	misguided	by	their	religious	theories	and	in	imitation	of	the	primitive
那	错误的	经过	他们的	宗教	理论	和	在	模仿	的	这	原始

['kristʃənz] ,

christians	,
基督徒	,

他们受宗教理论误导，并效仿早期基督教徒，

[ðeɪ] [ˌvɑ:lən'terəli] [θru:] [ɔ:l][ðer; ðər]['prɑ:pərti]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [stɑ:k] .

they	voluntarily	threw	all	their	property	into	a	common	stock	.
他们	自愿	扔	全部	他们的	财产	进入	一个	常见的	库存	.

他们自愿将所有财产投入共同股份。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [em'bærəsmənts] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [baɪ]
And **that** **their** **difficulties** **and** **embarrassments** **were** **greatly** **enhanced** **by**
和 那 他们的 困难 和 尴尬 是 非常 增强型 经过
[ə'dɒpt] ,
adopting **,**
收养 ,

而且，他们的困难和尴尬因收养而大大加剧。

[ænd; ənd] [pɜ:sɪ'vɪərɪŋlɪ] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪm'præktɪkəbl] ['sɪstəm] .
and **perseveringly** **adhering** **to** **an** **impracticable** **system** **.**
和 坚持不懈 粘附 到 一个 不切实际 系统 .

并坚持不懈地奉行不切实际的制度。

[bʌt; bət] ['fɜ:rðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [kən'dʒektʃər][wʌz; wəz]
But **further** **inquiry** **induced** **the** **conviction** **that** **this** **conjecture** **was**
但 更远 询问 诱导 这 定罪 那 这 推测 曾是
[ɪ'roʊniəs] ,
erroneous **,**
错误 ,

但进一步调查使人确信这种推测是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['preʃər] [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] ,
and **that** **the** **severe** **pressure** **they** **experienced** **,**
和 那 这 严重 压力 他们 经验丰富的 ,

他们所承受的巨大压力，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
was **in** **a** **great** **degree** **produced** **by** **the** **operation** **of** **their** **articles** **of**
曾是 在 一个 伟大的 程度 生产 经过 这 手术 的 他们的 文章 的
[ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
agreement **with** **the** **adventurers** **in** **England** **,**
协议 和 这 冒险者 在 英格兰 ,

很大程度上是由于他们与英国冒险家签订的协议条款的运作而产生的。

[wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
which **established** **a** **community** **of** **interest** **for** **seven** **years** **,**
哪个 已确立的 一个 社区 的 兴趣 为了 七 年 ,

它建立了一个为期七年的利益共同体，

[ænd; ənd] [pri'ventid] [ðə; ði]['hoʊldɪŋ][ɪn] [sevərəlti] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]
and **prevented** **the** **holding** **in** **severalty** **the** **fruits** **of** **their** **industry** **and**
和 阻止 这 保持 在 几个 这 水果 的 他们的 行业 和
['entərpraɪz] .
enterprise **.**
企业 .

并阻止了个人占有他们辛勤劳动和事业的成果。

[ði:z] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['pri:viəs]
These **views** **of** **the** **subject** **,** **and** **an** **acknowledgement** **of** **my** **previous**
这些 浏览 的 这 主题 , 和 一个 致谢 的 我的 以前的
[mis'teik] ,
mistake **,**
错误 ,

这些观点，以及我对之前错误的承认，

[wɜ:r; wər] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['plɪməθ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
were **expressed** **in** **a** **discourse** **delivered** **at** **Plymouth** **,** **in** **the** **year** **1800** **,**
是 表达 在 一个 话语 发表 在 普利茅斯 , 在 这 年 - ,

这些观点是在1800年于普利茅斯发表的一篇演讲中表达出来的。

[ɑːn][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] .

on	the	anniversary	of	the	landing	of	the	fathers	.
在	这	周年纪念日	的	这	降落	的	这	父亲们	.

在先辈登陆周年纪念日。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['æbət] [ʌv; əv] ['bevərli] , ['æftərwərdz] , [ɑːn][ə; eɪ][laɪk] [ə'keɪʒn] ,

The	Rev	.	Mr	.	Abbot	of	Beverly	,	afterwards	,	on	a	like	occasion	,
这	牧师	.	先生	.	方丈	的	贝弗利	,	然后	,	在	一个	喜欢	场合	,

贝弗利修道院院长牧师随后在类似场合说道：

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðæt] ['dɪskɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

without	any	knowledge	of	the	contents	of	that	discourse	,	which	was	not
没有	任何	知识	的	这	内容	的	那	话语	,	哪个	曾是	不是

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

在对那篇未发表的演讲内容一无所知的情况下，

[wʌz; wəz][led][ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmələr][kən'kluːʒ(ə)n] ,

was	led	in	his	investigation	of	the	subject	,	into	a	similar	conclusion	,
曾是	引领	在	他的	调查	的	这	主题	,	进入	一个	相似的	结论	,

他在调查该主题的过程中，也得出了类似的结论。

[ænd; ənd] ['fʊli] ['vɪndɪˌkeɪtɪd][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['senʃəz]

and	fully	vindicated	the	pilgrims	from	the	censures
和	完全	证明无罪	这	朝圣者	从	这	谴责

并彻底平反了对朝圣者的谴责。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sprest] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] .

which	had	been	expressed	relative	to	this	branch	of	their	proceedings	.
哪个	有	到过	表达	相对的	到	这	分支	的	他们的	诉讼程序	.

这与他们诉讼程序的这一分支有关。

[ðə; ði] ['oʊnərəs] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [æd'ventʃəəz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] - ,

The	onerous	connection	with	the	merchant	adventurers	remained	until	1627	,
这	繁重	联系	和	这	商人	冒险者	剩余	直到	-	,

与冒险商人的这种繁重联系一直持续到1627年。

[wen] [æn; ən]['æmɪkəb(ə)l][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ]

when	an	amicable	and	satisfactory	settlement	was	made	with	them	by
什么时候	一个	友好的	和	令人满意的	沉降	曾是	制成	和	他们	经过

[ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][kən'sɜːrn] .

a	purchase	of	all	their	interest	in	the	concern	.
一个	购买	的	全部	他们的	兴趣	在	这	忧虑	.

通过购买他们在公司中的所有股份，与他们达成了友好且令人满意的和解。

[ðə; ði][sʌm; səm] [kən'træktɪd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrtʃəs] , [wʌz; wəz] - [paʊndz]

The	sum	contracted	to	be	given	for	this	purchase	,	was	1800	pounds
这	和	合同	到	是	给定	为了	这	购买	,	曾是	-	磅

['stɜːrlɪŋ] ,

sterling	,
英镑	,

此次购买合同约定的金额为1800英镑。

['peɪəb(ə)l][baɪ] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] - [paʊndz] ['ænjuəli] .

payable	by	instalments	of	200	pounds	annually	.
应付账款	经过	分期付款	的	-	磅	每年	.

可分期付款，每年200英镑。

[ðʌs] [sez] ['gʌvərnər] ['brædfərd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] :

Thus	says	Governor	Bradford	in	one	of	his	letters	:
因此	说道	州长	布拉德福德	在	一	的	他的	信件	:

布拉德福德州长在其中一封信中写道：

" [ɔːl] [naʊ] [ɪz] [bɪˈkʌm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['dɛts]
" All now is become our own , as we say in the proverb , when our debts
" 全部 现在 是 变得 我们的 自己的 , 作为 我们 说 在 这 谚语 , 什么时候 我们的 债务
[ɑːr; ər] [peɪd] .
are paid .
是 有薪酬的 .

"正如谚语所说，当我们偿清债务之后，一切都将属于我们自己了。"

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd]['ʌntəˌʌntu][juː 'es] ,
And doubtless this was a great mercy of God unto us ,
和 毫无疑问 这 曾是 一个 伟大的 怜悯 的 上帝 到 我们 ,

毫无疑问，这是上帝对我们的莫大恩典。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [miːnz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['betər] [səb'sɪstəns] ,
and a great means of peace and better subsistence ,
和 一个 伟大的 方法 的 和平 和 更好的 生存 ,

也是实现和平与改善生活的重要途径。

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [dæʃt] [ɔːl][ðə; ði][plɑːts][ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [bəuθ][ðer; ðər]
and wholly dashed all the plots and devices of our enemies , both there
和 完全 虚线 全部 这 图表 和 设备 的 我们的 敌人 , 两个都 那里
[ænd; ənd] [hɪr] ,
and here ,
和 这里 ,

彻底粉碎了敌人在国内外的所有阴谋诡计。

[huː] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] ['aʊər; ɑːr]['ruːɪn] , [dɪ'spɜːrʒn] [ænd; ənd] ['ʌtər] [səb'vɜːrʒn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ;
who daily expected our ruin , dispersion and utter subversion by the same ;
WHO 日常的 预期的 我们的 废墟 , 分散 和 说出 颠覆 经过 这 相同的 ;

他们每天都盼望着我们的毁灭、分散和彻底颠覆；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hoʊps][wɜːr; wər] [ðʌs] [fɑːr] [priˈventid] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd]['leɪbər] ,
but their hopes were thus far prevented though with great care and labor ,
但 他们的 希望 是 因此 远的 阻止 尽管 和 伟大的 关心 和 劳动 ,

但尽管他们付出了巨大的努力和谨慎，他们的希望至今仍未得到实现。

[wiː; wi][wɜːr; wər][left][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
we were left to struggle with the payment of the money .
我们 是 左边 到 斗争 和 这 支付 的 这 钱 .

我们只能独自挣扎着支付这笔钱。

" ['ʌndər] [ðiːz] [imˈpreʃəns] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][əˈmɪt][ðə; ði]
" Under these impressions I think it will be well for you to omit the
" 在下面 这些 印象 我 思考 它 将要 是 出色地 为了 你 到 忽略 这
[ɪnˈsɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ri'maːks] [əˈbʌv] ['menʃ(ə)nd] [ɑːn]['mɪstər] . - ['dɪskɔːrs] .
insertion of the remarks above mentioned on Mr . Cushman's discourse .
插入 的 这 评论 多于 提及 在 先生 . - 话语 .

"基于这些印象，我认为你最好省略上面提到的关于库什曼先生讲话的评论。

[ðæt] ['dɪskɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['relɪk][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ðə; ði] [saʊnd] [sens] , [gʊd] [əd'vaɪs] ,
That discourse is a precious relic of ancient times , the sound sense , good advice ,
那 话语 是 一个 宝贵的 遗迹 的 古老的 时代 , 这 声音 感觉 , 好的 建议 ,

那段论述是古代的珍贵遗迹，蕴含着合理的道理和有益的建议。

[ænd; ənd]['paɪəs]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['mænifests] , [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] , [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn]
and pious spirit , which it manifests , will , it may be hoped , now , and in
和 虔诚的 精神 , 哪个 它 表现 , 将要 , 它 可能 是 希望 , 现在 , 和 在
[ɔːl]['fjuːtʃər][taɪm] ,
all future time ,
全部 未来 时间 ,

它所展现的虔诚精神，希望现在以及未来的所有时间都能如此。

[miːt] [wɪð; wɪθ][əˈpruːv(ə)l][ænd; ənd] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [əkˈseptəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmjuːnəti] .

meet	**with**	**approval**	**and**	**beneficial**	**acceptance**	**in**	**our**	**community**	**.**
见面	和	赞同	和	有利	验收	在	我们的	社区	.

在我们的社区中获得认可和积极接受。

[ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [rɪˈspektɪŋ] [ˈmɪstər] .

The	**information**	**contained**	**in**	**the**	**note**	**of**	**your**	**correspondent**	**respecting**	**Mr**	**.**
这	信息	包含	在	这	笔记	的	你的	通讯员	尊重	先生	.

\- [ˌembɑːˈkeiʃən] ,

Cushman's	**embarcation**	**,**
-	登月	,

贵方来信中提及库什曼先生滞留一事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsaɪnmənt] [ʌv; əv][lænd] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːləni] , [ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə]

and	**the**	**assignment**	**of**	**land**	**made**	**to**	**him**	**in**	**the**	**colony**	**,**	**is**	**believed**	**to**
和	这	任务	的	土地	制成	到	他	在	这	殖民地	,	是	相信	到

[biː; bi] [kəˈrekt] .

be	**correct**	**.**
是	正确的	.

据信，分配给他在殖民地的土地是正确的。

[rɪˈspektfəli] [jʊr; jər] [ɑːbt] .

Respectfully	**Your**	**Ob't**	**.**
尊敬	你的	奥布特	.

尊敬的妇产科医生

[ˈsɜːrvənt] ,

Servant	**,**
仆人	,

仆人，

[dʒeɪ] . [ˈdeivis] .

J	**.**	**DAVIS**	**.**
J	.	戴维斯	.

J. 戴维斯。

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈjuːər] , [ɛsˈkwɑɪər] .

To	**Charles**	**Ewer**	**,**	**Esq**	**.**
到	查尔斯	水罐	,	先生	.

致查尔斯·尤尔先生

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [frendz] [ðə; ði] [ædˈventʃəəz] [fɔːr; fər] [nuː] - [ˈɪŋgləɴd] .

To	**his**	**loving**	**Friends**	**the**	**Adventurers**	**for**	**New**	**-**	**England**	**.**
到	他的	爱	朋友们	这	冒险者	为了	新的	-	英格兰	.

献给他挚爱的朋友们，新英格兰的冒险家们。

[təˈgeðər]

TOGETHER
一起

一起

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [wel] - [ˈwɪlɝz] , [ænd; ənd] [wel] - [ˈɪlˈwɪʃər] [ˌðerʌnˈtuː] , [greɪs] [ænd; ənd] [piːs] , & [siː] .

With	**all**	**Well**	**-**	**Willers**	**,**	**and**	**Well**	**-**	**wishers**	**thereunto**	**,**	**Grace**	**and**	**Peace**	**,**	**&**	**c**	**.**
和	全部	出色地	-	威勒斯	,	和	出色地	-	许愿者	至于	,	优雅	和	和平	,	&	c	.

谨向所有关心此事的人们致以恩典与平安，等等。

[nuː] - [ˈɪŋgləɴd] , [soʊ] [kɔːld] ,

New	**-**	**England**	**,**	**so**	**called**	**,**
新的	-	英格兰	,	所以	称为	,

所谓的新英格兰

[nɑːt]['oʊnli] ([tuː; tə][ə'vɔɪd] ['nɔvəltiz]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kæptɪn] [smɪθ] [hæθ] [soʊ] [ɪn'taɪtld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
not **only** **(** **to** **avoid** **novelties** **)** **because** **Captain** **Smith** **hath** **so** **entitled** **it** **in** **his**
不是 仅有的 (到 避免 新奇) 因为 队长 史密斯 有 所以 标题 它 在 他的
[dɪ'skrɪpʃn] ,
Description **,**
描述 ,

不仅因为史密斯船长在他的描述中这样命名（为了避免新颖之处），

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sɔɪl]
but **because** **of** **the** **resemblance** **that** **is** **in** **it** **,** **of** **England** **the** **native** **soil**
但 因为 的 这 相似 那 是 在 它 , 的 英格兰 这 本国的 土壤
[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ;
of **Englishmen** **;**
的 英国人 ;

但因为它与英格兰，也就是英国人的故土，有着相似之处；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [wʌt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld][ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] ,
it **being** **much** **what** **the** **same** **for** **heat** **and** **cold** **in** **Summer** **and** **Winter** **,**
它 存在 很多 什么 这 相同的 为了 热 和 寒冷的 在 夏天 和 冬天 ,

夏季和冬季的冷热情况大同小异。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ʃæm'peɪn] [graʊnd] , [bʌt; bət][noʊ] [haɪ] ['maʊntnz] , ['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði][sɔɪl][ɪn]
it **being** **champaign** **ground** **,** **but** **no** **high** **mountains** **,** **somewhat** **like** **the** **soil** **in**
它 存在 原野 地面 , 但 不 高的 山脉 , 有些 喜欢 这 土壤 在
[kent] [ænd; ənd] ['esɪks] ;
Kent **and** **Essex** **;**
肯特 和 埃塞克斯 ;

这里是香槟产区，但没有高山，有点像肯特郡和埃塞克斯郡的土壤；

[fʊl] [ʌv; əv] [deɪlz] , [ænd; ənd] ['medoʊ] [graʊnd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [swiːt] [sprɪŋz] , [æz; əz]
full **of** **dales** **,** **and** **meadow** **ground** **,** **full** **of** **rivers** **and** **sweet** **springs** **,** **as**
满的 的 戴尔斯 , 和 草地 地面 , 满的 的 河流 和 甜的 弹簧 , 作为
['ɪŋglənd] [ɪz] .
England **is** **.**
英格兰 是 .

英格兰到处都是山谷、草地，河流纵横，泉水潺潺。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [jet] [faɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aɪlənd] ,
But **principally** **,** **so** **far** **as** **we** **can** **yet** **find** **,** **it** **is** **an** **island** **,**
但 主要 , 所以 远的 作为 我们 能 然而 寻找 , 它 是 一个 岛 ,

但就我们目前所知，它基本上是一个岛屿。

[ænd; ənd] [nɪr] [ə'baʊt][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['biːɪŋ] [kʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][lænd]
and **near** **about** **the** **quantity** **of** **England** **,** **being** **cut** **out** **from** **the** **main** **land**
和 靠近 关于 这 数量 的 英格兰 , 存在 切 出去 从 这 主要的 土地
[ɪn] [ə'merɪkə] ,
in **America** **,**
在 美国 ,

而从美洲大陆割取出来的部分，其面积几乎相当于英格兰的面积。

[æz; əz] ['ɪŋglənd] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
as **England** **is** **from** **the** **main** **of** **Europe** **,** **by** **a** **great** **arm** **of** **the** **sea** **,**
作为 英格兰 是 从 这 主要的 的 欧洲 , 经过 一个 伟大的 手臂 的 这 海 ,

由于英格兰与欧洲大陆隔着一片广阔的海域，

[wɪtʃ] [ɛntɝɛθ] [ɪn]['fɔːrti] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] ['rʌnəθ] [ʌp] [nɔːrθ] [west] [ænd; ənd][baɪ] [west] ,
which **entereth** **in** **forty** **degrees** **,** **and** **runneth** **up** **North** **West** **and** **by** **West** **,**
哪个 进入 在 四十 学位 , 和 流淌 向上 北 西方 和 经过 西方 ,

它从四十度进入，向西北和西方向延伸，

[ænd; ənd] ['^əjiθ] [aʊt] ['i:ðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [saʊθ] - [si:] , [ɔ:r] [els] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['kænədə] .

and	goeth	out	either	into	the	South	-	Sea	,	or	else	into	the	Bay	of	Canada	.
和	戈特	出去	任何一个	进入	这	南	-	海	,	或者	别的	进入	这	湾	的	加拿大	.

然后要么进入南海，要么进入加拿大湾。

[ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti] [wer'ʌv] , [ænd; ənd] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

The	certainty	whereof	,	and	secrets	of	which	,
这	肯定	其中	,	和	秘密	的	哪个	,

其中的确定性及其秘密，

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [soʊ] [faʊnd] [æz; əz] [ðæt] [æz; əz] [aɪ] - ['witnisiz] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk]

we	have	not	yet	so	found	as	that	as	eye	-	witnesses	we	can	make
我们	有	不是	然而	所以	成立	作为	那	作为	眼睛	-	证人	我们	能	制作

[nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] [,ðer'ʌv] ,

narration	thereof	,
旁白	其中	,

我们尚未发现能够作为目击者对事件进行叙述的证据。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɑ:d] [gɪv] [taɪm] [ænd; ənd] [mi:nz] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] , [er] [lɔ:ŋ] ,

but	if	God	give	time	and	means	,	we	shall	,	ere	long	,
但	如果	上帝	给	时间	和	方法	,	我们	将	,	埃雷	长的	,

但如果上帝赐予时间和方法，我们不久之后就能……

[dɪ'skʌvər] [bəuθ][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:krɪts] [,ðer'ʌv] ; [ænd; ənd]

discover	both	the	extent	of	that	river	,	together	with	the	secrets	thereof	;	and
发现	两个都	这	程度	的	那	河	,	一起	和	这	秘密	其中	;	和

[soʊ][traɪ] [wʌt] ['teritəriz] ,

so	try	what	territories	,
所以	尝试	什么	领土	,

探寻那条河流的范围及其秘密；并尝试探索哪些地区，

[,hæbɪ'teɪʃn] , [ɔ:r] [kə'mɑ:dətiz] , [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] , ['i:ðər] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .

habitations	,	or	commodities	,	may	be	found	,	either	in	it	,	or	about	it	.
居住地	,	或者	商品	,	可能	是	成立	,	任何一个	在	它	,	或者	关于	它	.

住所或商品可能在其中或周围被发现。

[,aɪ 'ti:] [pɜ:tnɛθ] [nɑ:t][tu:; tə][maɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [spi:k] ['eni] [θɪŋ] ['i:ðər] [ɪn] [preɪz] ,

It	pertaineth	not	to	my	purpose	to	speak	any	thing	either	in	praise	,
它	相关的	不是	到	我的	目的	到	说话	任何	事物	任何一个	在	称赞	,

我无意说任何赞美的话，

[ɔ:r] [dɪs'preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [soʊ][,aɪ 'ti:][ɪz][baɪ]['gɑ:dz] ['prɑ:vɪdəns] ,

or	dispraise	of	the	country	;	so	it	is	by	God's	Providence	,
或者	贬义	的	这	国家	;	所以	它	是	经过	神的	普罗维登斯	,

或使国家蒙羞；这乃是上帝的旨意。

[ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][,ju: 'es][ɑ:r; ər][ðer; ðər][pla:ntid][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntent] ,

that	a	few	of	us	are	there	planted	to	our	content	,
那	一个	很少	的	我们	是	那里	已种植	到	我们的	内容	,

我们当中有些人安于现状，心满意足地待在那里。

[ænd; ənd][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [greɪt] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ə'teɪnd] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['kɑ:mpɪtənt]

and	have	with	great	charge	and	difficulty	attained	quiet	and	competent
和	有	和	伟大的	收费	和	困难	已达到	安静的	和	胜任的

[d'welɪŋz] [ðer; ðər] .

dwellings	there	.
住宅	那里	.

他们费尽周折才在那里获得了安静舒适的住所。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] ['eni]

And	thus	much	I	will	say	for	the	satisfaction	of	such	as	have	any
和	因此	很多	我	将要	说	为了	这	满意	的	这样的	作为	有	任何

[θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['hɪðər] [tuː; tə] [ɪn'hæbɪt] ?

thought	of	going	hither	to	inhabit	?
想法	的	去	这里	到	居住	?

为了让那些有意来此居住的人满意，我就说这么多吧?

[ðæt] [fɔːr; fər] [men] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [greɪt] ['rɪtʃɪz] ,

That	for	men	which	have	a	large	heart	,	and	look	after	great	riches	,
那	为了	男人	哪个	有	一个	大的	心	,	和	看	后	伟大的	财富	,

对于那些心胸宽广、追求巨额财富的人来说，

[iːz] , ['pleʒərz] , ['deɪntiz] , [ænd; ənd] ['dʒɑːlətɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ([ɪk'sept] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [baɪ] ['ʌðər]

ease	,	pleasures	,	dainties	,	and	jollity	in	this	world	(	except	they	will	live	by	other
舒适	,	快乐	,	精致小点心	,	和	欢乐	在	这	世界	(	除了	他们	将要	居住	经过	其他

[menz] [swet] ,

men's	sweat	,
男士	汗	,

今世的安逸、快乐、美味和欢愉（只不过他们将靠别人的汗水为生），

[ɔːr] [hæv; həv] [greɪt] ['rɪtʃɪz])

or	have	great	riches	)
或者	有	伟大的	财富	)

或者拥有巨额财富）

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] ,

I	would	not	advise	them	to	come	there	,
我	会	不是	建议	他们	到	来	那里	,

我不建议他们去那里。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [ə'fɔːrd] [noʊ] [sʌtʃ] ['mætərz] :

for	as	yet	the	country	will	afford	no	such	matters	:
为了	作为	然而	这	国家	将要	买得起	不	这样的	事情	:

因为目前国家还不允许发生此类事情:

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːntent] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] ,

But	if	there	be	any	who	are	content	to	lay	out	their	estates	,
但	如果	那里	是	任何	WHO	是	内容	到	躺	出去	他们的	庄园	,

但如果有人甘愿将自己的财产全部捐献出去，

[spend] [ðer; ðər] [taɪm] , ['leibəz] , [ænd; ənd] [ɪn'devərz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt]

spend	their	time	,	labors	,	and	endeavors	,	for	the	benefit	of	them	that
花费	他们的	时间	,	劳动	,	和	努力	,	为了	这	益处	的	他们	那

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['æftər] ,

shall	come	after	,
将	来	后	,

他们花费时间、劳动和努力，是为了造福后代。

[ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [pʊr] ['hiːðn] ,

and	in	desire	to	further	the	gospel	among	those	poor	heathens	,
和	在	欲望	到	更远	这	福音	之中	那些	贫穷的	异教徒	,

为了向那些贫穷的异教徒传播福音，

['kwaɪətli] [kən'tɛntɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] , [æz; əz] [baɪ] ['gɑːdz]

quietly	contenting	themselves	with	such	hardship	and	difficulties	,	as	by	God's
悄悄	内容	他们自己	和	这样的	困境	和	困难	,	作为	经过	神的

['prɑːvɪdəns] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

Providence	shall	fall	upon	them	,
普罗维登斯	将	落下	之上	他们	,

他们平静地接受上帝旨意降临在他们身上的种种艰辛和困难。

['biːɪŋ] [jet] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [streŋθ] , [sʌtʃ] [men][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][ænd; ənd]
being yet young , and in their strength , such men I would advise and
存在 然而 年轻的 , 和 在 他们的 力量 , 这样的 男人 我 会 建议 和
[ɪn'kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] ,
encourage to go ,
鼓励 到 去 ,

鉴于这些人还年轻力壮，我会建议并鼓励他们去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɛndz]['kænɑːt][feɪl][ðem; ðəm] .
for their ends cannot fail them .
为了 他们的 结束 不能 失败 他们 .

因为他们的目标不会落空。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [gɑːd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kʌntriz]
And if it should please God to punish his people in the Christian countries
和 如果 它 应该 请 上帝 到 惩治 他的 人们 在 这 基督教 国家
[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
of Europe ,
的 欧洲 ,

如果上帝乐意惩罚欧洲基督教国家的子民，

([fɔːr; fər][ðer; ðər]['koʊldnəs] , [kɑː'næliti] , ['wɑːntən][ə'bjuːs][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [kən'tenʃ(ə)n] , & [siː] .
(for their coldness , carnality , wanton abuse of the Gospel , contention , & c .
(为了 他们的 寒冷 , 肉欲 , 放肆 虐待 的 这 福音 , 争论 , & c .
) ['iːðər] [baɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['sleɪvəri] ,
) either by Turkish slavery ,
) 任何一个 经过 土耳其 奴隶制 ,

（因为他们的冷漠、肉欲、肆意滥用福音、争吵等等）要么被土耳其奴役，

[ɔːr][baɪ] ['poʊpɪʃ] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [gɑːd][fər'bɪd] , [jet] [ɪf] [ðə; ði][taɪm][biː; bi] [kʌm] ,
or by popish tyranny which God forbid , yet if the time be come ,
或者 经过 天主教 暴政 哪个 上帝 禁止 , 然而 如果 这 时间 是 来 ,

或者死于天主教暴政（愿上帝保佑，但如果时机成熟），

[ɔːr][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ([æz; əz] [huː] ['noʊɪθ]) [wen] ['seɪtn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][let] [luːs] [tuː; tə][kæst][aʊt][hɪz; ɪz]
or shall come (as who knoweth) when Satan shall be let loose to cast out his
或者 将 来 (作为 WHO 知道) 什么时候 撒但 将 是 让 松动的 到 投掷 出去 他的
[flʌdz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
floods against them ,
洪水 反对 他们 ,

或者（谁知道呢）当撒旦被释放出来，向他们发起洪水攻击的时候，就会发生这种情况。

([rev] . - . - . - .)
(Rev . 12 . 14 . 15 .)
(牧师 . - . - . - .)

（启示录 12:14-15）

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [wei] ['oʊpənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [wɪŋz] [tuː; tə][flai]['ɪntuː] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ;
here is a way opened for such as have wings to fly into this wilderness ;
这里 是 一个 方式 打开 为了 这样的 作为 有 翅膀 到 飞 进入 这 荒野 ;

这里为那些有翅膀的人开辟了一条飞入这片荒野的道路；

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [θruː] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,
and as by the dispersion of the Jewish church through persecution ,
和 作为 经过 这 分散 的 这 犹太人 教会 通过 迫害 ,

正如犹太教会因遭受迫害而流散一样，

[ðə; ði][lɔːrd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] , ([ækt] . - . - , - .)
the Lord brought in the fulness of the Gentiles , (Act . 11 . 20 , 21 .)
这 主 带来 在 这 充满 的 这 外邦人 , (行为 . - . - , - .)

主领来了外邦人的数目添满（使徒行传 11:20-21）。

[soʊ] [huː] ['noʊɪθ] , ['weðər] [naʊ] [baɪ] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['sʌ.fə.rɪθ] [tuː; tə] [kʌm]

so	who	knoweth	,	whether	now	by	tyranny	and	affliction	,	he	suffereth	to	come
所以	WHO	知道	,	无论	现在	经过	暴政	和	痛苦	,	他	遭受	到	来

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

所以谁知道呢，他现在是否会以暴政和苦难降临到他们身上?

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tʃeɪs] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hiːðn] ,

he	will	not	by	little	and	little	chase	them	even	amongst	the	heathens	,
他	将要	不是	经过	小的	和	小的	追赶	他们	甚至	在	这	异教徒	,

他不会一点一点地追赶他们，即使是在异教徒中也是如此。

[ðæt] [soʊ][ə; eɪ] [laɪt] [meɪ] [raɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ([luːk] [ˌtuː'tuː] . - .)

that	so	a	light	may	rise	up	in	the	dark	,	(	Luke	2	.	32	.	)
那	所以	一个	光	可能	上升	向上	在	这	黑暗的	,	(	卢克	2	.	-	.	)

这样，黑暗中就能出现光明。（路加福音 2:32）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [naʊ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

and	the	kingdom	of	Heaven	be	taken	from	them	which	now	have	it
和	这	王国	的	天堂	是	已采取	从	他们	哪个	现在	有	它

,

,

,

天国必从现在拥有它的人手中夺去。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	given	to	a	people	that	shall	bring	forth	the	fruit	of	it	.
和	给定	到	一个	人们	那	将	带来	前进	这	水果	的	它	.

并赐给能结出果实的人民。

([mæt] . - . - .)

(	Mat	.	21	.	43	.	)
(	垫	.	-	.	-	.	)

（太21:43）

[ðɪs] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːdli][waɪz] ,

This	I	leave	to	the	judgment	of	the	godly	wise	,
这	我	离开	到	这	判断	的	这	敬虔的	明智的	,

此事交由敬虔的智者评判。

['biːɪŋ] ['niːðər] ['prɑːfɪt] [nɔːr][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , (['eɪməs]['sɛvən] . - .)

being	neither	prophet	nor	son	of	a	prophet	,	(	Amos	7	.	14	.	)
存在	两者都不	先知	也不	儿子	的	一个	先知	,	(	阿莫斯	7	.	-	.	)

他既不是先知，也不是先知的儿子。（阿摩司书 7:14）

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] ['gɑːdz] ['diːlɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] , ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] - ,

but	considering	God's	dealing	of	old	,	(	2	Kings	17	,
但	考虑	神的	处理	的	老的	,	(	2	国王	-	,

但考虑到上帝以往的行事方式（列王纪下 17:10），

- .) [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [greɪt] ,

23	.	)	and	seeing	the	name	of	Christian	to	be	very	great	,
-	.	)	和	看到	这	姓名	的	基督教	到	是	非常	伟大的	,

23）并且看到克里斯蒂安的名字非常伟大，

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ˌðer'ʌv] ['ɔːlmoʊst][kwaɪt] [lɔːst] [ɪn][ɔːl] [dɪ'griːz] [ænd; ənd][sekts] ,

but	the	true	nature	thereof	almost	quite	lost	in	all	degrees	and	sects	,
但	这	真的	自然	其中	几乎	相当	丢失的	在	全部	学位	和	教派	,

但是，它的真正本质几乎在各个等级和教派中完全丧失了。

[aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['dʒʌdʒmənt][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl]

I	cannot	think	but	that	there	is	some	judgment	not	far	off	,	and	that	God	will
我	不能	思考	但	那	那里	是	一些	判断	不是	远的	离开	,	和	那	上帝	将要

['ʃɔ:rtli] ,

shortly	,
不久	,

我总觉得审判即将到来，上帝很快就会.....

['i:v(ə)n][ʌv; əv] [stoʊnz] , [reɪz] [ʌp] ['tʃɪldrən] ['ʌntə,ʌntu]['eɪbrəhæm] .

even	of	stones	,	raise	up	children	unto	Abraham	.
甚至	的	石头	,	增加	向上	孩子们	到	亚伯拉罕	.

即使是石头，也要为亚伯拉罕兴起子孙。

([mæt] . [θri:] . [faɪv] .)

(	Mat	.	3	.	5	.	)
(	垫	.	3	.	5	.	)

（马太福音 3:5）

[ænd; ənd] [hu:] [soʊ] ['raɪtli] [kənsɪdɚəθ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['entrəns] , [ə'baɪdɪŋ] , [ænd; ənd]

And	who	so	rightly	considereth	what	manner	of	entrance	,	abiding	,	and
和	WHO	所以	没错	考虑	什么	方式	的	入口	,	遵守	,	和

[prə'si:dɪŋz] ,

proceedings	,
诉讼程序	,

谁能如此正确地考虑进入、停留和行动的方式呢?

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [pʊr] ['hi:ðn] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] ['hɪðər] , [wɪl] ['i:zəli]

we	have	had	among	these	poor	heathens	since	we	came	hither	,	will	easily
我们	有	有	之中	这些	贫穷的	异教徒	自从	我们	来了	这里	,	将要	容易地

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

自从我们来到这里，我们身边就一直有这些贫穷的异教徒，他们很容易这样想：

[ðæt] [gɑ:d][hæz; həz][sʌm; səm] [greɪt] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .

that	God	has	some	great	work	to	do	towards	them	.
那	上帝	有	一些	伟大的	工作	到	做	向	他们	.

上帝还有许多伟大的事要做，那就是帮助他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['kru:əl][ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['pi:p(ə)l][ɪn][ɔ:l] [ði:z]

They	were	wont	to	be	the	most	cruel	and	treacherous	people	in	all	these
他们	是	惯于	到	是	这	最多	残忍的	和	奸诈	人们	在	全部	这些

[pɑ:rts] ,

parts	,
部分	,

他们素来是这一带最残忍、最奸诈的人。

['i:v(ə)n][laɪk]['laɪənz] , [bʌt; bət][tu:; tə][ju: 'es] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [læmz] , [soʊ][kaɪnd] ,

even	like	lions	,	but	to	us	they	have	been	like	lambs	,	so	kind	,
甚至	喜欢	狮子	,	但	到	我们	他们	有	到过	喜欢	羔羊	,	所以	种类	,

它们虽然像狮子一样凶猛，但对我们却像羔羊一样温顺。

[soʊ] [səb'mɪsɪv] , [ænd; ənd] ['trʌsti] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['tru:li] [seɪ] , ['meni] ['kristʃənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

so	submissive	,	and	trusty	,	as	a	man	may	truly	say	,	many	christians	are	not
所以	顺从者	,	和	可靠	,	作为	一个	男人	可能	真的	说	,	许多	基督徒	是	不是

[soʊ][kaɪnd] ,

so	kind	,
所以	种类	,

如此顺从、如此值得信赖，正如一个男人可能会真诚地说的那样，但许多基督徒却没有那么善良。

[nɔːr] [sɪn'sɪr] .
nor **sincere** **.**
也不 真诚 .

既不真诚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['weɪstɪd] [ʌv; əv] [leɪt] ,
They **were** **very** **much** **wasted** **of** **late** **,**
他们 是 非常 很多 浪费 的 晚的 ,

他们最近浪费了很多时间。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mɔːr'tæləti] [ðæt] [fel] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] ,
by **reason** **of** **a** **great** **mortality** **that** **fell** **amongst** **them** **three** **years** **since** **,**
经过 原因 的 一个 伟大的 死亡 那 跌倒 在 他们 三 年 自从 ,

由于三年前他们当中发生了大规模死亡事件，

[wɪtʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɪv(ə)l] [dɪ'sɛnʃənz] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['wɔrz] , [hæθ] [soʊ]
which **together** **with** **their** **own** **civil** **dissentions** **and** **bloody** **wars** **,** **hath** **so**
哪个 一起 和 他们的 自己的 民用 异议 和 血腥 战争 , 有 所以
['weɪstɪd] [ðem; ðəm] ,
wasted **them** **,**
浪费 他们 ,

再加上他们自身的内乱和血腥战争，已经使他们遭受了如此巨大的损失。

[æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [skers] [left] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] ,
as **I** **think** **the** **twentieth** **person** **is** **scarce** **left** **alive** **,** **and** **those** **that** **are** **left** **,**
作为 我 思考 这 第二十 人 是 稀少 左边 活 , 和 那些 那 是 左边 ,

我认为第二十个人已经所剩无几了，而那些幸存者，

[hæv; həv] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [mʌtʃ] [ə'beɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kaʊntənəns] [ɪz] [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd]
have **their** **courage** **much** **abated** **,** **and** **their** **countenance** **is** **dejected** **,** **and**
有 他们的 勇气 很多 减弱 , 和 他们的 面容 是 垂头丧气 , 和
[ðeɪ] [siːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ə'fraɪt] .
they **seem** **as** **a** **people** **affrighted** **.**
他们 似乎 作为 一个 人们 惊恐 .

他们的勇气大减，面色沮丧，看起来像一群惊恐的人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [fɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [fjuː] ,
And **though** **when** **we** **came** **first** **into** **the** **Country** **,** **we** **were** **few** **,**
和 尽管 什么时候 我们 来了 第一的 进入 这 国家 , 我们 是 很少 ,

虽然我们最初来到这个国家时人数很少，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] [sɪk] , [ænd; ənd] ['meni] [daɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld]
and **many** **of** **us** **were** **sick** **,** **and** **many** **died** **by** **reason** **of** **the** **cold**
和 许多 的 我们 是 生病的 , 和 许多 死亡 经过 原因 的 这 寒冷的
[ænd; ənd] [wet] ,
and **wet** **,**
和 湿的 ,

我们当中许多人都生病了，许多人因为寒冷潮湿而死亡。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævɪŋ] [noʊ] ['haʊzɪz] , [nɔːr] ['ʃeltər] ,
it **being** **the** **depth** **of** **winter** **,** **and** **we** **having** **no** **houses** **,** **nor** **shelter** **,**
它 存在 这 深度 的 冬天 , 和 我们 拥有 不 房屋 , 也不 庇护所 ,

正值隆冬，我们无家可归，也没有栖身之所。

[jet] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sɪks] ['eɪb(ə)l] ['pɝːsənz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
yet **when** **there** **was** **not** **six** **able** **persons** **among** **us** **,**
然而 什么时候 那里 曾是 不是 六 有能力的 人 之中 我们 ,

然而，当我们当中没有六个能干的人时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['deɪli] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['hʌndrədz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['seɪtʃəm] [ɔːr] [kɪŋz] ,
and **that** **they** **came** **daily** **to** **us** **by** **hundreds** **,** **with** **their** **sachems** **or** **kings** **,**
和 那 他们 来了 日常的 到 我们 经过 数百 , 和 他们的 酋长们 或者 国王 ,

他们每天都成百上千地来到我们这里，带着他们的酋长或国王。

[ænd; ənd] [maɪt] [ɪn][wʌn]['aʊər][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

and	might	in	one	hour	have	made	a	dispatch	of	us	,
和	可能	在	一	小时	有	制成	一个	派遣	的	我们	,

或许一个小时之内就能把我们干掉。

[jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪr] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

yet	such	a	fear	was	upon	them	,
然而	这样的	一个	害怕	曾是	之上	他们	,

然而，他们却确实感到恐惧。

[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['ɔ:fərd] [ju: 'es][ðə; ði] [li:st] ['ɪndʒəri][ɪn][wɜ:rd][ɔ:r] [di:d] .

as	that	they	never	offered	us	the	least	injury	in	word	or	deed	.
作为	那	他们	绝不	提供	我们	这	至少	受伤	在	单词	或者	契据	.

因为他们从未在言语或行为上对我们造成过丝毫伤害。

[ænd; ənd][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][wʌn] - , [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] , [ðæt] [kæn; kən] [spi:k]

And	by	reason	of	one	Tisquanto	,	that	lives	amongst	us	,	that	can	speak
和	经过	原因	的	一	-	,	那	生活	在	我们	,	那	能	说话

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

而这一切都归功于住在我们中间的蒂斯昆托，他会说英语。

[wi:; wi][hæv; həv] ['deɪli] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɪŋz] ,

we	have	daily	commerce	with	their	kings	,
我们	有	日常的	商业	和	他们的	国王	,

我们每天都与他们的国王进行贸易往来。

[ænd; ənd][kæn; kən] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɔ:r] [ɪn'tendɪd] [tɔ:rdz] [ju: 'es] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] ;

and	can	know	what	is	done	or	intended	towards	us	among	the	savages	;
和	能	知道	什么	是	完毕	或者	故意的	向	我们	之中	这	野蛮人	;

并且能够知道野蛮人对我们做了什么或打算做什么；

['ɔ:lsoʊ][wi:; wi][kæn; kən] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

also	we	can	acquaint	them	with	our	courses	and	purposes	,
还	我们	能	熟人	他们	和	我们的	课程	和	目的	,

[bəuθ]['hju:mən][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] .

both	human	and	religious	.
两个都	人类	和	宗教	.

我们还可以向他们介绍我们的课程和目的，包括人文和宗教方面的课程和目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst]

And	the	greatest
和	这	最

而最伟大的

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [kɔ:ld] ['mæsəsɔit] , ['kʌmɪθ] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə]['vɪzɪt][ju: 'es] ,

commander	of	the	country	,	called	Massasoit	,	cometh	often	to	visit	us	,
指挥官	的	这	国家	,	称为	马萨索伊特	,	到来	经常	到	访问	我们	,

该国指挥官马萨索伊特经常来拜访我们。

[ðoʊ] - [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] - [maɪlz] [frʌm; frəm][ju: 'es] , ['ɔ:f(ə)n] [sendz] [ju: 'es]['prez(ə)nts] ,

tho	'	he	lives	50	miles	from	us	,	often	sends	us	presents	,
虽然	-	他	生活	-	英里	从	我们	,	经常	发送	我们	礼物	,

虽然他住在离我们50英里远的地方，但他经常给我们寄礼物。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvənəz] , ['prɑ:mɪst] , [jeɪ] ,

he	having	with	many	other	of	their	governors	,	promised	,	yea	,
他	拥有	和	许多	其他	的	他们的	州长们	,	承诺	,	是的	,

他和他们的许多其他统治者都承诺过，是的，

[səb'skraɪbd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

subscribed	**obedience**	**to**	**our**	**sovereign**	**Lord**	**King**	**James**	**,**
已订阅	服从	到	我们的	主权	主	国王	詹姆斯	,

宣誓效忠我们至高无上的君主詹姆斯国王，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːz] [tuː; tə] [spend] [bəuθ] [streŋθ] [ænd; ənd][laɪf] .

and	**for**	**his**	**cause**	**to**	**spend**	**both**	**strength**	**and**	**life**	**.**
和	为了	他的	原因	到	花费	两个都	力量	和	生活	.

并为了他的事业，倾尽全力和生命。

[ænd; ənd][wiː; wi][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][pɑːrts] , [θruː] ['gɑːdz] [greɪs] , [hæv; həv][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ekwəti] ,

And	**we**	**for**	**our**	**parts**	**,**	**through**	**God's**	**grace**	**,**	**have**	**with**	**that**	**equity**	**,**
和	我们	为了	我们的	部分	,	通过	神的	优雅	,	有	和	那	公平	,

['dʒʌstɪs] ,

justice	**,**
正义	,

而我们，蒙上帝的恩典，也拥有了公平、正义。

[ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['kærid] [ɑːr'selvz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd]

and	**compassion**	**,**	**carried**	**ourselves**	**towards**	**them**	**,**	**as**	**that**	**they**	**have**	**received**
和	同情	,	携带	我们自己	向	他们	,	作为	那	他们	有	已收到

[mʌtʃ] ['feɪvər] ,

much	**favor**	**,**
很多	偏爱	,

我们怀着怜悯之心对待他们，因为他们蒙受了许多恩惠。

[help] , [ænd; ənd][eɪd][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]['nevər][ðə; ði] [liːst] ['ɪndʒəri][ɔːr] [rɔːŋ] [baɪ][ˌjuː 'es] .

help	**,**	**and**	**aid**	**from**	**us**	**,**	**but**	**never**	**the**	**least**	**injury**	**or**	**wrong**	**by**	**us**	**.**
帮助	,	和	援助	从	我们	,	但	绝不	这	至少	受伤	或者	错误的	经过	我们	.

我们会提供帮助和援助，但我们绝不会做出任何伤害或错误的事情。

[[ə; eɪ]] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ['empti] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ded]

[	**A**	**]**	**We**	**found**	**the**	**place**	**where**	**we**	**live**	**empty**	**,**	**the**	**people**	**being**	**all**	**dead**
[	一个	]	我们	成立	这	地方	在哪里	我们	居住	空的	,	这	人们	存在	全部	死的

[ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

and	**gone**	**away**	**,**
和	已消失	离开	,

[A] 我们发现我们居住的地方空无一人，人们都已去世离开了。

[ænd; ənd] [nʌn] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [baɪ][eɪt][ɔːr] - [maɪlz] ;

and	**none**	**living**	**near**	**by**	**8**	**or**	**10**	**miles**	**;**
和	没有任何	活的	靠近	经过	8	或者	-	英里	;

附近8到10英里内都没有人居住；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɑːrdʃɪp] [wiː; wi] [faʊnd] (['trævəlɪŋ] [ə'brɔːd]) [nɪr]

and	**though**	**in**	**the**	**time**	**of**	**some**	**hardship**	**we**	**found**	**(**	**travelling**	**abroad**	**)**	**near**
和	尽管	在	这	时间	的	一些	困境	我们	成立	(	旅行	国外	)	靠近

[eɪt] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔːrn][hɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,

8	**bushels**	**of**	**corn**	**hid**	**up**	**in**	**a**	**cave**	**,**
8	蒲式耳	的	玉米	隐藏	向上	在	一个	洞穴	,

虽然在遭遇一些困难时期，我们在国外旅行时在一个山洞里发现了近8蒲式耳的玉米，

[ænd; ənd] [nuː] [noʊ] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jet] ['æftərwərdz] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	**knew**	**no**	**owners**	**of**	**it**	**,**	**yet**	**afterwards**	**hearing**	**of**	**the**	**owners**	**of**	**it**
和	知道	不	所有者	的	它	,	然而	然后	听力	的	这	所有者	的	它

,

,
,

而且事先并不知道它的主人是谁，但后来却听说了它的主人是谁。

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] ([ɪn][ðer; ðər] [ˌestɪ'meɪʃn]) ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	gave	them	(	in	their	estimation	)	double	the	value	of	it	.
我们	给予	他们	(	在	他们的	估算	)	双倍的	这	价值	的	它	.

我们给了他们（据他们估计）两倍的价值。

['aʊər; ɑːr] [ker] [hæθ] [bɪn] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [piːs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

Our	care	hath	been	to	maintain	peace	amongst	them	,
我们的	关心	有	到过	到	维持	和平	在	他们	,

我们一直致力于维护他们之间的和平。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [set] [ɑːr'selvz] [ə'genst] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [juːst] ['eni] [rɪ'beljən] ,

and	have	always	set	ourselves	against	such	of	them	as	used	any	rebellion	,
和	有	总是	放	我们自己	反对	这样的	的	他们	作为	用过的	任何	叛乱	,

我们始终反对那些发动叛乱的人。

[ɔːr] ['tretʃəri] [ə'genst] [ðer; ðər] ['gʌvənəz] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['θretnd] [sʌtʃ] ,

or	treachery	against	their	governors	,	and	not	only	threatened	such	,
或者	背信弃义	反对	他们的	州长们	,	和	不是	仅有的	威胁	这样的	,

或者背叛他们的统治者，而且不仅仅是威胁要这样做，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [peɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [duː] [dɪ'zɜːrts] ; [ænd; ənd] [wen] ['eni] [ʌv; əv]

but	in	some	sort	paid	them	their	due	deserts	;	and	when	any	of
但	在	一些	种类	有薪酬的	他们	他们的	到期的	沙漠	;	和	什么时候	任何	的

[ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt] ,

them	are	in	want	,
他们	是	在	想	,

但以某种方式补偿了他们应得的报酬；当他们中的任何人需要帮助时，

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [wen] [ðer; ðər][kɔːrn][ɪz] [dʌn] ,

as	often	they	are	in	the	winter	,	when	their	corn	is	done	,
作为	经常	他们	是	在	这	冬天	,	什么时候	他们的	玉米	是	完毕	,

就像冬天玉米收割后他们经常会做的那样。

[wiː; wi] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz]

we	supply	them	to	our	power	,	and	have	them	in	our	houses
我们	供应	他们	到	我们的	力量	,	和	有	他们	在	我们的	房屋

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

eating	and	drinking	,
吃	和	喝	,

我们为它们提供电力，并让它们在我们的房子里吃喝。

[ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [ðəm'selvz] ,

and	warming	themselves	,
和	变暖	他们自己	,

他们取暖

[wɪtʃ] [θɪŋ] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es]) [jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

which	thing	(	though	it	be	something	a	trouble	to	us	)	yet	because	they
哪个	事物	(	尽管	它	是	某物	一个	麻烦	到	我们	)	然而	因为	他们

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [ænd; ənd] [teɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leibəz] ,

should	see	and	take	knowledge	of	our	labors	,
应该	看	和	拿	知识	的	我们的	劳动	,

虽然这件事对我们来说很麻烦，但因为他们应该看到并了解我们的劳动成果，

['ɔːrdər][ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] , [bəuθ][fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent]

order	and	diligence	,	both	for	this	life	and	a	better	,	we	are	content
命令	和	勤勉	,	两个都	为了	这	生活	和	一个	更好的	,	我们	是	内容

[tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	bear	it	,
到	熊	它	,

秩序和勤勉，无论为了今生还是为了更美好的未来，我们都甘愿承受。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ɪn]['meni][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sɔːrt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	we	find	in	many	of	them	,	especially	,	of	the	younger	sort	,	such	a
和	我们	寻找	在	许多	的	他们	,	尤其	,	的	这	年轻	种类	,	这样的	一个

['træktəb(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

tractable	disposition	,
易于处理	处置	,

我们发现，尤其是在年轻人中，很多人都具有这种易于管教的性格。

[bəuθ][tuː; tə][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][hjuː'mænəti] , [æz; əz][ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [miːnz] [tuː; tə] [ə'pærəl]

both	to	religion	and	humanity	,	as	that	if	we	had	means	to	apparel
两个都	到	宗教	和	人类	,	作为	那	如果	我们	有	方法	到	服饰

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

无论是对宗教还是对人性而言，如果我们有能力为他们提供衣物，

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ([æz; əz][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][ɪz]) [ðeɪ] [wʊd]

and	wholly	to	retain	them	with	us	(	as	their	desire	is	)	they	would
和	完全	到	保持	他们	和	我们	(	作为	他们的	欲望	是	)	他们	会

['daʊtləs] [ɪn][taɪm] [pruːv] ['sɜːrvɪsəb(ə)l][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ,

doubtless	in	time	prove	serviceable	to	God	and	man	,
毫无疑问	在	时间	证明	可用	到	上帝	和	男人	,

而将他们完全留在我们身边（正如他们所愿），他们无疑会在未来的某个时候证明自己对上帝和人类有用。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][gɑːd][send][ˌjuː 'es] [miːnz] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

and	if	ever	God	send	us	means	we	will	bring	up	hundreds	of	their	children	,
和	如果	曾经	上帝	发送	我们	方法	我们	将要	带来	向上	数百	的	他们的	孩子们	,

如果上帝真的派我们来，那就意味着我们将抚养他们的数百个孩子。

[bəuθ][tuː; tə]['leɪbər][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] .

both	to	labor	and	learning	.
两个都	到	劳动	和	学习	.

既用于劳动，也用于学习。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'keɪʒn] [biː; bi] ['ɔːfərd] ;

But	leaving	to	speak	of	them	till	a	further	occasion	be	offered	;
但	离开	到	说话	的	他们	直到	一个	更远	场合	是	提供	;

但暂且留待日后有机会再谈此事；

[ɪf] ['eni][ʃæl; ʃəl]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

if	any	shall	marvel	at	the	publishing	of	this	treatise	in	England	,
如果	任何	将	奇迹	在	这	出版	的	这	论文	在	英格兰	,

如果有人对这篇论文在英国出版感到惊讶，

['siːɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [gʊd] [bʊks] , [bʌt; bət]['rædər][wɑːnt][ʌv; əv][men][tuː; tə][juːz] [gʊd]

seeing	there	is	no	want	of	good	books	,	but	rather	want	of	men	to	use	good
看到	那里	是	不	想	的	好的	图书	,	但	相当	想	的	男人	到	使用	好的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

既然不缺好书，缺的是会读好书的人，

[let][ðem; ðəm] [noʊ] , [ðæt][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [end][ɪz] ,

let	them	know	,	that	the	especial	end	is	,
让	他们	知道	,	那	这	特别的	结尾	是	,

让他们知道，特别的结局是：

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kiːp] [ðoʊz] ['məutivz] [ɪn] ['meməri] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]

that	we	may	keep	those	motives	in	memory	for	ourselves	,	and	those	that	shall
那	我们	可能	保持	那些	动机	在	记忆	为了	我们自己	,	和	那些	那	将

[kʌm] ['æftər] ,

come	after	,
来	后	,

这样我们才能将这些动机铭记于心，不仅为了我们自己，也为了后来者。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['remədi] [ə'genst] [self] [lʌv] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [sə'saiətiz] .

to	be	a	remedy	against	self	love	the	bane	of	all	societies	.
到	是	一个	补救	反对	自己	爱	这	祸根	的	全部	社会	.

要成为对抗自恋——所有社会之祸——的良药。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [maɪt] ['testɪfaɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] ['kʌntriːmɪn] , [huː] [dʒʌdʒ]

And	that	we	also	might	testify	to	our	Christian	countrymen	,	who	judge
和	那	我们	还	可能	作证	到	我们的	基督教	同胞们	,	WHO	法官

['daɪvɜːrsli][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

diversly	of	us	,
多样化	的	我们	,

我们也想借此机会向那些对我们评价不一的基督徒同胞作见证。

[ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hiːðn] ['kʌntri] ,

that	though	we	be	in	a	heathen	country	,
那	尽管	我们	是	在	一个	异教徒	国家	,

即便我们身处异教徒国家，

[jet] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][nɑːt] [kwentʃt] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

yet	the	grace	of	Christ	is	not	quenched	in	us	,
然而	这	优雅	的	基督	是	不是	淬火	在	我们	,

然而，基督的恩典并没有在我们里面熄灭。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [hoʊld][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

but	we	still	hold	and	teach	the	same	points	of	faith	,	mortification	,	and
但	我们	仍然	抓住	和	教	这	相同的	积分	的	信仰	,	屈辱	,	和

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ,

sanctification	,
成圣	,

但我们仍然坚持并教导同样的信仰、克己和成圣的原则。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['æmp(ə)l][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['mænər] [ɪn]

which	we	have	heard	and	learned	,	in	a	most	ample	and	large	manner	in
哪个	我们	有	听到	和	学习	,	在	一个	最多	充足	和	大的	方式	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

our	own	country	.
我们的	自己的	国家	.

这一点，我们在自己的国家已经以非常广泛和深入的方式听说和了解到了。

[ɪf] ['eni] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'lɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kjʊriəs] [eɪdʒ] ,

If	any	shall	think	it	too	rude	and	unlearned	for	this	curious	age	,
如果	任何	将	思考	它	也	粗鲁的	和	未受过教育的	为了	这	好奇的	年龄	,

如果有人认为这种观点对于这个充满好奇的时代来说过于粗鲁无知，

[let][ðem; ðəm] [noʊ] , [ðæt] [tuː; tə] [peɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd] [flæt] ['ɪŋglɪʃ] ,

let	them	know	,	that	to	paint	out	the	Gospel	in	plain	and	flat	English	,
让	他们	知道	,	那	到	画	出去	这	福音	在	清楚的	和	平坦的	英语	,

让他们知道，要用浅显易懂的英语来阐述福音，

[ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃmən] ([æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər]) [ɪz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]

amongst	a	company	of	plain	Englishmen	(	as	we	are	)	is	the	best	and
在	一个	公司	的	清楚的	英国人	(	作为	我们	是	)	是	这	最好的	和

[moʊst] ['ti:tʃɪŋ] ;

most	profitablest	teaching	;
最多	最赚钱	教学	;

在像我们这样的普通英国人中间，最好的、最有益的教育就是学习；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] ['stʌdi] ['pleɪnnəs] , [nɑ:t] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , ['ni:ðər] [ɪn] [θɪŋz] ['hju:mən] , [nɔ:r] ['hev(ə)nli]

and	we	will	study	plainness	,	not	curiosity	,	neither	in	things	human	,	nor	heavenly
和	我们	将要	学习	朴素	,	不是	好奇心	,	两者都不	在	事物	人类	,	也不	天上

.

:

.

我们将研究平凡，而不是好奇，无论是在人间事物还是在天界事物中。

[ɪf] ['eni] ['erər] [ɔ:r] [ˌʌn'saʊndnəs] [bi:; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	any	error	or	unsoundness	be	in	it	,
如果	任何	错误	或者	不健全	是	在	它	,

如果其中有任何错误或不合理之处，

([æz; əz] [hu:] ['noʊɪθ]) [ɪm'pju:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðæt] [freɪl] [mæn] [wɪtʃ] [in'dait] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ]

(	as	who	knoweth	)	impute	it	to	that	frail	man	which	endited	it	,	which
(	作为	WHO	知道	)	归因	它	到	那	脆弱	男人	哪个	结束	它	,	哪个

[prəfɛsɪθ] [tu:; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ]

professeth	to	know	nothing
教授	到	知道	没有什么

（谁知道呢）就把它归咎于那个软弱无能、自称一无所知的人吧。

[æz; əz] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

as	he	ought	to	know	it	.
作为	他	应该	到	知道	它	.

他理应知道这一点。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [set] [daʊn] [maɪ] [neɪm] , ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [si:k] [noʊ] [neɪm] ,

I	have	not	set	down	my	name	,	partly	because	I	seek	no	name	,
我	有	不是	放	向下	我的	姓名	,	部分	因为	我	寻找	不	姓名	,

我没有留下我的名字，部分原因是我并不追求名声。

[ænd; ənd] ['prɪnsəpli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪ'sti:md] [baɪ] [neɪmz] ,

and	principally	,	because	I	would	have	nothing	esteemed	by	names	,
和	主要	,	因为	我	会	有	没有什么	尊敬的	经过	姓名	,

最重要的是，因为我不想让任何事物因名声而受人尊敬，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['i:vəlz] [tu:; tə] [ə'raɪz] [θru:] [neɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər]

for	I	see	a	number	of	evils	to	arise	through	names	,	when	the	persons	are
为了	我	看	一个	数字	的	罪恶	到	出现	通过	姓名	,	什么时候	这	人	是

['i:ðər] ['feɪməs] ,

either	famous	,
任何一个	著名的	,

因为我看到许多邪恶会因名字而产生，当这些人是名人时，

[ɔ:r] ['ɪnfəməs] , [ænd; ənd] [gɑ:d] [ænd; ənd] [mæn] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] ['ɪndʒərd] ;

or	infamous	,	and	God	and	man	is	often	injured	;
或者	臭名昭著的	,	和	上帝	和	男人	是	经常	受伤	;

或者臭名昭著，上帝和人常常因此受到伤害；

[ɪf] ['eni] [gʊd] [ɔ:r] ['prɑ:fɪt] [ə'raɪz] [tu:; tə] [ði:] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

if	any	good	or	profit	arise	to	thee	in	the	receiving	of	it	,
如果	任何	好的	或者	利润	出现	到	你	在	这	接收	的	它	,

如果你因接收它而获得任何好处或利润，

[gɪv] [gɑːd][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv]['ædəm] ,

give	God	the	praise	and	esteem	me	as	a	son	of	Adam	,
给	上帝	这	称赞	和	尊重	我	作为	一个	儿子	的	亚当	,

赞美归于上帝，并尊我为亚当的子孙。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] ['freɪlti:z] [æz; əz] ['ʌðər] [men][ɑːr; ər] .

subject	to	all	such	frailties	as	other	men	are	.
主题	到	全部	这样的	弱点	作为	其他	男人	是	.

和其他男人一样，他也有着各种各样的弱点。

[ænd; ənd][juː; jʊ][maɪ] ['lʌvɪŋ] [frendz] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn'teɪʃ(ə)n] ; [æz; əz][jʊr; jər] [ker]

And	you	my	loving	friends	the	adventurers	to	this	plantation	;	as	your	care
和	你	我的	爱	朋友们	这	冒险者	到	这	种植园	;	作为	你的	关心

[hæz; həz] [bɪn] ,

has	been	,
有	到过	,

还有我亲爱的朋友们，来到这片种植园的冒险者们；正如你们一直以来所关心的，

[fɜːrst][tuː; tə]['set(ə)l][rɪ'lɪdʒən] [hɪr] , [bɪ'fɔːr] ['iːðər] ['prɑːfɪt][ɔːr][ˌpɑːpju'lærəti] , [soʊ][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

first	to	settle	religion	here	,	before	either	profit	or	popularity	,	so	I	pray	you	,
第一的	到	定居	宗教	这里	,	前	任何一个	利润	或者	人气	,	所以	我	祈祷	你	,

我恳求你们，首先要在这里确立宗教信仰，其次才是利益和名望。

[goʊ][ɑːn] , [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ænd; ənd][biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə][send]['gɑːdli][men] ,

go	on	,	to	do	it	much	more	,	and	be	careful	to	send	godly	men	,
去	在	,	到	做	它	很多	更多的	,	和	是	小心	到	发送	敬虔的	男人	,

继续努力，而且要更加努力，并要谨慎地派遣敬虔的人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['wɜːrldli] ['pɑːləsi] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrld] [hæθ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

though	they	want	some	of	that	worldly	policy	which	this	world	hath	in	her	own
尽管	他们	想	一些	的	那	世俗	政策	哪个	这	世界	有	在	她	自己的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

虽然他们也想借鉴当今世界的一些世俗政策，

[ænd; ənd][soʊ] [ðoʊ] [juː; jʊ] [luːz] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [geɪn] .

and	so	though	you	lose	,	the	Lord	shall	gain	.
和	所以	尽管	你	失去	,	这	主	将	获得	.

所以，即使你失败了，上帝也会得胜。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ['greɪtli] [ɪn][jʊr; jər] [friː] [ænd; ənd] ['redi] [maɪndz][tuː; tə][jʊr; jər] ['paʊɝz] , [jeɪ] ,

I	rejoice	greatly	in	your	free	and	ready	minds	to	your	powers	,	yea	,
我	麾	非常	在	你的	自由的	和	准备好	思想	到	你的	权力	,	是的	,

我为你们自由开放、善于运用自身能力的头脑而感到无比欣慰，是的，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] ['paʊɝz] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðɪs] [wɜːrk] , [ðæt] [juː; jʊ] [ðʌs] ['ɑːnər] [gɑːd][wɪð; wɪθ]

and	beyond	your	powers	to	further	this	work	,	that	you	thus	honor	God	with
和	超过	你的	权力	到	更远	这	工作	,	那	你	因此	荣誉	上帝	和

[jʊr; jər] ['rɪtʃɪz] ,

your	riches	,
你的	财富	,

即使你力所不及，也应该用你的财富来荣耀神。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'peɪ] [ə'gen] ['dʌb(ə)l][ænd; ənd] ['trebl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

and	I	trust	you	shall	be	repayed	again	double	and	treble	in	this	world	,
和	我	相信	你	将	是	偿还	再次	双倍的	和	高音	在	这	世界	,

我相信你今生必将得到双倍甚至三倍的回报。

[jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl]['nevər][daɪ] ,

yea	,	and	the	memory	of	this	action	shall	never	die	,
是的	,	和	这	记忆	的	这	行动	将	绝不	死	,

是的，这一行动的记忆将永不磨灭。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ædɪŋ] ['ʌntə,ʌntu] [ðɪs] ([æz; əz][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][du:]) [laɪk] ['frinɪs] [ɪn][ɔ:l] ['ʌðər]

but	above	all	adding	unto	this	(	as	I	trust	you	do	)	like	freeness	in	all	other
但	多于	全部	添加	到	这	(	作为	我	相信	你	做	)	喜欢	自由	在	全部	其他

['gɑ:dz] ['sɜ:rvɪsɪz] [bəuθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,

God's	services	both	at	home	and	abroad	,
神的	服务	两个都	在	家	和	国外	,

但最重要的是（我相信你也会这样做），在国内外所有其他侍奉上帝的事工中，都要秉持同样的自由精神。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rɪ'wɔ:rd] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] [sər'pæsɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]

you	shall	find	reward	with	God	,	ten	thousand	-	fold	surpassing	all	that	you	can
你	将	寻找	报酬	和	上帝	,	十	千	-	折叠	超越	全部	那	你	能

[du:][ɔ:r] [θɪŋk] ;

do	or	think	;
做	或者	思考	;

你将获得神的赏赐，比你所能做或所能想的要多一万倍；

[bi:; bi][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [fɔ:r; fər][noʊ]['leɪbər][ɪz][lɔ:st] , [nɔ:r] ['mʌni] [spent] [wɪtʃ] [ɪz]

be	not	therefore	discouraged	,	for	no	labor	is	lost	,	nor	money	spent	which	is
是	不是	所以	灰心	,	为了	不	劳动	是	丢失的	,	也不	钱	花费	哪个	是

[bi'stəu] [fɔ:r; fər][gɑ:d] ,

bestowed	for	God	,
授予	为了	上帝	,

因此不要灰心丧气，因为献给上帝的任何劳动都不会白费，任何金钱都不会白花。

[jʊr; jər]['ɛndz][wɜ:r; wər] [gʊd] , [jʊr; jər] [sək'ses] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['prɑ:fɪt][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

your	ends	were	good	,	your	success	is	good	,	and	your	profit	is	coming	,
你的	结束	是	好的	,	你的	成功	是	好的	,	和	你的	利润	是	未来	,

你的结局很好，你的成功很好，你的利润即将到来。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [kʌm] [mʌtʃ] [mɔ:r] :

even	in	this	life	,	and	in	the	life	to	come	much	more	:
甚至	在	这	生活	,	和	在	这	生活	到	来	很多	更多的	:

即使今生如此，来世更是如此：

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [naʊ] , [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][men][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [sʌfɪsɪθ] ,

and	what	shall	I	say	now	,	a	word	to	men	of	understanding	sufficeth	,
和	什么	将	我	说	现在	,	一个	单词	到	男人	的	理解	足够了	,

现在我该说什么呢？对有见识的人来说，一句话就足够了。

['pɑ:rd(ə)n][aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][maɪ]['boʊldnəs] , [ri:d] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['tri:tɪs] ,

pardon	I	pray	you	my	boldness	,	read	over	the	ensuing	treatise	,
赦免	我	祈祷	你	我的	大胆	,	读	超过	这	随后	论文	,

请原谅我的冒昧，请阅读接下来的论述。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['waɪzli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wi:klɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][lænd]

and	judge	wisely	of	the	poor	weakling	,	and	the	Lord	,	the	God	of	land
和	法官	明智地	的	这	贫穷的	弱者	,	和	这	主	,	这	上帝	的	土地

[ænd; ənd] [si:] ,

and	sea	,
和	海	,

要明智地判断贫穷弱小的人，耶和华，陆地和海洋的神，

[stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ʌv; əv] [prə'tekʃn] ['oʊvər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju: 'es] ,

stretch	out	his	arm	of	protection	over	you	and	us	,
拉紧	出去	他的	手臂	的	保护	超过	你	和	我们	,

伸出他的臂膀，庇护你我。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['lɔ:fl] [ænd; ənd] [gʊd] [ɛntɚpraɪzɪz] , ['i:ðər] [ðɪs] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [wei] .

and	over	all	our	lawful	and	good	enterprizes	,	either	this	,	or	any	other	way	.
和	超过	全部	我们的	合法的	和	好的	企业	,	任何一个	这	,	或者	任何	其他	方式	.

并且对我们所有合法、良好的企业，无论是通过这种方式还是其他任何方式。

['plɪməθ]	[ɪn]	[nuː]	-	['ɪŋglənd]	,	[dɪ'sembər]	-	,	-	.
Plymouth	**in**	**New**	**-**	**England**	**,**	**December**	**12**	**,**	**1621**	**.**
普利茅斯	在	新的	-	英格兰	,	十二月	-	,	-	.

1621年12月12日，新英格兰普利茅斯。

[ðeɪ]	['ɔːfər]	[ˌjuː 'es][tuː; tə]	[dwel]	[wer]	[wiː; wi]	[wɪl]	.
They	**offer**	**us**	**to**	**dwell**	**where**	**we**	**will**	**.**
他们	提供	我们	到	住	在哪里	我们	将要	.

他们允许我们自由选择居住地。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ə; eɪ]	['sɜːrmən]
A	**SERMON**
一个	讲道

一篇讲道

[priːtʃt]	[æt; ət]	['plɪməθ]	,	[ɪn]	[nuː]	['ɪŋglənd]	,	-	.
Preached	**at**	**Plymouth**	**,**	**in**	**New**	**England**	**,**	**1621**	**.**
布道	在	普利茅斯	,	在	新的	英格兰	,	-	.

1621年于新英格兰普利茅斯布道。

[wʌn]	[kə'rinθiənz]	,	-	.	-	.
1	**CORINTHIANS**	**,**	**10**	**.**	**24**	**.**
1	哥林多前书	,	-	.	-	.

哥林多前书 10:24

[let]	[noʊ][mæn]	[siːk]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	:	[bʌt; bət]	['evri]	[mæn]	[ə'nʌðɝz]	[welθ]	.
LET	**NO**	**MAN**	**SEEK**	**HIS**	**OWN**	**:**	**BUT**	**EVERY**	**MAN**	**ANOTHER'S**	**WEALTH**	**.**
让	不	男人	寻找	他的	自己的	:	但	每一个	男人	另一个的	财富	.

人人不要为自己谋利，而要为别人的财富谋利。

[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]	['pɑːsl]	[pɔːl]	,
The	**occasion**	**of**	**these**	**words**	**of**	**the**	**Apostle**	**Paul**	**,**
这	场合	的	这些	字	的	这	使徒	保罗	,

使徒保罗说这番话的背景是：

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	['kɔrinθ]	.
was	**because**	**of**	**the**	**abuses**	**which**	**were**	**in**	**the**	**Church**	**of**	**Corinth**	**.**
曾是	因为	的	这	滥用	哪个	是	在	这	教会	的	科林斯	.

这是因为哥林多教会中存在的种种弊端。

[wɪtʃ]	[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ə'roʊz]	['tʃiːfli]	[θruː]	['swelɪŋ]	[praɪd]	,	[self]	-	[lʌv]	[ænd; ənd]	[kən'siːtidnis]
Which	**abuses**	**arose**	**chiefly**	**through**	**swelling**	**pride**	**,**	**self**	**-**	**love**	**and**	**conceitedness**
哪个	滥用	出现	主要	通过	肿胀	自豪	,	自己	-	爱	和	自负

,

,

,

哪些滥用职权的行为主要源于膨胀的骄傲、自恋和自负？

[fɔːr; fər]	[ɔːl'ðoʊ]	[ðɪs]	[tʃɜːrtʃ]	[wʌz; wəz][plaːntid][baɪ]	[pɔːl]	[ænd; ənd]	['wɔːtərd]	[baɪ]	[ə'pɑːləs]	,
for	**although**	**this**	**church**	**was**	**planted**	**by**	**Paul**	**and**	**watered**	**by**	**Apollos**	**,**
为了	虽然	这	教会	曾是	已种植	经过	保罗	和	浇水	经过	阿波罗	,

虽然这教会是由保罗建立，由亚波罗浇灌，

[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[ɪn'kriːst]	[baɪ][ðə; ði]	[lɔːrd]	;
and	**much**	**increased**	**by**	**the**	**Lord**	**;**
和	很多	增加	经过	这	主	;

并且因主的缘故大大增加；

[jet] [ðə; ði] ['soʊər] [ʌv; əv] [tɛrz] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][stɜ:r][ʌp]['i:v(ə)l]['wɜ:rkərz][ænd; ənd] ['fleʃli]

yet	the	sower	of	tares	was	not	wanting	to	stir	up	evil	workers	and	fleshly
然而	这	播种者	的	稗子	曾是	不是	想要	到	搅拌	向上	邪恶的	工人	和	肉体的

['maɪndɪd] ['hɪpəkrɪt] ,

minded	hypocrites	,
有思想	伪君子	,

然而，撒稗子的却不愿挑起恶人的气和肉体虚伪的人。

['ʌndər][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['gɑ:dlinəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['eɪndʒl] - [laɪk]['hoʊlinəs][ɪn] [ə'pɪrəns] ,

under	a	shew	of	godliness	,	and	with	angel	-	like	holiness	in	appearance	,
在下面	一个	展示	的	敬虔	,	和	和	天使	-	喜欢	圣洁	在	外貌	,

表面上虔诚，外表圣洁如天使，

[tu:; tə] [kri:p] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðer; ðər] [pi:s] , [traɪ][ðer; ðər] ['saʊndnəs] ,

to	creep	in	amongst	them	to	disturb	their	peace	,	try	their	soundness	,
到	潜行者	在	在	他们	到	打扰	他们的	和平	,	尝试	他们的	健全性	,

[ænd; ənd] [pru:v] [ðer; ðər] ['kɑ:nstənsi] .

and	prove	their	constancy	.
和	证明	他们的	恒常	.

潜入他们中间，扰乱他们的安宁，考验他们的健全心智，并证明他们的忠诚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] : [æz; əz][fɜ:rst] , [ɪn][ðer; ðər]['kɑ:rn(ə)l]

And	this	the	Apostle	complains	of	very	often	:	as	first	,	in	their	carnal
和	这	这	使徒	抱怨	的	非常	经常	:	作为	第一的	,	在	他们的	肉体

[dɪ'vɪʒnz] , [tʃæp] .

divisions	,	chap	.
部门	,	小伙子	.

使徒经常抱怨这一点：首先，在他们的肉体分裂中，第 11 章。

[wʌn] . [ðen] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'stoʊlɪŋ] [ðer; ðər] ['eləkwənt] ['ti:tʃərz] , [ænd; ənd] [dis'paizɪŋ] [pɔ:l] , [tʃæp] .

1	.	then	in	their	extolling	their	eloquent	teachers	,	and	despising	Paul	,	chap	.
1	.	然后	在	他们的	赞扬	他们的	雄辩	教师	,	和	鄙视	保罗	,	小伙子	.

[fɔ:r] .

4	.
4	.

1. 然后他们赞扬他们能言善辩的老师，轻视保罗，第 4 章。

[ðen] [ɪn][ðer; ðər] [ə'fensɪv] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [lɔ:] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hi:ðn] ['dʒʌdʒɪz] , [tʃæp] . [sɪks] .

Then	in	their	offensive	going	to	Law	,	before	the	heathen	judges	,	chap	.	6	.
然后	在	他们的	进攻	去	到	法律	,	前	这	异教徒	法官	,	小伙子	.	6	.

然后，在他们进攻法律的过程中，在异教徒法官面前，第 6 章。

[ðen] [ɪn] ['i:tɪŋ] [θɪŋz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]['aɪdəlz] , [tu:; tə][ðə; ði] [dis'trɔiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tendər]

Then	in	eating	things	offered	to	idols	,	to	the	destroying	of	the	tender
然后	在	吃	事物	提供	到	偶像	,	到	这	摧毁	的	这	投标

['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] ,

consciences	of	their	brethren	,
良心	的	他们的	弟兄们	,

然后，他们吃了祭过偶像的东西，以致于弟兄们纯洁的良心被摧毁。

[tʃæp] . [eɪt] .

chap	.	8	.
小伙子	.	8	.

第8章

[ðen] [ɪn][ðer; ðər][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [lʌv] [fi:sts] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ]

Then	in	their	insatiable	love	feasts	,	in	the	time	and	place	of	their	church
然后	在	他们的	贪得无厌	爱	盛宴	,	在	这	时间	和	地方	的	他们的	教会

['mi:tiŋz] ,

meetings	,
会议	,

然后，在他们永不满足的爱宴中，在他们教会聚会的时间和地点，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tə'geðər] [fiːd] [tuː; tə] ['fʊlnəs] , [dis'paizɪŋ] [ænd; ənd] [kən'temɪŋ] [ðə; ði]

the	rich	which	could	together	feed	to	fulness	,	despising	and	contemning	the
这	富有的	哪个	可以	一起	喂养	到	充满	,	鄙视	和	藐视	这

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

富人可以一起吃得饱饱的，却鄙视和蔑视穷人。

[ðæt] [hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [tʃæp] . - .

that	had	not	to	lay	it	on	as	they	had	,	chap	.	11	.
那	有	不是	到	躺	它	在	作为	他们	有	,	小伙子	.	-	.

不必像他们那样强加于人，第 11 章。

['faɪnəli] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] , [hiː; hi] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][praɪd] ,

Finally	in	both	the	epistles	,	he	very	often	nippeth	them	for	their	pride	,
最后	在	两个都	这	书信	,	他	非常	经常	尼佩斯	他们	为了	他们的	自豪	,

最后，在这两封书信中，他都经常批评他们的骄傲自大。

[ænd; ənd][self] - [lʌv] , ['streɪtnəs] [ænd; ənd] [senˊsɒːriəsnis] ,

and	self	-	love	,	straitness	and	censoriousness	,
和	自己	-	爱	,	海峡	和	审查性	,

还有自恋、拘谨和苛责，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [hiː; hi] [wɪlɪθ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [pruːv] ,

so	that	in	the	last	chapter	he	willeth	them	again	and	again	to	prove	,
所以	那	在	这	最后的	章	他	威尔斯	他们	再次	和	再次	到	证明	,

所以在最后一章中，他反复要求他们证明：

[traɪ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [siː] ['weðər] [kraɪst] [wɜːr; wər][ɪn][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] ,

try	and	examine	themselves	,	to	see	whether	Christ	were	in	them	or	not	,
尝试	和	检查	他们自己	,	到	看	无论	基督	是	在	他们	或者	不是	,

试着省察自己，看看基督是否在他们里面。

[fɔːr; fər] [ˌhausəu'evə] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] , [æz; əz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][duː][æt; ət] [ðɪs] [deɪ]

for	howsoever	many	of	them	seemed	,	as	thousands	do	at	this	day
为了	然而	许多	的	他们	似乎	,	作为	数千	做	在	这	天

[tuː; tə] [sɔːr] [ə'lɔːft] ,

to	soar	aloft	,
到	翱翔	高空	,

尽管他们中的许多人看起来似乎像今天成千上万的人一样翱翔天际，

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ] [fʊl] [seɪl][tuː; tə] ['hev(ə)n] : [jet] [æz; əz][men] [ðæt] [roʊ] [ɪn]

and	go	with	full	sail	to	Heaven	:	yet	as	men	that	row	in
和	去	和	满的	帆	到	天堂	:	然而	作为	男人	那	排	在

扬帆驶向天堂：然而，如同划桨的人在

['boʊts] , [set][ðer; ðər]['feɪsɪz][wʌn] [wei] , [wen] [jet] [ðer; ðər] [hoʊl] ['bɑːdi] ['^əjiθ] [ə'peɪs] [ə'nʌðər] [wei] :

boats	,	set	their	faces	one	way	,	when	yet	their	whole	body	goeth	apace	another	way	:
船	,	放	他们的	面孔	一	方式	,	什么时候	然而	他们的	所有的	身体	戈特	迅速	其他	方式	:

船只，船头朝向一个方向，船身却朝着另一个方向疾驰：

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [wɪtʃ] [set] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒən] ,

so	there	are	many	which	set	such	a	face	upon	religion	,
所以	那里	是	许多	哪个	放	这样的	一个	脸	之上	宗教	,

因此，许多人给宗教贴上了这样的标签。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['swelɪŋ] [wɜːrdz] :

and	have	their	mouth	full	of	great	swelling	words	:
和	有	他们的	嘴	满的	的	伟大的	肿胀	字	:

他们满嘴都是夸张华丽的辞藻：

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [bloʊ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

as	if	they	would	even	blow	open	the	doors	of	heaven	,
作为	如果	他们	会	甚至	吹	打开	这	门	的	天堂	,

仿佛他们要掀开天堂之门似的。

[dis'paizɪŋ] [ɔːl]['hʌmb(ə)l]['maɪndɪd][ænd; ənd]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wiːk] , ['sɪmp(ə)l] ,

despising	all	humble	minded	and	broken	-	hearted	people	,	as	weak	,	simple	,
鄙视	全部	谦逊的	有思想	和	破碎的	-	心地	人们	,	作为	虚弱的	,	简单的	,

['sɑːtɪʃ] , & [siː] . [wen] [jet] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

sottish	,	&	c	.	when	yet	notwithstanding	,
苏格兰人	,	&	c	. 什么时候		然而	虽然	,

尽管鄙视所有谦卑伤心的人，认为他们软弱、愚钝、愚蠢等等，但即便如此，

[ðiːz] ['blʌstərərz] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fæst] , [ænd; ənd] [liːv] [ɔːl] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

these	blusterers	,	which	seem	to	go	so	fast	,	and	leave	all	others	behind	them
这些	吹牛大王	,	哪个	似乎	到	去	所以	快速地	,	和	离开	全部	其他的	在后面	他们

,

,

,

这些虚张声势的人，似乎走得飞快，把其他人都甩在了身后。

[ɪf] [laɪk] [ðiːz] [kə'rinθiənz] , [ðeɪ] ['kæri] [ə'fektɪdli] [ðer; ðər] [oʊn] ['glɔːri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

if	like	these	glosing	Corinthians	,	they	carry	affectedly	their	own	glory	with	them	,
如果	喜欢	这些	光泽	哥林多前书	,	他们	携带	装腔作势	他们的	自己的	荣耀	和	他们	,

如果他们像这些爱吹毛求疵的哥林多人一样，矫揉造作地炫耀自己的荣耀，

[ænd; ənd] [siːm] [ðʌs] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] .

and	seem	thus	to	stand	for	the	glory	of	God	.
和	似乎	因此	到	站立	为了	这	荣耀	的	上帝	.

因此，他们似乎代表着上帝的荣耀。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [els] [bʌt; bət][dʒɔɪn] [fleʃ] [tuː; tə]['spɪrɪt] , ['sɜːrvɪŋ] [nɑːt][gɑːd][fɔːr; fər] [nɔːt] ,

What	do	they	else	but	join	flesh	to	spirit	,	serving	not	God	for	nought	,
什么	做	他们	别的	但	加入	肉	到	精神	,	服务	不是	上帝	为了	零	,

他们除了将肉体与灵魂结合之外还能做什么呢？他们侍奉上帝并非徒劳无功。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][soʊ] ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] ['beliz] , [huːz] [end] [wɪl] [biː; bi] [dæm'neɪʃn]

but	for	wages	,	and	so	serving	their	bellies	,	whose	end	will	be	damnation
但	为了	工资	,	和	所以	服务	他们的	肚子	,	谁	结尾	将要	是	诅咒

,

,

,

但为了工资，为了填饱肚子，他们的最终结局必将堕入地狱。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd] [saʊnd] ['remədi] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

except	a	speedy	and	sound	remedy	be	thought	of	,
除了	一个	迅速	和	声音	补救	是	想法	的	,

除非能想到迅速有效的补救措施，

[wɪtʃ] ['remədi] [ɪz]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['tiːtʃɪθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['gælənt] ,

which	remedy	is	even	that	which	our	Saviour	teacheth	the	rich	young	gallant	,
哪个	补救	是	甚至	那	哪个	我们的	救主	教导	这	富有的	年轻的	英勇	,

而这补救方法，正是我们的救世主教导那位富有的年轻绅士的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pɔːl] [hɪr] , [ɪn] ['wɪlɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [oʊn] ,

and	which	Paul	here	prescribeth	,	in	willing	them	not	to	seek	their	own	,
和	哪个	保罗	这里	规定	,	在	愿意的	他们	不是	到	寻找	他们的	自己的	,

保罗在此也持守这一原则，不愿他们为自己谋利。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [ə'nʌðɚz] [welθ] , [wɪtʃ] ['fɪzɪk] [ɪz][æz; əz]['terəb(ə)l][tu:; tə]['kɑ:rn(ə)l] [prə'fesəz]

but	every	man	another's	wealth	,	which	physic	is	as	terrible	to	carnal	professors
但	每一个	男人	另一个的	财富	,	哪个	物理学	是	作为	糟糕的	到	肉体	教授们

,

,

,

但每个人都珍视他人的财富，这种医学观点对那些肉欲横流的教授来说同样可怕。

[æz; əz] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] [drɪŋk] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði]['drɑ:psi] ;

as	abstinence	from	drink	is	to	a	man	that	hath	the	dropsy	;
作为	节制	从	喝	是	到	一个	男人	那	有	这	浮肿	;

就像戒酒对于患有水肿的人来说一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [noʊt] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][self] - [lʌv] ,

and	it	is	a	sure	note	,	that	a	man	is	sick	of	this	disease	of	self	-	love	,
和	它	是	一个	当然	笔记	,	那	一个	男人	是	生病的	的	这	疾病	的	自己	-	爱	,

可以肯定的是，一个男人已经厌倦了这种自恋的疾病。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] ['gri:vəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

if	this	be	grievous	to	him	,
如果	这	是	严重的	到	他	,

如果这对他来说是一件痛苦的事，

[æz; əz] [ə'pɪrəθ] [ɪn][ðə; ði][mæn] [hu:m] [kraɪst] [bɪd] [sel] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ,

as	appeareth	in	the	man	whom	Christ	bid	sell	that	he	had	,
作为	出现	在	这	男人	谁	基督	出价	卖	那	他	有	,

正如基督吩咐卖掉他所有财产的那个人所表明的那样，

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ['veri] ['sɑ:roʊfl] , [jet] ['ʃʊrli] [ðɪs] [veɪn][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪkt] ,

and	he	went	away	very	sorrowful	,	yet	surely	this	vein	must	be	pricked	,
和	他	去	离开	非常	悲伤	,	然而	一定	这	静脉	必须	是	刺痛	,

他忧心忡忡地离开了，然而这条血管肯定需要扎破。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hju:mər][let] [aʊt] , [els] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [spɔɪl] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'fekt][bəuθ][soʊl][ænd; ənd]

and	this	humor	let	out	,	else	it	will	spoil	all	,	it	will	infect	both	soul	and
和	这	幽默	让	出去	,	别的	它	将要	剧透	全部	,	它	将要	感染	两个都	灵魂	和

['bɑ:di] ,

body	,
身体	,

这种幽默感必须释放出来，否则它会毁了一切，它会侵蚀灵魂和肉体。

[jeɪ] ,

yea	,
是的	,

是的，

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] ([æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ə'nɑ:n]) [æz; əz] [wɪl] ['i:v(ə)n]

and	the	contagion	of	it	is	such	(	as	we	shall	see	anon	)	as	will	even
和	这	传染	的	它	是	这样的	(	作为	我们	将	看	匿名	)	作为	将要	甚至

['hæzərd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] [wer] [self] ['si:kəz] [ænd; ənd][self]['lʌvəz][ɑ:r; ər] .

hazard	the	welfare	of	that	society	where	self	seekers	and	self	lovers	are	.
冒险	这	福利	的	那	社会	在哪里	自己	寻求者	和	自己	恋人	是	.

而且，这种风气的蔓延速度之快（我们稍后会看到），甚至会危及那些自私自利之徒所处的社会的福祉。

[æz; əz][gɑ:d] [ðen] [dɪd][də'rekt] [ðɪs] [ə'pɑ:sl] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] [bri:f] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ə; eɪ]

As	God	then	did	direct	this	Apostle	to	lay	down	this	brief	direction	as	a
作为	上帝	然后	做过	直接的	这	使徒	到	躺	向下	这	简短的	方向	作为	一个

['remədi] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['i:v(ə)l][ɪn] ['kɔrinθ] ,

remedy	for	that	evil	in	Corinth	,
补救	为了	那	邪恶的	在	科林斯	,

当时，上帝指示这位使徒写下这则简短的指示，作为解决哥林多教会罪恶的办法。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['gɑːdz]['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] ,

so	you	may	think	it	is	by	God's	special	providence	,
所以	你	可能	思考	它	是	经过	神的	特别的	普罗维登斯	,

所以你可能会认为这是上帝的特殊安排，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [tekst] : [ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər]

that	I	am	now	to	speak	unto	you	from	this	text	:	and	say	in	your
那	我	是	现在	到	说话	到	你	从	这	文本	:	和	说	在	你的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

现在我要根据这段经文对你们说：你们要心里说，

['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'mɪs] [ðɪs] [wei] : [let][ˌjuː 'es] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'mend][ˌaɪ 'tiː] .

surely	something	is	amiss	this	way	:	let	us	know	it	and	amend	it	.
一定	某物	是	错误	这	方式	:	让	我们	知道	它	和	修正	它	.

这样肯定有问题：请告知我们并改正。

[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [tekst][ɑːr; ər] [tuː] . [wʌn] .

The	parts	of	this	text	are	two	.	1	.
这	部分	的	这	文本	是	二	.	1	.

本文分为两部分。1.

[ə; eɪ] [ˌdiːhɔː'teiʃən] . [ˌtuː'tuː] .

A	Dehortation	.	2	.
一个	忠告	.	2	.

劝诫.2.

[æn; ən] [ˌegzɔːr'teɪʃn] .

An	Exhortation	.
一个	讲道	.

劝勉。

[ðə; ði] [ˌdiːhɔː'teiʃən] , [let] [noʊ][mæn] [siːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

The	Dehortation	,	Let	no	man	seek	his	own	.
这	忠告	,	让	不	男人	寻找	他的	自己的	.

劝诫：任何人不得寻索自己的亲人。

[ðə; ði] [ˌegzɔːr'teɪʃn] , [bʌt; bət] ['evri] [mæn] [ə'nʌðɚz] [welθ] .

The	Exhortation	,	But	every	man	another's	wealth	.
这	讲道	,	但	每一个	男人	另一个的	财富	.

劝勉：但每个人都应该珍惜别人的财富。

[ɪn] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [wɪl] [fɜːrst] , ['oʊpən][ðə; ði][wɜːrdz] .

In	handling	of	which	,	I	will	first	,	open	the	words	.
在	处理	的	哪个	,	我	将要	第一的	,	打开	这	字	.

为此，我首先要打开这些文字。

['sekəndli] , ['gæðər] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] .

Secondly	,	gather	the	doctrine	.
第二	,	收集	这	教义	.

其次，收集教义。

['θɜːrdli] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [baɪ] ['skrɪptʃər] , [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] .

Thirdly	illustrate	the	doctrine	by	scriptures	,	experience	and	reasons	.
第三	阐明	这	教义	经过	经文	,	经验	和	原因	.

第三，用经文、经验和理由来说明教义。

['fɔːrθli] [ə'plai] [ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] .

Fourthly	apply	the	same	,	to	every	one	his	portion	.
第四	申请	这	相同的	,	到	每一个	一	他的	部分	.

第四，将这等同于各人应得的份额。

[ðə; ði]['prɑ:pər][drɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [hɪr] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][tæks][ðə; ði]

The	proper	drift	of	the	Apostle	here	is	not	to	tax	the
这	恰当的	漂移	的	这	使徒	这里	是	不是	到	税	这

使徒在此的正确用意并非要征税。

[kə'rinθiənz] , [fɔ:r; fər] ['si:kɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['i:v(ə)l]['ɛndz][ɪn]['i:v(ə)l] ['ækʃnz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['eɪmɪŋ]

Corinthians	,	for	seeking	their	own	evil	ends	in	evil	actions	,	but	for	aiming
哥林多前书	,	为了	寻求	他们的	自己的	邪恶的	结束	在	邪恶的	行动	,	但	为了	瞄准

[æt; ət] [ðəm'selvz] ,

at	themselves	,
在	他们自己	,

哥林多人，因他们行恶求害自己，却以自己为目标。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['benɪfɪts] [ɪn] ['ækʃnz] ['lɔ:fl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɪrəθ] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər]

and	their	own	benefits	in	actions	lawful	,	and	that	appeareth	in	the	former
和	他们的	自己的	好处	在	行动	合法的	,	和	那	出现	在	这	以前的

[vɜ:rs] ,

verse	,
诗	,

以及他们在合法行为中所获得的自身利益，这一点在前一节经文中已经有所体现。

[wer] [hi:; hi] [seθ] , [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['lɔ:fl] , & [si:] . [vɪz] .

where	he	saith	,	All	things	are	lawful	,	&	c	.	viz	.
在哪里	他	赛斯说	,	全部	事物	是	合法的	,	&	c	.	即	.

他说，凡事都是合法的，等等。

[ɔ:l] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [naʊ] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] , [tu:; tə] [i:t] ['eni] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['kri:tʃərz] ,

all	such	things	as	now	we	speak	of	,	to	eat	any	of	God's	creatures	,
全部	这样的	事物	作为	现在	我们	说话	的	,	到	吃	任何	的	神的	生物	,

我们现在所说的所有这些事情，包括吃上帝的任何造物，

['ɔ:fərd] [tu:; tə]['aɪdəlz][ɔ:r][nɑ:t] , [tu:; tə] [fi:st] [ænd; ənd][bi:; bi] ['meri] [tə'geðər] ,

offered	to	idols	or	not	,	to	feast	and	be	merry	together	,
提供	到	偶像	或者	不是	,	到	盛宴	和	是	欢乐	一起	,

无论是否祭祀过偶像，大家一起宴饮欢庆。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] ,

to	shew	love	and	kindness	to	this	or	that	person	,
到	展示	爱	和	仁慈	到	这	或者	那	人	,

向某人表达爱意和善意

& [si:] . [bʌt; bət] [wen] [baɪ] [sʌtʃ] [mi:nz] [wi:; wi] [si:k] [ɑ:r'selvz] ,

&	c	.	but	when	by	such	means	we	seek	ourselves	,
&	c	.	但	什么时候	经过	这样的	方法	我们	寻找	我们自己	,

等等。但是，当我们用这种方式寻找自我时，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['revərənt] [rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðen] [ðeɪ]

and	have	not	a	charitable	loving	and	reverent	regard	of	others	,	then	they
和	有	不是	一个	慈善	爱	和	虔诚的	看待	的	其他的	,	然后	他们

[ɑ:r; ər] [ˌʌnɪk'spi:diənt] ,

are	unexpedient	,
是	不合时宜的	,

如果对他人没有仁慈、爱护和敬畏之心，那么他们就是不合适的。

[ʌn'prɑ:fɪtəbl] , [jeɪ] [ʌn'lɔ:fl] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [fɔ:r'bɔ:rn] ,

unprofitable	,	yea	unlawful	,	and	must	be	forborne	,
无利可图	,	是的	非法的	,	和	必须	是	忍受	,

无利可图，而且非法，必须禁止。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][dɪ'naɪ][hɪm'self]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ]['veri] [ju:z][ʌv; əv] ['lɔ:fl]

and	he	that	hath	not	learned	to	deny	himself	even	the	very	use	of	lawful
和	他	那	有	不是	学习	到	否定	他自己	甚至	这	非常	使用	的	合法的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

而那些连合法之物的使用都无法克制自己的人，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kən'tempt] , [rɪ'proʊtʃ] , [gri:f] , [ə'fens] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʌv; əv]

when	it	tendeth	to	the	contempt	,	reproach	,	grief	,	offence	and	shame	of
什么时候	它	倾向	到	这	鄙视	,	责备	,	悲伤	,	罪行	和	耻辱	的

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['breðrən] [ænd; ənd][ə'soʊsɪeɪts; ə'soʊʃɪeɪts] ,

his	other	brethren	and	associates	,
他的	其他	弟兄们	和	同事	,

当这种行为导致他的其他弟兄和同伴感到轻蔑、责备、悲伤、冒犯和羞耻时，

[hæθ] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] [ə'raɪt] , [bʌt; bət][ɪz] , [ə'pærəntli] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [si:ks] [hɪm'self] ,

hath	learned	nothing	aright	,	but	is	,	apparently	,	a	man	that	seeks	himself	,
有	学习	没有什么	好的	,	但	是	,	显然	,	一个	男人	那	寻找	他自己	,

他似乎什么都没学到，而是一个只顾追求自我的人。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hu:m] [ðə; ðɪ] [ə'pɑ:sl] [hɪr] [di:lɛθ] [moʊst]['prɑ:pərli] .

and	against	whom	the	Apostle	here	dealeth	most	properly	.
和	反对	谁	这	使徒	这里	迪莱斯	最多	适当地	.

使徒在这里最恰当地抨击的就是他们。

[ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spi:tʃ] , [meɪ] [si:m] [æz; əz]['kaʊns(ə)l][left][æt; ət] ['lɪbərti] : [æz; əz][mæt] . -

The	manner	of	the	speech	,	may	seem	as	counsel	left	at	liberty	:	as	Mat	.	27
这	方式	的	这	演讲	,	可能	似乎	作为	法律顾问	左边	在	自由	:	作为	垫	.	-

. - .

.	49	.

. - .

演讲的方式，可能看起来像是让律师自由发挥：如马太福音 27.49 所述。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rd(ə)neri] [spi:tʃ] , [wi:; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [bi:; bi][bʌt; bət] [wi:k] ['tʃɑ:rdʒɪz] , [wɪtʃ]

And	in	our	ordinary	speech	,	we	think	they	be	but	weak	charges	,	which
和	在	我们的	普通的	演讲	,	我们	思考	他们	是	但	虚弱的	收费	,	哪个

[ɑ:r; ər] [ðʌs] [dɪ'lɪvərd] ,

are	thus	delivered	,
是	因此	发表	,

在我们日常的谈话中，我们认为这些只是些微弱的指控，就这样提出了。

[let][ə; eɪ][mæn][du:] [ðɪs] , [ɔ:r][let][hɪm; ɪm][du:] [ðæt] .

let	a	man	do	this	,	or	let	him	do	that	.
让	一个	男人	做	这	,	或者	让	他	做	那	.

让一个人做这个，或者让他做那个。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðə; ðɪ]['ɑ:pɑ:səlz]['mɑ:dəsti] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðə; ðɪ]

But	we	must	learn	the	apostle's	modesty	,	and	know	that	whatsoever	the
但	我们	必须	学习	这	使徒的	谦逊	,	和	知道	那	任何	这

[tɜ:rmz] [si:m] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] ,

terms	seem	to	imply	,
条款	似乎	到	意味着	,

但我们必须学习使徒的谦逊，并且明白无论这些措辞表面上看起来意味着什么，

[jet] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðə; ðɪ][laɪk][ɪn] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] , [ɑ:r; ər][moʊst] ['æbsəlu:t] ['tʃɑ:rdʒɪz] :

yet	even	this	and	other	the	like	in	this	epistle	,	are	most	absolute	charges	:
然而	甚至	这	和	其他	这	喜欢	在	这	书信	,	是	最多	绝对	收费	:

然而，即使是这封信中的这一句以及其他类似的话，都是极其绝对的指控：

[æz; əz] , [let] [ə; eɪ][mæn] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][juː 'es] , [æz; əz][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [tʃæp] . - .

as	,	Let	a	man	esteem	of	us	,	as	the	ministers	of	Christ	,	chap	.	41	.
作为	,	让	一个	男人	尊重	的	我们	,	作为	这	部长们	的	基督	,	小伙子	.	-	.

正如《古兰经》41章所说："人应当尊重我们，视我们为基督的仆人。"

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [soʊ][tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][juː 'es] .

That	is	,	a	man	ought	so	to	esteem	of	us	.
那	是	,	一个	男人	应该	所以	到	尊重	的	我们	.

也就是说，人应当这样尊重我们。

[let] [ə; eɪ][mæn] [ɪg'zæmɪn] [hɪm'self] , [wʌn][kɔːr] . - . - .

Let	a	man	examine	himself	,	1	Cor	.	11	.	28	.
让	一个	男人	检查	他自己	,	1	科尔	.	-	.	-	.

人应当省察自己，哥林多前书 11:28。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][ɪg'zæmɪn] [hɪm'self] .

That	is	,	as	if	he	said	,	a	man	must	examine	himself	.
那	是	,	作为	如果	他	说	,	一个	男人	必须	检查	他自己	.

也就是说，他仿佛在说，一个人必须反省自己。

[let] [jʊr; jər] ['wɪmɪn] [kiːp] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [wʌn][kɔːr] . - , - . [ðæt] [ɪz] ,

Let	your	women	keep	silence	in	the	churches	,	1	Cor	.	14	,	34	.	that	is	,
让	你的	女性	保持	沉默	在	这	教堂	,	1	科尔	.	-	,	-	.	那	是	,

你们的妇女在教会中要保持沉默。（哥林多前书 14:34）

[ðeɪ] [ɔːt] [soʊ][tuː; tə][duː] .

they	ought	so	to	do	.
他们	应该	所以	到	做	.

他们应该这样做。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðen] [sə'merəli] [ɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] ,

The	meaning	then	summarily	is	,	as	if	he	said	,
这	意义	然后	简而言之	是	,	作为	如果	他	说	,

简而言之，其含义就好像他说的那样：

[ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['mɪstʃɪfs] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɪz] ,

the	bane	of	all	these	mischiefs	which	arise	among	you	is	,
这	祸根	的	全部	这些	恶作剧	哪个	出现	之中	你	是	,

你们中间出现的一切祸患的根源在于：

[ðæt] [men] [ɑːr; ər] [tuː] ['kliːvɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['mætərz] , [ænd; ənd]

that	men	are	too	cleaving	to	themselves	and	their	own	matters	,	and
那	男人	是	也	劈裂	到	他们自己	和	他们的	自己的	事情	,	和

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [kən'tem] [ɔːl] ['ʌðər] :

disregard	and	contemn	all	others	:
漠视	和	蔑视	全部	其他的	:

男人太过执着于自己和自己的事，而忽视和蔑视其他一切：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , [let] [ðɪs] [self] ['siːkɪŋ] [biː; bi] [left] [ɔːf] ,

and	therefore	I	charge	you	,	let	this	self	seeking	be	left	off	,
和	所以	我	收费	你	,	让	这	自己	寻求	是	左边	离开	,

因此我要求你们，停止这种自私自利的行为。

[ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [striːm] [ə'nʌðər] [weɪ] , ['neɪmli] , [siːk] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['breðrən] ,

and	turn	the	stream	another	way	,	namely	,	seek	the	good	of	your	brethren	,
和	转动	这	溪流	其他	方式	,	即	,	寻找	这	好的	的	你的	弟兄们	,

并改变水流的方向，即寻求弟兄们的益处。

[pliːz] [ðem; ðəm] , ['ɑːnər] [ðem; ðəm] , ['revərəns] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [goʊ]
please **them** , **honor** **them** , **reverence** **them** , **for** **otherwise** **it** **will** **never** **go**
请 他们 , 荣誉 他们 , 尊敬 他们 , 为了 否则 它 将要 绝不 去
[wel] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] .
well **amongst** **you** .
出色地 在 你 .

取悦他们，尊敬他们，敬畏他们，否则你们之间永远不会有好结果。

[ˌoʊ'biː'dʒiː] .
Obj .
对象 .

对象。

[bʌt; bət] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['elsˌwer] [seɪ] ?
But **doth** **not** **the** **Apostle** **elsewhere** **say** **?**
但 确实 不是 这 使徒 别处 说 ?

但使徒在其他地方不是说过吗?

[ðæt] [hiː; hi] , [wɪtʃ] [kɛrɛθ] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] . [wʌn]
That **he** , **which** **careth** **not** **for** **his** **own** , **is** **worse** **than** **an** **infidel** . **1**
那 他 , 哪个 卡雷斯 不是 为了 他的 自己的 , 是 更糟 比 一个 异教徒 . 1

不顾自己亲属的人，比不信教的人还不如。

[tɪm] . [faɪv] . [eɪt] .
Tim . **5** . **8** .
蒂姆 . 5 . 8 .

蒂姆。5.8。

['ænz] .
Ans .
答 .

答:

[truː] , [bʌt; bət] [baɪ] ([oʊn]) [ðer; ðər] , [hiː; hi] [miːnɪθ] ['prɑːpərli] , [ə; eɪ] ['mænz] ['kɪndrəd] ,
True , **but** **by** (**own**) **there** , **he** **meaneth** **properly** , **a** **man's** **kindred** ,
真的 , 但 经过 (自己的) 那里 , 他 意思是 适当地 , 一个 男人的 亲属 ,

没错，但他在那里说的"自己的"，确切地说是指一个人的亲属。

[ænd; ənd] [hɪr] [baɪ] ([oʊn]) [hiː; hi] [miːnɪθ] ['prɑːpərli] [ə; eɪ] ['mænz] [self] .
and **here** **by** (**own**) **he** **meaneth** **properly** **a** **man's** **self** .
和 这里 经过 (自己的) 他 意思是 适当地 一个 男人的 自己 .

这里所说的（自身）恰当地是指一个人自身。

['sekəndli] , [hiː; hi] [ðer; ðər] [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜːr; wər] ['neglɪdʒənt] [ɪn] [ðer; ðər] ['leibəz]
Secondly , **he** **there** **especially** **taxeth** **such** **as** **were** **negligent** **in** **their** **labors**
第二 , 他 那里 尤其 税收 这样的 作为 是 疏忽 在 他们的 劳动
[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,
and **callings** ,
和 召唤 ,

其次，他特别向那些在劳动和职业中玩忽职守的人征税。

[ænd; ənd] [soʊ] [meɪd] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə] [sʌtʃ]
and **so** **made** **themselves** **unable** **to** **give** **relief** **and** **entertainment** **to** **such**
和 所以 制成 他们自己 无法 到 给 宽慰 和 娱乐 到 这样的
[pʊr] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
poor **widows** **and** **orphans** **as** **were** **of** **their** **own** **flesh** **and** **blood** .
贫穷的 寡妇 和 孤儿 作为 是 的 他们的 自己的 肉 和 血 .

因此，他们无法救济和款待那些如同他们亲生骨肉的贫困寡妇和孤儿。

['θɜːrdli] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [ðæt] [sʌm; səm] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] ,
Thirdly , **be** **it** **so** , **that** **some** **man** **should** **even** **neglect** **his** **own** **self** ,
第三 , 是 它 所以 , 那 一些 男人 应该 甚至 忽视 他的 自己的 自己 ,

第三，即便有人连自身安危都忽视，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] , ['tʃɪldrən] , [frendz] , & [si:] . [ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][st'reɪndʒəz] ,

his	own	wife	,	children	,	friends	,	&	c	.	And	give	that	he	had	to	strangers	,
他的	自己的	妻子	,	孩子们	,	朋友们	,	&	c	.	和	给	那	他	有	到	陌生人	,

他甚至舍弃了自己的妻子、孩子、朋友等等，并将自己所有的一切都给了陌生人。

[ðæt] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][sʌm; səm] [rer] [vaɪs] , [ɪn][sʌm; səm][wʌn] [ʌn'nætʃrəl] [mæn] ,

that	were	but	some	rare	vice	,	in	some	one	unnatural	man	,
那	是	但	一些	稀有的	副	,	在	一些	一	不自然	男人	,

那不过是某个反常之人身上罕见的恶习罢了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [vaɪs] [sleɪ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [self] - [lʌv] [sleɪθ] [ten]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

and	if	this	vice	slay	a	thousand	,	self	-	love	slayeth	ten	thousands	.
和	如果	这	副	杀戮	一个	千	,	自己	-	爱	杀戮	十	数千	.

如果这种恶习能害死一千人，那么自私自利就能害死一万人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][gɑ:d][dɪd] [wel] [fɔ:r'si:] ,

And	this	the	wisdom	of	God	did	well	foresee	,
和	这	这	智慧	的	上帝	做过	出色地	预见	,

而上帝的智慧早已预见到了这一点。

[ænd; ənd] [hæθ] [set] [noʊ]['keɪvi:ˌæts][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['i:ðər] [tu:; tə][tæks][men] ,

and	hath	set	no	caveats	in	the	scriptures	either	to	tax	men	,
和	有	放	不	注意事项	在	这	经文	任何一个	到	税	男人	,

圣经中也没有任何限制向人征税的规定。

[ɔ:r] [fɔ:r'wɔ:rn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] ['ʌðər] , ['ni:ðər] [seθ] [gɑ:d]['eni] [wer] ,

or	forewarn	them	from	loving	others	,	neither	saith	God	any	where	,
或者	警告	他们	从	爱	其他的	,	两者都不	赛斯说	上帝	任何	在哪里	,

或者预先警告他们不要爱别人，上帝在任何地方都没有这样说过。

[let][noʊ][mæn] [si:k] [aʊt][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][let][noʊ][mæn] [si:k] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

let	no	man	seek	out	the	good	of	another	,	but	let	no	man	seek	his	own	,
让	不	男人	寻找	出去	这	好的	的	其他	,	但	让	不	男人	寻找	他的	自己的	,

任何人都不应只追求他人的利益，而应只追求自己的利益。

[ænd; ənd] ['evri] [wer] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [hi:; hi] [hæθ] [set] [wɑ:tʃ] [wɜ:rdz] [ə'genst] [self] [gʊd] , [self] -

and	every	where	in	the	scriptures	he	hath	set	watch	words	against	self	good	,	self	-
和	每一个	在哪里	在	这	经文	他	有	放	手表	字	反对	自己	好的	,	自己	-

['prɑ:fɪt] , [self] - ['si:kɪŋ] , & [si:] .

profit	,	self	-	seeking	,	&	c	.
利润	,	自己	-	寻求	,	&	c	.

在圣经中，他处处都告诫人们要反对自私自利、自私自利、自私自利等等。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [sens] ['bi:ɪŋ] [klɪrd] , [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] .

And	thus	the	sense	being	cleared	,	I	come	to	the	doctrine	.
和	因此	这	感觉	存在	已清除	,	我	来	到	这	教义	.

既然道理已经明白，接下来我将阐述教义。

[dɑ:kt] . [wʌn] .

Doct	.	1	.
医生	.	1	.

医生 1.

[ɔ:l] [men][ɑ:r; ər] [tu:] [æpt][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [si:k] [ðəm'selvz] [tu:] [mʌtʃ] ,

All	men	are	too	apt	and	ready	to	seek	themselves	too	much	,
全部	男人	是	也	易于	和	准备好	到	寻找	他们自己	也	很多	,

所有男人都太容易、太容易过分追求自我了。

[ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'fɜːr][ðer; ðər][oʊn] ['mætərz][ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [duː] [ænd; ənd] ['lɔːfl]

and	to	prefer	their	own	matters	and	causes	beyond	the	due	and	lawful
和	到	更喜欢	他们的	自己的	事情	和	原因	超过	这	到期的	和	合法的

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

并且为了自身利益而罔顾正当合法的原则，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'ses] [ænd; ənd] [ə'fens] [ə'genst][gɑːd] , [jeɪ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [soʊlz] .

even	to	excess	and	offence	against	God	,	yea	danger	of	their	own	souls	.
甚至	到	过量的	和	罪行	反对	上帝	,	是的	危险	的	他们的	自己的	灵魂	.

甚至到了过火、冒犯上帝、危及自身灵魂的地步。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['wɪkɪd] [men] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]['oʊvər][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [vaɪl]

And	this	is	true	not	only	in	wicked	men	which	are	given	over	of	God	to	vile
和	这	是	真的	不是	仅有的	在	邪恶	男人	哪个	是	给定	超过	的	上帝	到	卑鄙的

[lʌsts] ,

lusts	,
欲望	,

这不仅适用于那些背弃上帝、沉溺于卑劣欲望的恶人，

[æz; əz]['æbsələm][ɪn] ['getɪŋ] ['feɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kɔːrt] : [dʒɛrɪboʊəm] , [ɪn] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz]

as	Absalom	in	getting	favor	in	his	father's	court	:	Jereboam	,	in	settling	his
作为	押沙龙	在	获得	偏爱	在	他的	父亲的	法庭	:	耶利波安	,	在	安顿	他的

['kɪŋdəm] [fæst][ɪn][sə'mærɪə; sə'meriə] ,

kingdom	fast	in	Samaria	,
王国	快速地	在	撒玛利亚	,

就像押沙龙在父亲的宫廷中获得恩宠一样；就像耶罗波安迅速在撒玛利亚建立王国一样。

['eihæb][ɪn] ['viːəmənt] ['siːkɪŋ] - ['vɪnjərd] , [bʌt; bət][men] , ['ʌðərwaɪz] ['gɑːdli] , [hæv; həv]

Ahab	in	vehement	seeking	Naboth's	vineyard	,	but	men	,	otherwise	godly	,	have
亚哈	在	慷慨	寻求	-	葡萄园	,	但	男人	,	否则	敬虔的	,	有

[θruː] ['freɪlti] [bɪn] [fɔɪld] [ˌhɪr'ɪn] ,

through	frailty	been	foiled	herein	,
通过	虚弱	到过	挫败	在此处	,

亚哈急切地想要得到拿伯的葡萄园，但即使是那些平时虔诚的人，也因为自身的软弱而失败了。

[ænd; ənd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] , [ɑːr; ər]['lʌvəz][ʌv; əv]

and	many	thousands	which	have	a	shew	of	godliness	,	are	lovers	of
和	许多	数千	哪个	有	一个	展示	的	敬虔	,	是	恋人	的

[ðəm'selvz] :

themselves	:
他们自己	:

还有成千上万表面虔诚的人，其实都爱自己：

['deɪvɪd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [siːk] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] - :

David	was	about	to	seek	himself	when	he	was	going	to	kill	Naball	:
大卫	曾是	关于	到	寻找	他自己	什么时候	他	曾是	去	到	杀	-	:

大卫正准备寻找自我，那时他正要杀死纳巴尔：

[ˌeɪ es 'eɪ][ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɑː'nɑːniː][ɪn] ['prɪzn] : [dʒəu'saiə] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ]

Asa	in	putting	Hanani	in	prison	:	Josiah	when	he	would	go	to	war	with
阿萨	在	推杆	哈纳尼	在	监狱	:	约西亚	什么时候	他	会	去	到	战争	和

['niːkoʊ] ,

Necho	,
尼科	,

亚撒将哈拿尼囚禁起来；约西亚与尼哥交战时也是如此。

[ə'genst] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd]['riːz(ə)n] ; ['piːtər] [wen] [hiː; hi] [dɪ'sembəld] [ə'baʊt][ðə; ði]
against **the** **counsel** **of** **God** **,** **and** **reason** **;** **Peter** **when** **he** **dissembled** **about** **the**
反对 这 法律顾问 的 上帝 , 和 原因 ; 彼得 什么时候 他 拆卸 关于 这
['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
ceremonies **of** **the** **law** **,**
仪式 的 这 法律 ,

违背上帝的劝告和理性；彼得在律法的礼仪问题上含糊其辞时，

[jeɪ] [ænd; ənd] [pɔːl] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] (['tɪməθi] [ɪk'septɪd]) [ðæt] [ðeɪ] [sɔːt]
yea **and** **Paul** **complains** **of** **all** **his** **followers** **(** **Timothy** **excepted** **)** **that** **they** **sought**
是的 和 保罗 抱怨 的 全部 他的 追随者 (蒂莫西 例外) 那 他们 寻求
[ðer; ðər] [oʊn] [tuː] [ɪn'ɔːrdɪnətli] .
their **own** **too** **inordinately** **.**
他们的 自己的 也 过度 .

是的，保罗抱怨他的所有追随者（提摩太除外）都过分追求自己的利益。

[ænd; ənd] [waɪ] [els] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['keɪviːˌæts][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,
And **why** **else** **are** **these** **caveats** **in** **the** **scriptures** **,**
和 为什么 别的 是 这些 注意事项 在 这 经文 ,

否则，经文中为何会有这些限制性条款呢?

[bʌt; bət][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]['gɑːdli] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] ['teɪntɪd] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] ?
but **to** **warn** **the** **godly** **that** **they** **be** **not** **tainted** **herewith** **?**
但 到 警告 这 敬虔的 那 他们 是 不是 受污染的 此附 ?

但是为了警告虔诚的人不要因此而沾染污秽吗?

[æz; əz] , [lʊk] [nɑːt] ['evri] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] :
as **,** **Look** **not** **every** **man** **on** **his** **own** **things** **,** **but** **on** **the** **things** **of** **another** **:**
作为 , 看 不是 每一个 男人 在 他的 自己的 事物 , 但 在 这 事物 的 其他 :

例如，不要只顾自己的事，也要顾别人的事。

[lʌv] ['siːkɪθ] [nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [θɪŋz] .
Love **seeketh** **not** **her** **own** **things** **.**
爱 寻求 不是 她 自己的 事物 .

爱不求自己的利益。

[biː; bi][nɑːt][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][veɪn] ['glɔːri] , & [siː] . ['filip] .
Be **not** **desirous** **of** **vain** **glory** **,** **&** **c** **.** **Philip** **.**
是 不是 渴望 的 徒劳 荣耀 , & c . 菲利普 .

不要贪恋虚荣，等等。菲利普。

[ˌtuː'tuː] . [fɔːr] . [wʌn][kɔːr] . - . [sɪks] .
2 **.** **4** **.** **1** **Cor** **.** **13** **.** **6** **.**
2 . 4 . 1 科尔 . - . 6 .

2. 4. 哥林多前书 13. 6.

[gæl] . [faɪv] . - .
Gal **.** **5** **.** **26** **.**
加尔 . 5 . - .

加拉太书 5:26

[jeɪ] [ænd; ənd][dʌθ; dəθ][nɑːt] [ɪk'spɪriəns] [tiːtʃ] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
Yea **and** **doth** **not** **experience** **teach** **,** **that** **even** **amongst** **professors** **of** **religion** **,**
是的 和 确实 不是 经验 教 , 那 甚至 在 教授们 的 宗教 ,

是的，而且没有经验教导我们，即使在宗教教授中也是如此，

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]['feɪvər] [ðæt] [ɪz] [ʃoʊ] ['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət]
almost **all** **the** **love** **and** **favor** **that** **is** **shewed** **unto** **others** **is** **with** **a** **secret**
几乎 全部 这 爱 和 偏爱 那 是 展示 到 其他的 是 和 一个 秘密
[eɪm][æt; ət] [ðəm'selvz] ,
aim **at** **themselves** **,**
目的 在 他们自己 ,

几乎所有表现出对他人的爱和恩惠，其背后都隐藏着对自己的考量。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [mæn] [gʊd] ,
they will take pains to do a man good ,
他们 将要 拿 疼痛 到 做 一个 男人 好的 ,

他们会竭尽全力帮助一个人。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [twaɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
provided that he will take twice so much for them ,
假如 那 他 将要 拿 两次 所以 很多 为了 他们 ,

前提是他愿意以两倍的价格出售它们。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['peni] [soʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [əd'væntɪdʒ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
they will give a penny so as it may advantage them a pound ,
他们 将要 给 一个 一分钱 所以 作为 它 可能 优势 他们 一个 磅 ,

他们会为了获得一英镑的利益而捐出一便士。

['leɪbər] [hɑːrd] [soʊ] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [els] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːrtləs]
labor hard so as all the profit may come to themselves , else they are heartless
劳动 难的 所以 作为 全部 这 利润 可能 来 到 他们自己 , 别的 他们 是 狠心
[ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] .
and feeble .
和 微弱 .

他们拼命工作，以便将所有利润都归自己所有，否则他们就是冷酷无情、软弱无能的。

[ðə; ði] [veɪn] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mæn] ['kænɑːt] ['betər] [biː; bi] [ri'zembld] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ]
The vain and corrupt heart of man cannot better be resembled then by a
这 徒劳 和 腐败 心 的 男人 不能 更好的 是 类似 然后 经过 一个
['beli] - [gɑːd] ,
belly - god ,
腹部 - 上帝 ,

人类虚荣堕落的心灵，莫过于一个贪婪的肚腹之神。

[hoʊst] , [ɔːr] ['ɪnkiːpər] [wɪtʃ] [wɛlkəmɛθ] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌsæljə'teɪʃənz] ,
host , or innkeeper which welcometh his guests with smilings , and salutations ,
主持人 , 或者 旅店老板 哪个 欢迎 他的 客人 和 微笑 , 和 问候 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['welkəmz] ,
and a thousand welcomes ,
和 一个 千 欢迎 ,

热情好客的主人或旅店老板，面带微笑，热情问候，不厌其烦地欢迎客人。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] ['greɪtli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [daɪs] , [kɑːrdz] , [iːt] , [drɪŋk] ,
and rejoiceth greatly to have their company to dice , cards , eat , drink ,
和 欢欣鼓舞 非常 到 有 他们的 公司 到 骰子 , 牌 , 吃 , 喝 ,
[ænd; ənd] [biː; bi] ['meri] ,
and be merry ,
和 是 欢乐 ,

他非常高兴能与他们一起掷骰子、玩牌、吃喝玩乐。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðə; ði] [bɑːks] [biː; bi] [peɪd] , [ðə; ði] [pɑːt] [biː; bi] ['fɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni]
but should not the box be paid , the pot be filling , and the money
但 应该 不是 这 盒子 是 有薪酬的 , 这 锅 是 填充 , 和 这 钱
['telɪŋ] ,
telling ,
讲述 ,

但是，难道不应该付钱给箱子，把钱罐装满，然后告诉大家吗？

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [ðə; ði] - [dʒɔɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['sɑːroʊ] ,
all this while , the epicure's joy would soon be turned into sorrow ,
全部 这 尽管 , 这 - 喜悦 会 很快 是 转向 进入 悲哀 ,

与此同时，这位美食家的喜悦很快就会变成悲伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][smaɪlz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [fraunz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [set]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	his	smiles	turned	into	frowns	,	and	the	door	set	open	,	and	their
和	他的	微笑	转向	进入	皱眉	,	和	这	门	放	打开	,	和	他们的

['æbsəns] [kreivd] :

absence	craved	:
缺席	渴望	:

他的笑容变成了愁容，门敞开着，他渴望他们的离开：

['iːv(ə)n][soʊ][men] [bloʊ] [ðə; ði] ['beloʊz] [hɑːrd] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['aɪərn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

even	so	men	blow	the	bellows	hard	,	when	they	have	an	iron	of	their	own
甚至	所以	男人	吹	这	风箱	难的	,	什么时候	他们	有	一个	铁	的	他们的	自己的

[ə; eɪ] ['hiːtɪŋ] ,

a	heating	,
一个	加热	,

即便如此，当男人们有自己的熨斗和取暖设备时，他们仍然会用力吹风箱。

[wɜːrk][hɑːrd] [waɪlst] [ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] [ɪz][ɪn] ['bɪldɪŋ] ,

work	hard	whilst	their	own	house	is	in	building	,
工作	难的	而	他们的	自己的	房子	是	在	建筑	,

在自家房子建造期间，他们努力工作。

[dɪg][hɑːrd] [waɪlst] [ðer; ðər] [oʊn] ['gɑːrdn] [ɪz][ɪn] ['plæntɪŋ] ,

dig	hard	whilst	their	own	garden	is	in	planting	,
挖	难的	而	他们的	自己的	花园	是	在	种植	,

趁着自家花园还在种植，他们就拼命挖土。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][ðə; ði]['prɑːfɪt][mʌst; məst][goʊ] ['hoʊlli] [ɔːr]['pɑːrtli][tuː; tə] ['ʌðər] ;

but	is	it	so	as	the	profit	must	go	wholly	or	partly	to	others	;
但	是	它	所以	作为	这	利润	必须	去	完全	或者	部分	到	其他的	;

但利润是否必须全部或部分归他人所有呢?

[ðer; ðər][hændz][wæks]['fiːb(ə)l] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wæks] [feɪnt] , [ðeɪ] [groʊ] ['tʃɜːrlɪʃ] , [ænd; ənd] [gɪv]

their	hands	wax	feeble	,	their	hearts	wax	faint	,	they	grow	churlish	,	and	give
他们的	双手	蜡	微弱	,	他们的	心	蜡	头晕的	,	他们	生长	粗鲁	,	和	给

[krɔːs] ['ænsər] ,

cross	answers	,
叉	答案	,

他们的双手变得无力，他们的心变得麻木，他们变得粗鲁无礼，并给出苛刻的回答。

[laɪk] - , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['saʊər] , [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [pliːz] [ðem; ðəm] .

like	Naball	,	they	are	sour	,	discontent	,	and	nothing	will	please	them	.
喜欢	-	,	他们	是	酸的	,	不满	,	和	没有什么	将要	请	他们	.

和纳巴尔一样，他们脾气暴躁，心怀不满，什么都无法让他们满意。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðæt] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ðæt] [wɪl] [dɪ'spɜːrs] [ə'brɔːd] ,

And	where	is	that	man	to	be	found	,	that	will	disperse	abroad	,
和	在哪里	是	那	男人	到	是	成立	,	那	将要	分散	国外	,

那么，那个愿意四处奔波的人在哪里呢?

[ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [bred] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ðæt] [wɪl] [lend] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ə'gen] ,

and	cast	his	bread	upon	the	waters	,	that	will	lend	,	looking	for	nothing	again	,
和	投掷	他的	面包	之上	这	水	,	那	将要	借	,	寻找	为了	没有什么	再次	,

他将面包撒在水面上，水面会慷慨解囊，他不再求回报。

[ðæt] [wɪl] [duː][ɔːl] ['duːtiz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['friːli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ɪn] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][gɑːd] ,

that	will	do	all	duties	to	other	freely	and	cheerfully	in	conscience	to	God	,
那	将要	做	全部	职责	到	其他	自由	和	愉快地	在	良心	到	上帝	,

他会心甘情愿、心甘情愿、满怀喜悦地履行对他人的一切义务，并且对上帝充满敬畏。

[ænd; ənd] [lʌv] ['ʌntəˌʌntu] [men] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊz] [ænd; ənd] ['si:krət] ['ɛndz] [ɔ:r] ['eɪmɪŋ] [æt; ət]

and	love	unto	men	,	without	his	close	and	secret	ends	or	aiming	at
和	爱	到	男人	,	没有	他的	关闭	和	秘密	结束	或者	瞄准	在

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

并且爱人，没有私心和秘密的目的，也没有以自我为中心；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] , [aʊt] [ʌv; əv] [daʊt] , [ɪz] [ə; eɪ] [blæk] [swɑ:n] , [ə; eɪ] [waɪt] [kroʊ] ['ɔ:lmoʊst] ,

such	a	man	,	out	of	doubt	,	is	a	black	swan	,	a	white	crow	almost	,
这样的	一个	男人	,	出去	的	怀疑	,	是	一个	黑色的	天鹅	,	一个	白色的	乌鸦	几乎	,

这样的人，毫无疑问，是一只黑天鹅，几乎就是一只白乌鸦。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] [wɪð; wɪθ] ['boʊldnəs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [læst] [deɪ] ,

and	yet	such	shall	stand	before	God	with	boldness	at	the	last	day	,
和	然而	这样的	将	站立	前	上帝	和	大胆	在	这	最后的	天	,

然而，这样的人在末日必能坦然无惧地站在上帝面前。

[wen] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɔ:t] [ðəm'selvz] , [ðoʊ] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðeɪ]

when	others	which	have	sought	themselves	,	though	for	love	of	themselves	they
什么时候	其他的	哪个	有	寻求	他们自己	,	尽管	为了	爱	的	他们自己	他们

[hæv; həv] [sɔ:t] ['hevə(ə)n] ,

have	sought	heaven	,
有	寻求	天堂	,

当其他人为了追求自我，尽管出于对自我的爱而追求天堂时，

[jeɪ] , [ænd; ənd] [θru:] [self] - [lʌv] [pə'sweidid] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , [jet] ['wɑ:ntɪŋ]

yea	,	and	through	self	-	love	persuaded	themselves	they	should	find	it	,	yet	wanting
是的	,	和	通过	自己	-	爱	被说服	他们自己	他们	应该	寻找	它	,	然而	想要

[lʌv] ['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] ,

love	unto	others	,
爱	到	其他的	,

是的，他们出于自爱而说服自己应该能找到爱，却又缺乏对别人的爱。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æz; əz] ['saʊndɪŋ] [bræs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['sɪmbəl] ,

they	will	be	found	as	sounding	brass	,	and	as	a	tinkling	cimbal	,
他们	将要	是	成立	作为	听起来	黄铜	,	和	作为	一个	叮叮当当	钹	,

它们会发出铜管乐器特有的清脆声响，也会发出叮当作响的钹声。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [kɛəd] [haʊ] ['ʌðər] [lɪv; laɪv] ,

and	whilst	they	have	neglected	others	,	and	not	cared	how	others	live	,
和	而	他们	有	被忽视的	其他的	,	和	不是	关心	如何	其他的	居住	,

虽然他们忽视了他人，也不关心他人的生活，

[soʊ] [æz; əz] [ðəm'selvz] [meɪ] [fer] [wel] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

so	as	themselves	may	fare	well	,	they	will	be	found	amongst	them	,
所以	作为	他们自己	可能	票价	出色地	,	他们	将要	是	成立	在	他们	,

为了他们自身的利益，他们会在他们中间找到他们。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔ:rd] [wɪl] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [nɑ:t] , [dɪ'pɑ:rt] [ji:; ji] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['ɪntu:]

that	the	Lord	will	say	unto	,	I	know	you	not	,	depart	ye	cursed	into
那	这	主	将要	说	到	,	我	知道	你	不是	,	离开	是的	被诅咒的	进入

[ˌevər'læstɪŋ] ['faɪər] ,

everlasting	fire	,
永恒	火	,

主必对他们说："我不认识你们，你们这些受咒诅的人，进入永火里去吧！"

[mæt] . - . - . - .

Mat	.	25	.	41	.	42	.
垫	.	-	.	-	.	-	.

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [wɔːk] [ɪn] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] , [ðə; ði] [pər'tɪkjələr]
But **that** **I** **may** **not** **walk** **in** **generalities** **,** **the** **particular**
但 那 我 可能 不是 走 在 一般性 , 这 特别的

但我可能不会泛泛而谈，而是具体地看待问题。

[weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [siːk] [ðer; ðər] [oʊn] [ɑːr; ər] [ðiːz] : [fɜːrst] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] ['kʌvətəs] ,
ways **by** **which** **men** **seek** **their** **own** **are** **these** **:** **First** **,** **such** **as** **are** **covetous** **,**
方式 经过 哪个 男人 寻找 他们的 自己的 是 这些 : 第一的 , 这样的 作为 是 贪婪的 ,

人追求自身利益的方式有以下几种：第一种是贪婪的，

[siːk] [ðer; ðər] [oʊn] [baɪ] ['siːkɪŋ] ['rɪtʃɪz] , [welθ] , ['mʌni] , [æz; əz] ['fiːlɪks] [priː'tɛndɪŋ] [lʌv] ['ʌntəˌ'ʌntu]
seek **their** **own** **by** **seeking** **riches** **,** **wealth** **,** **money** **,** **as** **Felix** **pretending** **love** **unto**
寻找 他们的 自己的 经过 寻求 财富 , 财富 , 钱 , 作为 菲利克斯 假装 爱 到
[pɔːl] ,
Paul **,**
保罗 ,

他们追求财富、金钱，以此来谋取私利，就像费利克斯假装爱保罗一样。

[sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['mʌni] .
sent **for** **him** **often** **,** **but** **it** **was** **in** **hope** **of** **money** **.**
发送 为了 他 经常 , 但 它 曾是 在 希望 的 钱 .

他经常被派人去接，但都是为了钱。

['meni] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [huː] [seɪ] , [huː] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] , [sɑːl] . [fɔːr] . ['sɛvən] .
Many **there** **are** **who** **say** **,** **who** **will** **shew** **us** **any** **good** **,** **Psal** **.** **4** **.** **7** **.**
许多 那里 是 WHO 说 , WHO 将要 展示 我们 任何 好的 , 诗篇 . 4 . 7 .

许多人说，谁能指示我们什么好处呢？诗篇 4:7

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [dɪd] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And **pretend** **religion** **,** **as** **some** **of** **the** **Jews** **did** **the** **keeping** **of** **the**
和 假装 宗教 , 作为 一些 的 这 犹太人 做过 这 保持 的 这
['sæbəθ] ,
Sabbath **,**
安息日 ,

假装信教，就像一些犹太人遵守安息日那样。

[wɪtʃ] [jet] [kraɪd] [aʊt] , [wen] [wɪl] [ðə; ði] ['sæbəθ] [biː; bi] [dʌn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sel] [kɔːrn] ,
which **yet** **cried** **out** **,** **when** **will** **the** **Sabbath** **be** **done** **,** **that** **we** **may** **sell** **corn** **,**
哪个 然而 哭 出去 , 什么时候 将要 这 安息日 是 完毕 , 那 我们 可能 卖 玉米 ,

他们却喊着说："安息日什么时候结束，我们好去卖粮食？"

[ænd; ənd] [get] [geɪn] ; [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [get] [goʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flɪnt] ,
and **get** **gain** **;** **if** **a** **man** **can** **tell** **how** **to** **get** **gold** **out** **of** **a** **flint** **,**
和 得到 获得 ; 如果 一个 男人 能 告诉 如何 到 得到 金子 出去 的 一个 燧石 ,

并从中获利；如果一个人能说出如何从燧石中提炼出黄金，

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædəmənt] , [noʊ] [peɪnz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sperd] , [noʊ] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
and **silver** **out** **of** **the** **adamant** **,** **no** **pains** **shall** **be** **spared** **,** **no** **time** **shall** **be**
和 银 出去 的 这 坚定不移 , 不 疼痛 将 是 幸存 , 不 时间 将 是
[nɪ'glektɪd] ,
neglected **,**
被忽视的 ,

从金刚石中提炼出银子，不惜一切代价，不浪费任何时间。

[fɔːr; fər] [goʊld] [ɪz] [ðer; ðər] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wedʒ] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪz] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] ,
for **gold** **is** **their** **hope** **,** **and** **the** **wedge** **of** **gold** **is** **their** **confidence** **,**
为了 金子 是 他们的 希望 , 和 这 楔 的 金子 是 他们的 信心 ,

黄金是他们的希望，黄金楔子是他们的信心。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [set] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pelf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
their **hearts** **are** **set** **upon** **the** **pelf** **of** **this** **world** **,** **and** **for** **love** **of** **it** **,**
他们的 心 是 放 之上 这 不义之财 的 这 世界 , 和 为了 爱 的 它 ,

他们一心追求世俗的财富，并为此而贪婪。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][let][slɪp] , ['iːv(ə)n][ɔːl] ['duːtiz] [tuː; tə][gɑːd][ɔːr][men] ,

all	things	are	let	slip	,	even	all	duties	to	God	or	men	,
全部	事物	是	让	滑	,	甚至	全部	职责	到	上帝	或者	男人	,

一切都被抛诸脑后，甚至包括对上帝或人的所有责任。

[ðeɪ] [ker] [nɑːt] [haʊ] ['beɪsli] [ðeɪ] [sɜːrv] , [haʊ] ['retʃɪdli] [ðeɪ] [nɪ'glekt] [ɔːl] ['ʌðər] ,

they	care	not	how	basely	they	serve	,	how	wretchedly	they	neglect	all	others	,
他们	关心	不是	如何	卑鄙地	他们	服务	,	如何	可悲地	他们	忽视	全部	其他的	,

他们毫不在乎自己服务的方式多么卑劣，对其他人的漠视多么可悲。

[soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [get] [welθ] : [pɪntʃ] [huː] [wɪl] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [huː] [wɪl] ;

so	as	they	may	get	wealth	:	pinch	who	will	,	and	wring	who	will	;
所以	作为	他们	可能	得到	财富	:	捏	WHO	将要	,	和	拧	WHO	将要	;

以便他们能够获得财富：想榨取就榨取，想拧紧就拧紧；

[ɔːl] [taɪmz] [ɑːr; ər][ə'laɪk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][braɪb][ænd; ənd] -

all	times	are	alike	with	them	,	and	they	run	for	the	bribe	and	Gehazie
全部	时代	是	同样	和	他们	,	和	他们	跑步	为了	这	贿赂	和	-

;
;
;

他们始终如一，为了贿赂和基哈西而奔波；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [weɪ] [ðæt] [men] [siːk] [ðer; ðər] [oʊn] .

and	this	is	the	first	way	that	men	seek	their	own	.
和	这	是	这	第一的	方式	那	男人	寻找	他们的	自己的	.

这是男人寻求自我认同的第一种方式。

[naʊ] [ðə; ði]['kɑːntreri][ɪz] [siːn] [ɪn] [ˌniːi'maiə] , [huː] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][hɑːrd][pʊt][tuː; tə]

Now	the	contrary	is	seen	in	Nehemiah	,	who	when	the	people	were	hard	put	to
现在	这	相反	是	已见	在	尼希米	,	WHO	什么时候	这	人们	是	难的	放	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然而，尼希米的情况却恰恰相反。当百姓对此感到不满时，他却.....

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [rɔː] , [hiː; hi] [tʊk] [nɑːt][ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ]

and	the	land	raw	,	he	took	not	the	duties	which	were	due	to	him	being
和	这	土地	生的	,	他	采取	不是	这	职责	哪个	是	到期的	到	他	存在

[ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,

a	magistrate	,
一个	地方法官	,

土地贫瘠，他没有履行作为地方官应尽的职责。

[hiː; hi] [bɔːt] [noʊ][lænd] , [nɔːr] [gruː] [rɪtʃ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] :

he	bought	no	land	,	nor	grew	rich	,	for	it	was	no	time	:
他	买	不	土地	,	也不	生长	富有的	,	为了	它	曾是	不	时间	:

他没有买地，也没有致富，因为时机未到：

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ðə; ði][dʒuːz] ,

but	he	maintained	at	his	table	many	of	his	brethren	the	Jews	,
但	他	维持	在	他的	桌子	许多	的	他的	弟兄们	这	犹太人	,

但他仍然邀请许多犹太同胞到他的餐桌上用餐。

[ænd; ənd][soʊ] [spent] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpər] [gʊdz] .

and	so	spent	even	his	own	proper	goods	.
和	所以	花费	甚至	他的	自己的	恰当的	商品	.

于是，他甚至花光了自己的财物。

[ænd; ənd] [pɔːl] [sɔːt] [noʊ]['mænz][goʊld][nɔːr]['sɪlvər] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'θɔːrəti] ,

And	Paul	sought	no	man's	gold	nor	silver	,	but	though	he	had	authority	,
和	保罗	寻求	不	男人的	金子	也不	银	,	但	尽管	他	有	权威	,

保罗不求人的金银，但他虽有权柄，

[jet] [hiː; hi] [tʊk] [nɑːt] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [bʌt; bət] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] : [ænd; ənd]

yet	he	took	not	bread	of	the	churches	,	but	labored	with	his	hands	:	and
然而	他	采取	不是	面包	的	这	教堂	,	但	辛勤劳作	和	他的	双手	:	和

[waɪ] ?

why	?
为什么	?

然而，他没有领受教会的饼，而是亲手劳作；这是为什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [teɪk] , [sʌm; səm] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][wɑːnt] ,

It	was	no	time	to	take	,	some	churches	were	poor	and	stood	in	want	,
它	曾是	不	时间	到	拿	,	一些	教堂	是	贫穷的	和	站立	在	想	,

现在不是行动的时候，有些教堂很穷，生活拮据。

[æz; əz][ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə] , ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [preid] [ə'pɑːn][baɪ] ['kʌvətəs]

as	Thessalonica	,	others	were	in	danger	to	be	preyed	upon	by	covetous
作为	塞萨洛尼基	,	其他的	是	在	危险	到	是	被捕食	之上	经过	贪婪的

['beli] - [gɔdz] ,

belly	-	gods	,
腹部	-	神	,

像帖撒罗尼迦这样的城市，其他地方也面临着被贪婪的腹神掠夺的危险。

[æz; əz]['kɔrinθ] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][fɪt] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [θɪŋ]

as	Corinth	:	and	therefore	he	saw	it	no	fit	time	now	to	take	any	thing
作为	科林斯	:	和	所以	他	锯	它	不	合身	时间	现在	到	拿	任何	事物

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

就像哥林多一样：因此他认为现在不是从他们那里夺取任何东西的合适时机。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌvətəs] ['wɜːrldlɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən]

And	indeed	here	is	the	difference	between	a	covetous	worldling	,	and	an
和	的确	这里	是	这	不同之处	之间	一个	贪婪的	俗人	,	和	一个

['ɑːnɪst] ['θrɪfti] ['krɪstʃən] ,

honest	thrifty	Christian	,
诚实的	节俭	基督教	,

这就是贪婪的世俗之人与诚实节俭的基督徒之间的区别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][men][tuː; tə]['gæðər] [welθ] , [ænd; ənd] [groʊ] [rɪtʃ] ,

it	is	lawful	sometimes	for	men	to	gather	wealth	,	and	grow	rich	,
它	是	合法的	有时	为了	男人	到	收集	财富	,	和	生长	富有的	,

有时，男人积累财富、变得富有是合法的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1621年新英格兰普利茅(The Sin and Danger of Self-Love Described by)

第2/3页

['i:v(ə)n][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][fɔ:r; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tu:; tə] [stɔ:r] [ʌp][kɔ:rn] ,

even	as	there	was	a	time	for	Joseph	to	store	up	corn	,
甚至	作为	那里	曾是	一个	时间	为了	约瑟夫	到	店铺	向上	玉米	,

即使约瑟有一段时间储存粮食，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['gɑ:dli][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['krɪstʃən] [wɪl] [si:] [wen] [ðɪs] [taɪm][ɪz] ,

but	a	godly	and	sincere	Christian	will	see	when	this	time	is	,
但	一个	敬虔的	和	真诚	基督教	将要	看	什么时候	这	时间	是	,

但虔诚的基督徒会明白何时才是最佳时机。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [hɔ:rd] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [si:θ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd]

and	will	not	hoard	up	when	he	seeth	others	of	his	brethren	and
和	将要	不是	囤	向上	什么时候	他	沸腾	其他的	的	他的	弟兄们	和

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][tu:; tə][wɑ:nt] ,

associates	to	want	,
同事	到	想	,

即使看到其他弟兄和同伴匮乏，他也不会囤积居奇。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪz][ə; eɪ][taɪm] , [ɪf] [hi:; hi][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rs]

but	then	is	a	time	,	if	he	have	any	thing	to	fetch	it	out	and	disperse
但	然后	是	一个	时间	,	如果	他	有	任何	事物	到	拿来	它	出去	和	分散

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

但那时，如果他有什么东西可以拿出来分散开来，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌvətəs] ['gæðərz] [gʊdz] , [hi:; hi][laɪk] ['eikən] ['kʌvɪts] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [si:θ] ;

but	the	covetous	gathers	goods	,	he	like	Achan	covets	all	that	he	seeth	;
但	这	贪婪的	聚集	商品	,	他	喜欢	阿昌	觊觎	全部	那	他	沸腾	;

但贪婪的人积聚财物，他像亚干一样，贪恋他所看见的一切；

[ænd; ənd] [ni'glekts] [noʊ][taɪm] , [bʌt; bət] ['gæðərz] [stɪl] [ænd; ənd][hoʊldz][ɔ:l][fæst] , [ænd; ənd]

and	neglects	no	time	,	but	gathers	still	and	holds	all	fast	,	and
和	疏忽	不	时间	,	但	聚集	仍然	和	持有	全部	快速地	,	和

并且不耽搁时间，而是不断收集并牢牢抓住一切，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hɪz; ɪz][bægz][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]

if	it	were	to	save	the	life	of	his	brother	,	his	bags	must	not	be
如果	它	是	到	节省	这	生活	的	他的	兄弟	,	他的	包	必须	不是	是

[dɪ'mɪnɪʃt] ,

diminished	,
减少	,

如果能救他兄弟的命，他的行李就绝不能减少。

[nɔ:r][hɪz; ɪz] [tʃests] ['laɪtɪd] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] [fi:ld] [set][tu:; tə] [seɪl] , ['gæðər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]

nor	his	chests	lighted	,	nor	his	field	set	to	sale	,	gather	as	much	as	he
也不	他的	箱子	照明	,	也不	他的	场地	放	到	销售	,	收集	作为	很多	作为	他

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

他的箱子没有亮灯，他的田地也没有出售，他只能尽力收集。

[bʌt; bət] [its] [deθ] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .

but	it's	death	to	diminish	the	least	part	of	it	.	2	.
但	它是	死亡	到	减少	这	至少	部分	的	它	.	2	.

但哪怕削弱其中最微小的一部分，也是致命的。2.

[ðə; ði]['sekənd] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [siːk] [ðer; ðər] [oʊn] , [ɪz] [wen] [ðeɪ] [siːk] [iːz] ,

The	second	way	by	which	men	seek	their	own	,	is	when	they	seek	ease	,
这	第二	方式	经过	哪个	男人	寻找	他们的	自己的	,	是	什么时候	他们	寻找	舒适	,

男人追求自身利益的第二种方式，就是追求安逸。

[ɔːr] ['pleʒər] , [æz; əz][ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɪˌsiz] ,

or	pleasure	,	as	the	Scribes	and	Pharisees	,
或者	乐趣	,	作为	这	抄写员	和	法利赛人	,

或者像文士和法利赛人那样，追求享乐。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɪŋgərz] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

who	would	not	touch	the	burden	with	one	of	their	fingers	;	for	there	is	a
WHO	会	不是	触碰	这	负担	和	一	的	他们的	手指	;	为了	那里	是	一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

他们连一根手指都不愿触碰这重担；因为有这样一代人，

[wɪtʃ] [θɪŋk] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðen] ['ædəmz] [fə'lɪsəti] [ɪn] ['inəsənsi] ,

which	think	to	have	more	in	this	world	then	Adam's	felicity	in	innocency	,
哪个	思考	到	有	更多的	在	这	世界	然后	亚当的	费利西蒂	在	无辜	,

他们认为在这个世界上拥有的比亚当天真无邪的幸福更多。

['biːɪŋ] [bɔːrn] ([æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk]) [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleʒərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [iːz] ,

being	born	(	as	they	think	)	to	take	their	pleasures	,	and	their	ease	,
存在	出生	(	作为	他们	思考	)	到	拿	他们的	快乐	,	和	他们的	舒适	,

他们认为自己生来就是为了享受快乐和安逸，

[let][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [drɑːp] [θruː] , [ðeɪ] [stɜːr][nɑːt] ;

let	the	roof	of	the	house	drop	through	,	they	stir	not	;
让	这	屋顶	的	这	房子	降低	通过	,	他们	搅拌	不是	;

即使屋顶塌陷，他们也纹丝不动；

[let][ðə; ði] [fiːld] [biː; bi][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [wiːdz] , [ðeɪ] [ker] [nɑːt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][faʊl]

let	the	field	be	overgrown	with	weeds	,	they	care	not	,	they	must	not	foul
让	这	场地	是	长得太茂盛了	和	杂草	,	他们	关心	不是	,	他们	必须	不是	犯规

[ðer; ðər][hænd] ,

their	hand	,
他们的	手	,

任凭田野杂草丛生，他们毫不在意，他们绝不能弄脏自己的手。

[nɔːr][wet][ðer; ðər] [fʊt] , [its] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] , [goʊ][juː; jʊ] , [nɑːt][let][ˌjuː 'es][goʊ] ,

nor	wet	their	foot	,	it's	enough	for	them	to	say	,	Go	you	,	not	let	us	go	,
也不	湿的	他们的	脚	,	它是	足够的	为了	他们	到	说	,	去	你	,	不是	让	我们	去	,

他们既不弄湿脚，也不愿让我们走，只要说："去吧，别让我们走。"

[ðoʊ] ['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [niːd] ; [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] [droʊnz] , [ɑːr; ər] [ɪntɑːlɚəbəl] [ɪn][ə; eɪ] ['setld]

though	never	so	much	need	;	such	idle	drones	,	are	intollerable	in	a	settled
尽管	绝不	所以	很多	需要	;	这样的	闲置的	无人机	,	是	无法容忍的	在	一个	定居

['kɑːmənwelθ] ,

commonwealth	,
联邦	,

虽然从未如此迫切需要；但在一个稳定的国家里，这种游手好闲的家伙是不可容忍的。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bʌd] ;

much	more	in	a	commonwealth	which	is	but	as	it	were	in	the	bud	;
很多	更多的	在	一个	联邦	哪个	是	但	作为	它	是	在	这	芽	;

对于一个尚处于萌芽阶段的联邦来说，这更是如此；

[ʌv; əv] [wʌt] [ɜːrθ] [aɪ] [preɪ] [ðiː] [ɑːrt] [ðaʊ] [meɪd] ,

of	**what**	**earth**	**I**	**pray**	**thee**	**art**	**thou**	**made**	**,**
的	什么	地球	我	祈祷	你	艺术	你	制成	,

请问你究竟是由哪块泥土造就的?

[ʌv; əv] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ædəm] ?

of	**any**	**better**	**than**	**the**	**other**	**of**	**the**	**sons**	**of**	**Adam**	**?**
的	任何	更好的	比	这	其他	的	这	儿子们	的	亚当	?

他比亚当的其他儿子更优秀吗?

[ænd; ənd] [kænst] [ðaʊ] [siː] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['breðrən] [tɔɪl] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [aʊt] ,

And	**canst**	**thou**	**see**	**other**	**of**	**thy**	**brethren**	**toil**	**their**	**hearts**	**out**	**,**
和	罐	你	看	其他	的	你的	弟兄们	辛劳	他们的	心	出去	,

你难道看不到你的其他兄弟们拼命劳作吗?

[ænd; ənd] [ðaʊ] [sɪt] ['aɪd(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːr] [teɪk] [ðaɪ] ['pleʒər] [ə'brɔːd] ?

and	**thou**	**sit**	**idle**	**at**	**home**	**,**	**or**	**takest**	**thy**	**pleasure**	**abroad**	**?**
和	你	坐	闲置的	在	家	,	或者	需要	你的	乐趣	国外	?

你整日无所事事地待在家中，还是到国外寻欢作乐?

[rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌjuə'raiə] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] [nɔːr] [hɪz; ɪz]

Remember	**the**	**example**	**of**	**Uriah**	**,**	**who**	**would**	**not**	**take**	**his**	**ease**	**nor**	**his**
记住	这	例子	的	乌利亚	,	WHO	会	不是	拿	他的	舒适	也不	他的

['pleʒər] ,

pleasure	**,**
乐趣	,

记住乌利亚的例子，他既不安逸，也不享乐。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

though	**the**	**King**	**required**	**him**	**,**	**and**	**why**	**?**
尽管	这	国王	必需的	他	,	和	为什么	?

虽然国王需要他，但为什么呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

Because	**his**	**brethren**	**,**	**his**	**associates**	**,**
因为	他的	弟兄们	,	他的	同事	,

因为他的兄弟们，他的同伴们，

['betər] [men] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ([æz; əz] [hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [ðem; ðəm]) [wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɑːrd] ['leibəz]

better	**men**	**than**	**himself**	**(**	**as**	**he**	**esteemed**	**them**	**)**	**were**	**under**	**hard**	**labors**
更好的	男人	比	他自己	(	作为	他	尊敬的	他们	)	是	在下面	难的	劳动

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	**conditions**	**,**
和	状况	,

比他优秀的人（在他看来）都在从事艰苦的劳动，处于恶劣的条件下。

[leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [tents] , [keivz] , & [siː] . [θriː] .

lay	**in**	**the**	**field**	**in**	**tents**	**,**	**caves**	**,**	**&**	**c**	**.**	**3**	**.**
躺	在	这	场地	在	帐篷	,	洞穴	,	&	c	.	3	.

3. 躺在野外的帐篷、洞穴等处。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wei] [ɪz] [wen] [men] [siːk] [ðer; ðər] [oʊn] ['beliz] , [æz; əz] [sʌm; səm] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] -

The	**third**	**way**	**is**	**when**	**men**	**seek**	**their**	**own**	**bellies**	**,**	**as**	**some**	**did**	**in**	**the**	**Apostles**	**'**
这	第三	方式	是	什么时候	男人	寻找	他们的	自己的	肚子	,	作为	一些	做过	在	这	使徒们	-

[taɪmz] ,

times	**,**
时代	,

第三种方式是人们只顾自己的私利，就像使徒时代有些人那样。

[wɪtʃ] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

which	went	about	with	new	doctrines	and	devices	,	knowing	that	the	people
哪个	去	关于	和	新的	教义	和	设备	,	会心	那	这	人们

[hæd; həd] ['ɪtʃɪŋ] [ɪrz] ,

had	itching	ears	,
有	瘙痒	耳朵	,

他们四处传播新理论和新方法，因为他们知道人们耳朵发痒。

[ænd; ənd] [wʊd] ['i:zəli] [ˌentər'teɪn] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [fi:d] [sʌtʃ] ['nɒvəlɪsts] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ɪn]

and	would	easily	entertain	and	willingly	feed	such	novelists	,	which	brought	in
和	会	容易地	招待	和	心甘情愿	喂养	这样的	小说家	,	哪个	带来	在

[dɪ'sɛnʃənz] ,

dissensions	,
分歧	,

并且乐于款待和供养这类小说家，这引发了争议。

['sɪzəmz] , [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər] ['rɑ:ks] , [ɔ:r] [piləs] [ɪn][ðer; ðər] [lʌv] -

schisms	,	and	contentions	,	and	such	were	rocks	,	or	pillars	in	their	love	-
分裂	,	和	争论	,	和	这样的	是	岩石	,	或者	柱子	在	他们的	爱	-

[fi:sts] , [æz; əz][dʒu:d] ['spi:kəθ] , [vɜ:r] . - .

feasts	,	as	Jude	speaketh	,	ver	.	12	.
盛宴	,	作为	裘德	说话	,	版本	.	-	.

分裂、争吵，这些就像磐石，或者说是他们爱宴中的柱子，正如犹大书第 12 节所说。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn]['gɑ:dz] ['sɜ:rvɪs] , [bʌt; bət] [wen] ['fi:stɪŋ] [keɪm] , [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

They	were	shadows	in	God's	service	,	but	when	feasting	came	,	then	they	were
他们	是	阴影	在	神的	服务	,	但	什么时候	盛宴	来了	,	然后	他们	是

['sʌbstənsiz] ,

substances	,
物质	,

在侍奉上帝时，他们如同影子；但到了宴席的时候，他们就成了实体。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] ['elɪmənt] .

then	they	were	in	their	element	.
然后	他们	是	在	他们的	元素	.

那时他们如鱼得水。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][men] [wɪtʃ] [ʃeɪp] ['i:v(ə)n][ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] , ['hju:mən]

And	certainly	there	are	some	men	which	shape	even	their	religion	,	human
和	当然	那里	是	一些	男人	哪个	形状	甚至	他们的	宗教	,	人类

[steɪt] ,

state	,
状态	,

当然，也有一些人甚至塑造了他们的宗教信仰和人类社会。

[ænd; ənd][ɔ:l] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['beli] [tʃɪr] [ɪz][best] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ,

and	all	,	even	as	the	belly	cheer	is	best	,	and	that	they	must	have	,
和	全部	,	甚至	作为	这	腹部	欢呼	是	最好的	,	和	那	他们	必须	有	,

即便欢呼声是最好的，而且他们也必须有，

[els] [ɔ:l] [hɑ:rt] [ænd; ənd][laɪf][ɪz] [gɔ:n] ; [let] [ɔ:l] ['kɑ:nʃəns] , [ker] [ʌv; əv] ['ʌðər] [goʊ] ,

else	all	heart	and	life	is	gone	;	let	all	conscience	,	care	of	others	go	,
别的	全部	心	和	生活	是	已消失	;	让	全部	良心	,	关心	的	其他的	去	,

否则，所有的心和生命都将消逝；所有的良知，所有的对他人的关怀都将消失殆尽。

[let] ['læzərəs] [stɑ:rv] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [let]['dʒoʊzəfs] [ə'flɪkʃ(ə)n] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] , [ðeɪ] [mʌst; məst]

let	Lazarus	starve	at	the	gate	,	let	Joseph's	affliction	be	increased	,	they	must
让	拉撒路	饿死	在	这	门	,	让	约瑟的	痛苦	是	增加	,	他们	必须

[hæv; həv][ðer; ðər] ['dɪʃɪz] ,

have	their	dishes	,
有	他们的	菜肴	,

让拉撒路饿死在城门口，让约瑟的苦难加重，他们必须有饭吃。

[ðer; ðər] ['deɪntiz] , [ɔ:r][noʊ]['kɑ:ntent] .

their	dainties	,	or	no	content	.
他们的	精致小点心	，或者	不	内容	.	

他们的美味佳肴，或者没有内容。

[ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [wʌz; wəz]

The	contrary	was
这	相反	曾是

恰恰相反。

[si:n] [ɪn] [ˌni:i'maiə] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

seen	in	Nehemiah	,	who	would	not	take	his	large	portion	allotted	to	the	governor	,
已见	在	尼希米	，	WHO	会	不是	拿	他的	大的	部分	分配	到	这	州长	，

从尼希米身上就能看出这一点，他不愿意接受分配给总督的大份薪水。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ;

because	he	knew	it	went	short	with	others	of	his	brethren	;
因为	他	知道	它	去	短的	和	其他的	的	他的	弟兄们	；

因为他知道他的其他兄弟们也遇到了同样的问题；

[ænd; ənd][ˌjuə'raiə] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][goʊ]['bæŋkwɪt][wɪð; wɪθ]

and	Uriah	would	not	receive	the	King's	present	,	and	go	banquet	with
和	乌利亚	会	不是	收到	这	国王学院	展示	，	和	去	宴会	和

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	，

乌利亚不愿接受国王的礼物，也不愿与妻子一同赴宴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [hoʊl] [hoʊst][hɪz; ɪz] ['breðrən] [wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə][snæp] [ʃɔ:rt] [ɪn]

because	he	knew	the	whole	host	his	brethren	were	fain	to	snap	short	in
因为	他	知道	这	所有的	主持人	他的	弟兄们	是	欣然	到	折断	短的	在

[ðə; ði] [fi:ldz] .

the	fields	.
这	字段	.

因为他知道他的兄弟们都渴望在田野里被砍倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['tempərət] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['beli] - [gɑ:d][ɪz]

And	the	difference	between	a	temperate	good	man	,	and	a	belly	-	god	is
和	这	不同之处	之间	一个	温带	好的	男人	，	和	一个	腹部	-	上帝	是

[ðɪs] :

this	:
这	:

节制善良的人和贪婪成性的暴君之间的区别在于：

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [wɪl] [nɑ:t] [i:t] [hɪz; ɪz] ['mɔ:səlz] [ə'loʊn] , [ɪ'speʃəli] , [ɪf] [hi:; hi][hæv; həv] ['betər]

A	good	man	will	not	eat	his	morsels	alone	,	especially	,	if	he	have	better
一个	好的	男人	将要	不是	吃	他的	小块	独自的	，	尤其	，如果		他	有	更好的

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

than	others	,
比	其他的	，

一个好人不会独自享用自己的食物，尤其是当他拥有比别人更好的食物时。

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ]['gɑ:dz] ['prɑ:vɪdəns] , [hi:; hi][hæv; həv] ['gɑ:tn] [sʌm; səm] [mi:t] [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]

but	if	by	God's	providence	,	he	have	gotten	some	meat	which	is	better	than
但	如果	经过	神的	普罗维登斯	，	他	有	获得	一些	肉	哪个	是	更好的	比

['ɔ:rd(ə)neri] ,

ordinary	,
普通的	，

但如果蒙上帝眷顾，他得到了比普通肉更好的肉，

[ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['breðrən] , [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][rest][ɪn][hɪm'self] ,

and	better	than	his	other	brethren	,	he	can	have	no	rest	in	himself	,
和	更好的	比	他的	其他	弟兄们	,	他	能	有	不	休息	在	他自己	,

与其他兄弟相比，他更是如此，他内心永无宁日。

[ɪk'sept] [hiː; hi] [meɪk] ['ʌðər] [pɑːr'teɪk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

except	he	make	others	partake	with	him	.
除了	他	制作	其他的	参加	和	他	.

但他却让别人也参与其中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['beli] - [gɑːd] [wɪl] [slɑːp][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] , [jeɪ] ,

But	a	belly	-	god	will	slop	all	in	his	own	throat	,	yea	,
但	一个	腹部	-	上帝	将要	邋遢	全部	在	他的	自己的	喉	,	是的	,

但是，一个贪吃之神会把所有东西都吐到自己喉咙里，是的。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [iːt] , [jet] [hɪz; ɪz] - [gʌt]

though	his	neighbor	come	in	and	behold	him	eat	,	yet	his	griple	-	gut	shameth
尽管	他的	邻居	来	在	和	看哪	他	吃	,	然而	他的	格里普尔	-	肠道	羞耻

[nɑːt][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ɔːl] .

not	to	swallow	all	.
不是	到	吞	全部	.

虽然邻居进来看到他吃东西，但他那贪婪的胃却羞于不把所有东西都吃完。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [wel] [ɪn] [miːn] [fer] [æz; əz][ɪn] ['greɪtər] ['deɪntiz] ,

And	this	may	be	done	sometimes	,	as	well	in	mean	fare	as	in	greater	dainties	,
和	这	可能	是	完毕	有时	,	作为	出色地	在	意思是	票价	作为	在	更大的	精致小点心	,

而且，这种情况有时会发生，无论是在普通菜肴中，还是在精致佳肴中。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['kʌntriz] [ə'fɔːrd][nɑːt][ə'laɪk] . [fɔːr] .

for	all	countries	afford	not	alike	.	4	.
为了	全部	国家	买得起	不是	同样	.	4	.

各国的承受能力并不相同。4.

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [siːk] [ðer; ðər] [oʊn] , [ɪz][baɪ] ['siːkɪŋ] ['aʊtwərd] ['ɑːnər] ,

The	fourth	way	by	which	men	seek	their	own	,	is	by	seeking	outward	honor	,
这	第四	方式	经过	哪个	男人	寻找	他们的	自己的	,	是	经过	寻求	向外	荣誉	,

男人追求自身利益的第四种方式是追求外在的荣誉。

[feɪm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ][men] ;

fame	and	respect	with	men	;
名声	和	尊重	和	男人	;

赢得男性的声望和尊重；

[æz; əz] [kɪŋ] [sɔːl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ɔːl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['feɪvər][wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

as	King	Saul	when	he	had	lost	all	respect	and	favor	with	God	,
作为	国王	扫罗	什么时候	他	有	丢失的	全部	尊重	和	偏爱	和	上帝	,

就像扫罗王失去上帝所有尊重和恩宠时一样

[ðen] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['kɑːntent][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ] ['biːɪŋ] ['ɑːnərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['eldəz]

then	thought	to	give	content	to	his	heart	by	being	honored	before	the	Elders
然后	想法	到	给	内容	到	他的	心	经过	存在	荣幸	前	这	长者

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

of	the	people	;
的	这	人们	;

他心想，如果能得到人民长老的尊敬，就能使他内心感到满足；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [sʌm; səm][men][ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][veɪn] ['glɔːri] , [gæl]

and	it	is	wonderful	to	see	how	some	men	are	desirous	of	vain	glory	,	Gal
和	它	是	精彩的	到	看	如何	一些	男人	是	渴望	的	徒劳	荣耀	,	加尔

. [faɪv] . - .

.	5	.	26	.
.	5	.	-	.

令人惊奇的是，有些人竟然渴望虚荣的荣耀（加拉太书 5:26）。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ðeɪ] [si:k] [preɪz] , ['feɪvər] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [men] ,

And	**how**	**earnestly**	**they**	**seek**	**praise**	**,**	**favor**	**,**	**and**	**respect**	**with**	**men**	**,**
和	如何	切实	他们	寻找	称赞	,	偏爱	,	和	尊重	和	男人	,

他们多么渴望得到人的赞扬、喜爱和尊重啊！

[ænd; ənd] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] ['kwaɪət] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['wɜ:rldli] ['feɪvər] ,

and	**can**	**have**	**no**	**quiet**	**longer**	**than**	**their**	**worldly**	**favor**	**lasteth**	**,**
和	能	有	不	安静的	更长	比	他们的	世俗	偏爱	lasteth	,

他们的安宁不会持续到世俗恩宠消逝之时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [wʌt] [dɪs'ɑ:nər] [soʊ'evər] [kʌm] [tu:; tə] [gɑ:d] , [ɔ:r] [dɪs'greɪs] ['ʌntə,ʌntu] [men] ,

and	**that**	**they**	**will**	**have**	**what**	**dishonor**	**soever**	**come**	**to**	**God**	**,**	**or**	**disgrace**	**unto**	**men**	**,**
和	那	他们	将要	有	什么	羞辱	无论如何	来	到	上帝	,	或者	耻辱	到	男人	,

他们必将承受归于神的一切耻辱，或是归于世人的一切羞辱。

[jeɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [dɪs'greɪs] , [rɪ'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] ['ʌðər] , [tu:; tə] [geɪn] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

yea	**,**	**they**	**will**	**disgrace**	**,**	**reproach**	**,**	**and**	**disdain**	**others**	**,**	**to**	**gain**	**honor**	**and**	**advancement**	**to**	**themselves**	**,**
是的	,	他们	将要	耻辱	,	责备	,	和	蔑视	其他的	,	到	获得	荣誉	和	进步	到	他们自己	,

是的，他们会羞辱、责备和蔑视他人，以求为自己赢得荣誉和晋升。

[jeɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [boʊld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪŋ] ,

yea	**,**	**they**	**will**	**make**	**bold**	**with**	**the**	**Scriptures**	**and**	**Word**	**of**	**God**	**,**	**to**	**wrest**	**and**	**wring**	**,**
是的	,	他们	将要	制作	大胆的	和	这	经文	和	单词	的	上帝	,	到	夺取	和	拧	,

是的，他们会大胆地利用圣经和上帝的话语，去争论和扭曲事实。

[ænd; ənd] [slaɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['krɛdɪts] [seɪk] .

and	**slight**	**it**	**over**	**for**	**their**	**credit's**	**sake**	**.**
和	轻微	它	超过	为了	他们的	信用	清酒	.

为了保住自己的名誉，他们会轻描淡写地带过。

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [mæn] [mɑ:rk] [sʌm; səm] [menz] [tɔ:k] , ['stɔ:riz] , ['diskɔ:siz] ,

And	**let**	**a**	**man**	**mark**	**some**	**men's**	**talk**	**,**	**stories**	**,**	**discourses**	**,**
和	让	一个	男人	标记	一些	男士	讲话	,	故事	,	论述	,

让一个人记录下一些人的谈话、故事和论述，

& [si:] . [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðer; ðər] [hoʊl] [drɪft] [ɪz] [tu:; tə] [ɪk'stoʊl] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ðəm'selvz] ,

&	**c**	**.**	**and**	**he**	**shall**	**see**	**their**	**whole**	**drift**	**is**	**to**	**extol**	**and**	**set**	**out**	**themselves**	**,**
&	c	.	和	他	将	看	他们的	所有的	漂移	是	到	赞美	和	放	出去	他们自己	,

等等。他必将明白，他们的全部意图就是自我吹捧和自我标榜。

[ænd; ənd] [get] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ʌv; əv] [men] .

and	**get**	**praise**	**and**	**commendation**	**of**	**men**	**.**
和	得到	称赞	和	表彰	的	男人	.

并获得男士们的赞扬和表扬。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn] [pɔ:l] , [hi:; hi] [seθ] , [hi:; hi] ['ni:dɪd] [noʊ] ['letərz] [ʌv; əv]

Now	the	contrary	was	seen	in	Paul	,	he	saith	,	He	needed	no	letters	of
现在	这	相反	曾是	已见	在	保罗	,	他	赛斯说	,	他	需要	不	信件	的

[ˌkɔmən'deɪʃənz] , [ˌtu:'tu:][kɔ:r] . [θri:] . [ˌtu:'tu:] .

commendations	,	2	Cor	.	3	.	2	.
表彰	,	2	科尔	.	3	.	2	.

但保罗却恰恰相反，他说，他不需要任何推荐信。（哥林多后书 3:2）

[ænd; ənd] [ə'gen] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][menz] [preɪz] , [wʌn][kɔ:r] . - . - .

And	again	,	He	is	not	affected	with	men's	praise	,	1	Cor	.	10	.	12	.
和	再次	,	他	是	不是	做作的	和	男士	称赞	,	1	科尔	.	-	.	-	.

祂又不因人的称赞而动摇，哥林多前书 10:12。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd]

And	here	is	indeed	the	difference	between	an	humble	-	minded	Christian	,	and
和	这里	是	的确	这	不同之处	之间	一个	谦逊的	-	有思想	基督教	,	和

[ə; eɪ] [praʊd] [self] - ['lʌvər] ;

a	proud	self	-	lover	;
一个	自豪的	自己	-	情人	;

这就是谦卑的基督徒和骄傲的自恋者之间的区别；

[æn; ən]['hʌmb(ə)l][mæn]['ɔ:f(ə)n] [hæθ] [preɪz] , [æz; əz]['deɪvɪd] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [ænd; ənd][dʒəu'saiə] , [bʌt; bət]

an	humble	man	often	hath	praise	,	as	David	,	Hezekiah	,	and	Josiah	,	but
一个	谦逊的	男人	经常	有	称赞	,	作为	大卫	,	希西家	,	和	约西亚	,	但

[hi:; hi] [si:ks] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ,

he	seeks	it	not	,
他	寻找	它	不是	,

谦逊的人往往得称赞，就像大卫、希西家和约西亚一样，但他并不追求称赞。

[hi:; hi][dɪ'zaɪɜ-z][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [hi:; hi][ɪz]['kɑ:ntent][tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [lʌvz]

he	desires	it	not	,	he	is	content	to	go	without	it	,	he	loves
他	欲望	它	不是	,	他	是	内容	到	去	没有	它	,	他	爱

他并不渴望它，他甘愿没有它，他爱它。

[nɑ:t][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][men] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [frɔ:θ] [ænd; ənd]['vænəti] :

not	the	praise	of	men	,	for	he	knows	it	but	froth	and	vanity	:
不是	这	称赞	的	男人	,	为了	他	知道	它	但	泡沫	和	虚荣	:

他不在乎人的赞美，因为他知道那不过是泡沫和虚妄：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [praʊd] [self] - ['lʌvər] , [hi:; hi] [si:ks] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] , [get][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t][get][ˌaɪ 'ti:] ,

but	a	proud	self	-	lover	,	he	seeks	it	still	,	get	it	or	not	get	it	,
但	一个	自豪的	自己	-	情人	,	他	寻找	它	仍然	,	得到	它	或者	不是	得到	它	,

但他是个骄傲的自恋者，无论得不到，他仍然在追求它。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][get][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][ɪz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] ,

and	if	he	get	it	he	is	fully	satisfied	,
和	如果	他	得到	它	他	是	完全	使满意	,

如果他得到了，他就非常满意了。

[ɪf] [hi:; hi][get][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][hi:; hi] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] - [rʌʃ] , [ænd; ənd] [hæθ] [noʊ]

if	he	get	it	not	he	hangs	his	head	like	a	bull	-	rush	,	and	hath	no
如果	他	得到	它	不是	他	悬挂	他的	头	喜欢	一个	公牛	-	匆忙	,	和	有	不

['kʌmfərt] . [faɪv] .

comfort	.	5	.
舒适	.	5	.

如果得不到，他就会像斗牛士一样垂头丧气，毫无安慰。5.

[ðə; ði] [fɪfθ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [si:k] [ðer; ðər] [oʊn] , [ɪz][baɪ] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [wɪlz] ;

The	fifth	way	by	which	men	seek	their	own	,	is	by	seeking	to	have	their	wills	;
这	第五	方式	经过	哪个	男人	寻找	他们的	自己的	,	是	经过	寻求	到	有	他们的	遗嘱	;

男人追求自身利益的第五个途径，就是追求拥有自己的意志；

[æz; əz][ðə; ði] [rɔːŋ] ['duː)əz][ɪn] ['kɔrinθ] ,

as	the	wrong	doers	in	Corinth	,
作为	这	错误的	实干家	在	科林斯	,

就像哥林多的作恶者一样，

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrm][tuː; tə][ðer; ðər] ['breðrən] ,

who	thought	it	not	enough	to	do	wrong	and	harm	to	their	brethren	,
WHO	想法	它	不是	足够的	到	做	错误的	和	伤害	到	他们的	弟兄们	,

他们认为仅仅伤害自己的兄弟姐妹还不够，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [wɪlz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [druː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

but	to	have	their	wills	enough	of	them	,	drew	them	before	the
但	到	有	他们的	遗嘱	足够的	的	他们	,	画	他们	前	这

['hiːðn] ['mædʒistrits] .

Heathen	magistrates	.
异教徒	地方法官	.

但为了得到他们足够的意志，他们被带到异教徒法官面前。

[ænd; ənd]['truːli][sʌm; səm][men][ɑːr; ər][soʊ] [prɪns] - [laɪk] , [ɔːr]['ræðər] ['peɪpl] ,

And	truly	some	men	are	so	prince	-	like	,	or	rather	Papal	,
和	真的	一些	男人	是	所以	王子	-	喜欢	,	或者	相当	教皇	,

确实有些人非常像王子，或者更确切地说，像教皇。

[ðæt] [ðer; ðər] ['veri] [wɪl] [ænd; ənd][wɜːrd][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

that	their	very	will	and	word	is	become	a	law	,	and	if	they	have	said	it
那	他们的	非常	将要	和	单词	是	变得	一个	法律	,	和	如果	他们	有	说	它

,

,

,

他们的意志和言语就成了法律，如果他们已经说过，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [els] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][rest][ɔːr]['kwaɪətnəs][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

it	must	be	so	,	else	there	is	no	rest	or	quietness	to	be	had	,
它	必须	是	所以	,	别的	那里	是	不	休息	或者	寂静	到	是	有	,

必须如此，否则就无法获得休息和安宁。

[let] ['nevər][soʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['faɪtɪŋ]

let	never	so	many	reasons	be	brought	to	the	contrary	,	it	is	but	fighting
让	绝不	所以	许多	原因	是	带来	到	这	相反	,	它	是	但	斗争

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] .

with	the	wind	.
和	这	风	.

即使提出再多的反驳理由，也无异于与风搏斗。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [dʒuːz] , [huː] [wen] [ə'genst] ['gɑːdz] [lɔː] , [ænd; ənd]['riːz(ə)n] , [ðeɪ]

They	are	like	the	obstinate	Jews	,	who	when	against	God's	law	,	and	reason	,	they
他们	是	喜欢	这	顽固	犹太人	,	WHO	什么时候	反对	神的	法律	,	和	原因	,	他们

[æskt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

asked	a	King	,
问	一个	国王	,

他们就像那些顽固的犹太人，违背上帝的律法和理性，却向国王提出要求。

[ðoʊ] ['sæmjuəl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

though	Samuel	shewed	them	that	it	would	turn	in	the	end	to	their	own
尽管	塞缪尔	展示	他们	那	它	会	转动	在	这	结尾	到	他们的	自己的

[smɑːrt] ,

smart	,
聪明的	,

虽然撒母耳向他们表明，最终这会成为他们自己聪明的结果，

[jet] [stɪl] [held][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , [neɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

yet	still	held	the	conclusion	,	and	said	,	nay	,	But	we	will	have	a	King	,
然而	仍然	握住	这	结论	,	和	说	,	不	,	但	我们	将要	有	一个	国王	,

然而，他仍然坚持之前的结论，并说道：“不，我们将会有一个国王。”

[wʌn][sæm] . [eɪt] . - .

1	Sam	.	8	.	19	.
1	山姆	.	8	.	-	.

撒母耳记上 8:19

[ðʌs] [men][ɑːr; ər] [kɔːt] [baɪ][ðer; ðər][oʊn] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˌɪn'snɛrd] [baɪ][ðə; ði] ['streɪtnəs] [ʌv; əv]

Thus	men	are	caught	by	their	own	words	,	and	insnared	by	the	straitness	of
因此	男人	是	捕捉	经过	他们的	自己的	字	,	和	陷入	经过	这	海峡	的

[ðer; ðər][oʊn] ['hɑːrts] ,

their	own	hearts	,
他们的	自己的	心	,

因此，人会被自己的言语所困，也会被自己内心的狭隘所束缚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [wɪlz] ,

and	it	is	death	to	them	not	to	have	their	wills	,
和	它	是	死亡	到	他们	不是	到	有	他们的	遗嘱	,

对他们来说，没有遗嘱就如同死刑。

[ænd; ənd][ˌhausəu'evə] ['sʌmtaɪmz] ([laɪk]['dʒezəbel]) [ðeɪ] [ɑːr; ər][kʌt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	howsoever	sometimes	(	like	Jezebel	)	they	are	cut	short	of	their
和	然而	有时	(	喜欢	耶洗别	)	他们	是	切	短的	的	他们的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

然而，有时（就像耶洗别一样），他们的目的却无法实现。

[jet] [self] - [wɪld] [men] [wɪl] [strʌt] [ænd; ənd] [swel] [laɪk] ['æbsələm] , ['seɪɪŋ] ['niːðər] [gʊd] [nɔːr][bæd] ,

yet	self	-	willed	men	will	strut	and	swell	like	Absalom	,	saying	neither	good	nor	bad	,
然而	自己	-	意志	男人	将要	支撑	和	膨胀	喜欢	押沙龙	,	说	两者都不	好的	也不	坏的	,

[ˌtuː'tuː][sæm] . - . - .

2	Sam	.	13	.	22	.
2	山姆	.	-	.	-	.

然而，那些自以为是的人会像押沙龙一样趾高气扬，既不说好话，也不说坏话。（撒母耳记下 13:22）

[bʌt; bət][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [laɪk] ['iːsɔː] , [dʒen] . - . - .

but	hope	for	the	day	,	and	threaten	like	prophane	Esau	,	Gen	.	27	.	41	.
但	希望	为了	这	天	,	和	威胁	喜欢	丙烷	以扫	,	Gen	.	-	.	-	.

但要盼望那一天，并像预言中的以扫一样发出威胁（创世记 27:41）。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪz] [siːn] [ɪn]['deɪvɪd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [prɪns] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] ['wɔːriər] ,

Now	the	contrary	is	seen	in	David	,	though	a	prince	,	a	captain	,	a	warrior	,
现在	这	相反	是	已见	在	大卫	,	尽管	一个	王子	,	一个	队长	,	一个	战士	,

然而，大卫却恰恰相反，他虽然是王子、队长、战士，

[huː] ['hævɪŋ] [sed] , [jeɪ] [swɔːrn] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] ['neɪbəl] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt]

who	having	said	,	yea	sworn	,	that	he	would	kill	Nabal	,	and	all	his	family	that
WHO	拥有	说	,	是的	宣誓	,	那	他	会	杀	拿破仑	,	和	全部	他的	家庭	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

他曾说过，甚至发誓，他要在当天杀死拿八和他的全家。

[jet] [ə'pɑːn]['riːz(ə)nəb(ə)l]['kaʊns(ə)l]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd]
yet **upon** **reasonable** **counsel** **given** **,** **and** **that** **by** **a** **weak** **woman** **,** **he** **changed**
然而 之上 合理的 法律顾问 给定 , 和 那 经过 一个 虚弱的 女士 , 他 已更改
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his **mind** **,**
他的 头脑 ,

然而，在得到一个软弱女人的合理劝告后，他改变了主意。

['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [wʌn] [stroʊk] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]
altered **his** **purpose** **,** **and** **returned** **,** **without** **striking** **one** **stroke** **,** **an** **example**
已修改 他的 目的 , 和 返回 , 没有 引人注目 一 中风 , 一个 例子
[rer] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;
rare **,** **and** **worthy** **imitation** **;**
稀有的 , 和 值得 模仿 ;

他改变了主意，一击未出，便返回战场，这种做法实属罕见，值得效仿；

[ænd; ənd] [wen] [men][ɑːr; ər] [sɪk] [ʌv; əv] [wɪl] , [let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,
and **when** **men** **are** **sick** **of** **will** **,** **let** **them** **think** **of** **David** **,**
和 什么时候 男人 是 生病的 的 将要 , 让 他们 思考 的 大卫 ,

当人们意志消沉时，就让他们想起大卫吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd]
it **was** **his** **grace** **and** **honor** **to** **go** **back** **from** **his** **word** **and**
它 曾是 他的 优雅 和 荣誉 到 去 后退 从 他的 单词 和
['præktɪs] , [wen] ['riːz(ə)n] [keɪm] .
practice **,** **when** **reason** **came** **.**
实践 , 什么时候 原因 来了 .

当理智出现时，他能够违背自己的言行，这既是他的风度，也是他的荣耀。

[soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['hɛrədz] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [wɪl]
So **was** **it** **Herod's** **disgrace** **and** **shame** **to** **hold** **his** **word** **and** **will**
所以 曾是 它 希律王的 耻辱 和 耻辱 到 抓住 他的 单词 和 将要
[ə'genst] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ,
against **reason** **and** **conscience** **,**
反对 原因 和 良心 ,

所以，希律王违背理智和良知，固执己见，这就是他的耻辱和羞愧吗?

[mæθ] . - . [eɪt] , [naɪn] .
Math **.** **14** **.** **8** **,** **9** **.**
数学 . - . 8 , 9 .

数学.14.8，9。

[kwest] .
Quest **.**
寻求 .

寻求。

[bʌt; bət][sʌm; səm][men] ['hæpɪli] [wɪl] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
But **some** **men** **happily** **will** **say** **unto** **me** **,** **It** **is** **true** **,**
但 一些 男人 快乐地 将要 说 到 我 , 它 是 真的 ,

但有些人会高兴地对我说："这是真的。"

[ðæt] [men] [siːk] [ðer; ðər] [oʊn] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [weɪz] ,
that **men** **seek** **their** **own** **by** **all** **these** **ways** **,**
那 男人 寻找 他们的 自己的 经过 全部 这些 方式 ,

男人通过所有这些方式寻求自己的利益，

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
But **what** **should** **be** **the** **reason** **and** **cause** **of** **this** **?**
但 什么 应该 是 这 原因 和 原因 的 这 ?

但造成这种情况的原因和起因是什么呢?

[ðæt] [men] [siːk] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðəm'selvz] , [ɪn] ['siːkɪŋ] ['rɪtʃɪz] , ['ɑːnər] , [iːz] , ['beli] - [tʃɪr] ,
that **men** **seek** **so** **earnestly** **themselves** **,** **in** **seeking** **riches** **,** **honor** **,** **ease** **,** **belly** **-** **cheer** **,**
那 男人 寻找 所以 切实 他们自己 , 在 寻求 财富 , 荣誉 , 舒适 , 腹部 - 欢呼 ,
[wɪl] ,
will **,**
将要 ,

男人如此热切地追求自身，追求财富、荣誉、安逸、享乐和意志，

& [siː] . ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [kæriːɪθ] [ðem; ðəm] .
& **c** **.** **something** **there** **is** **that** **carrieth** **them** **.**
& c . 某物 那里 是 那 凯莉丝 他们 .

等等。那里有某种东西承载着它们。

['ænz] .
Ans **.**
答 .

答：

[truː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)nz][ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər] ['speʃəli] [ðiːz] [θriː] :
True **,** **and** **the** **reasons** **and** **causes** **are** **specially** **these** **three** **:**
真的 , 和 这 原因 和 原因 是 特别 这些 三 :

没错，原因和起因尤其有以下三点：

[fɜːrst] , [praɪd][ænd; ənd] [haɪ] [kən'siːtidnis] , [wen] [men][ˌoʊvər'vælјuː] [ðəm'selvz] :
First **,** **pride** **and** **high** **conceitedness** **,** **when** **men** **overvalue** **themselves** **:**
第一的 , 自豪 和 高的 自负 , 什么时候 男人 高估 他们自己 :

首先是骄傲和高度自负，即男性过分高估自己：

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['æbsələm][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt]
and **this** **made** **Absalom** **to** **seek** **his** **father's** **kingdom** **,** **because** **he** **thought**
和 这 制成 押沙龙 到 寻找 他的 父亲的 王国 , 因为 他 想法
[hɪm'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
himself **worthy** **of** **it** **.**
他自己 值得 的 它 .

因此，押沙龙想要夺取他父亲的王国，因为他认为自己配得上这个王国。

[ˌtuː'tuː][sæm] . - . [fɔːr] .
2 **Sam** **.** **15** **.** **4** **.**
2 山姆 . - . 4 .

撒母耳记下 15.4

[ðɪs] [meɪd] ['hemæn][soʊ] [sɔːr] [vekst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [boʊd] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
This **made** **Haman** **so** **sore** **vexed** **,** **because** **Mordecai** **bowed** **not** **to** **him** **,**
这 制成 哈曼 所以 疮 烦恼 , 因为 末底改 鞠躬 不是 到 他 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['haɪli] ['vælјuːd][hɪm'self] ,
because **he** **highly** **valued** **himself** **,**
因为 他 高度 有价值的 他自己 ,

这让哈曼非常恼怒，因为末底改不肯向他下拜，因为他极其看重自己。

['estər] , [θriː] . [faɪv] .
Esther **,** **3** **.** **5** **.**
以斯帖 , 3 . 5 .

以斯帖，3.5。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] , [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ,
And **surely** **that** **which** **a** **man** **valueth** **much** **,** **he** **giveth** **much** **respect** **to** **,**
和 一定 那 哪个 一个 男人 价值 很多 , 他 给予 很多 尊重 到 ,

人越珍视什么，就越会尊重它。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [hɪm'self][moʊst] [wen] [hiː; hi] ['gɪvɛθ]

and	so	it	is	a	sure	sign	that	a	man	loves	himself	most	when	he	giveth
和	所以	它	是	一个	当然	符号	那	一个	男人	爱	他自己	最多	什么时候	他	给予

[moʊst][tuː; tə][hɪm'self] ;

most	to	himself	;
最多	到	他自己	;

因此，一个人最爱自己，就是他最爱自己。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [praʊd] ['pɝːsənz]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	some	intolerable	proud	persons	even	think	all	the	world	is	for	them	,
和	一些	无法容忍	自豪的	人	甚至	思考	全部	这	世界	是	为了	他们	,

而有些傲慢自大的人甚至认为全世界都属于他们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd] [ɪn'devərz] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kən'siːt] [ðeɪ]

and	all	their	purposes	and	endeavors	shew	what	a	large	conceit	they
和	全部	他们的	目的	和	努力	展示	什么	一个	大的	自负	他们

[hæv; həv][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

have	of	themselves	.
有	的	他们自己	.

他们的一切目的和努力都表明他们对自己有多么自负。

['sekəndli] , [wɑːnt][ʌv; əv] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [ɪn'daʊmənts] ,

Secondly	,	want	of	due	consideration	and	valuation	of	other	men's	endowments	,
第二	,	想	的	到期的	考虑	和	估值	的	其他	男士	捐赠基金	,

[ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] ;

abilities	and	deserts	;
能力	和	沙漠	;

其次，缺乏对其他人的天赋、能力和功绩的应有考虑和重视；

[wen] [men] [pæs] [ðoʊz] [θɪŋz] [baɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [siːn] , [hɜːrd] , [ænd; ənd] [felt]

when	men	pass	those	things	by	,	though	they	have	both	seen	,	heard	,	and	felt
什么时候	男人	经过	那些	事物	经过	,	尽管	他们	有	两个都	已见	,	听到	,	和	毛毡

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

即使人们已经看到、听到和感受到那些事物，但他们却视而不见；

[æz; əz] ['fɛəˌroʊz] ['bʌtlər] [fər'gɑːt]['dʒoʊzəfs] ['emɪnənsɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	Pharaoh's	butler	forgot	Joseph's	eminency	when	he	was	restored	to	his
作为	法老的	管家	忘了	约瑟的	卓越	什么时候	他	曾是	恢复	到	他的

[pleɪs] , [dʒen] . - . - .

place	,	Gen	.	40	.	23	.
地方	,	Gen	.	-	.	-	.

法老的管家忘记了约瑟的尊贵身份，在他恢复职位之后，创世记 40:23。

[soʊ][men] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] ['ækʃnz] [ɪn] [bræs] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [menz][ɪn] ['æʃɪz] ,

So	men	used	to	write	their	own	good	actions	in	brass	,	but	other	men's	in	ashes	,
所以	男人	用过的	到	写	他们的	自己的	好的	行动	在	黄铜	,	但	其他	男士	在	灰烬	,

所以，人们过去常常把自己的善行刻在铜像上，而把别人的善行刻在灰烬里。

['nevər] [rɪ'membərɪŋ] [nɔːr] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] , ['leɪbər] , [gʊd] ['prɑːpərtiz] , & [siː] . [wɪtʃ]

never	remembering	nor	considering	the	pains	,	labor	,	good	properties	,	&	c	.	which
绝不	记住	也不	考虑	这	疼痛	,	劳动	,	好的	特性	,	&	c	.	哪个

['ʌðər] [hæv; həv] ,

others	have	,
其他的	有	,

从不记得也不考虑他人所付出的痛苦、劳动、优良品质等等，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [ðəm'selvz] ;

and	so	they	have	no	love	to	them	,	but	only	to	themselves	;
和	所以	他们	有	不	爱	到	他们	,	但	仅有的	到	他们自己	;

所以他们不爱他们，只爱自己；

[æz; əz] [ɪf] [gɑ:d][hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l] ['ʌðər] [men] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [bi:sts] , [ænd; ənd][ðem; ðəm]['oʊnli]

as	if	God	had	made	all	other	men	unreasonable	beasts	,	and	them	only
作为	如果	上帝	有	制成	全部	其他	男人	不合理	野兽	,	和	他们	仅有的

['ri:z(ə)nəb(ə)l][men] .

reasonable	men	.
合理的	男人	.

仿佛上帝把其他所有人都变成了不讲道理的野兽，而只把他们变成了讲道理的人。

['θɜ:rdli] , [wɑ:nt][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [aɪ] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['glɔ:ri] ,

Thirdly	,	want	of	heavenly	conversation	,	and	spiritual	eye	to	behold	the	glory	,
第三	,	想	的	天上	对话	,	和	精神	眼睛	到	看哪	这	荣耀	,

['greɪtnəs] ,

greatness	,
伟大	,

第三，缺乏属灵的言谈举止，以及领悟荣耀和伟大的属灵眼光。

[ænd; ənd]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] ; [æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ʃi:bə] , [θɔ:t]

and	majesty	,	and	goodness	of	God	;	as	the	Queen	of	Sheba	,	thought
和	威严	,	和	善良	的	上帝	;	作为	这	女王	的	示巴	,	想法

['haɪli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['glɔ:ri] ,

highly	of	her	own	glory	,
高度	的	她	自己的	荣耀	,

以及上帝的威严和恩典；就像示巴女王一样，她过分看重自己的荣耀。

['wɪzdəm][ænd; ənd] ['hæpinəs] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['sɑ:ləmənz] ['wɪzdəm][ænd; ənd]['glɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðen]

wisdom	and	happiness	,	till	she	saw	Solomon's	wisdom	and	glory	,	and	then
智慧	和	幸福	,	直到	她	锯	所罗门的	智慧	和	荣耀	,	和	然后

[ʃi:; ʃi][kraɪd] [aʊt] ,

she	cried	out	,
她	哭	出去	,

她原本拥有智慧和幸福，直到她看到了所罗门的智慧和荣耀，然后她惊呼道：

[nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɜ:rvənt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ðæt]

not	of	the	happiness	of	her	own	servants	,	but	of	his	servants	that
不是	的	这	幸福	的	她	自己的	仆人	,	但	的	他的	仆人	那

[stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

stood	before	him	,
站立	前	他	,

她关心的不是自己仆人的幸福，而是站在他面前的仆人的幸福。

[wʌn] [kɪŋz] - . ['sɛvən] , [eɪt] .

1	Kings	10	.	7	,	8	.
1	国王	-	.	7	,	8	.

列王纪上 10.7, 8。

[ænd; ənd] ['verɪli] , [ɪf] [men][wɜ:r; wər][kən'vɜ:rs(ə)nt] ['kɔ:ti:əz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ][aʊt]

And	verily	,	if	men	were	conversant	courtiers	in	Heaven	,	they	would	cry	out
和	确实	,	如果	男人	是	熟人	朝臣	在	天堂	,	他们	会	哭	出去

[wɪð; wɪθ] [pɔ:l] , [rɑ:m] . - . - .

with	Paul	,	Rom	.	11	.	33	.
和	保罗	,	只读存储器	.	-	.	-	.

诚然，如果人是天上的朝臣，他们就会像保罗一样呼喊（罗马书 11:33）。

[oʊ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Oh	the	depth	of	the	riches	,	wisdom	,	and	knowledge	of	God	,
哦	这	深度	的	这	财富	,	智慧	,	和	知识	的	上帝	,

哦，神的财富、智慧和知识是何等深奥！

& [siː] . [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪnflnəs] , ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd]

&	c	.	and	would	be	ashamed	of	their	own	sinfulness	,	nakedness	and
&	c	.	和	会	是	羞愧	的	他们的	自己的	罪恶	,	裸体	和

['mɪzəri] ; [fɔːr; fər] ,

misery	;	for	,
苦难	;	为了	,

等等，他们会为自己的罪恶、赤身裸体和悲惨境遇感到羞耻；因为，

[æz; əz] ['kʌntriːmɪn] [wɪtʃ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɪtiz] , [nɔːr][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [kɔːrts] ,

as	countrymen	which	never	saw	the	state	of	cities	,	nor	the	glory	of	courts	,
作为	同胞们	哪个	绝不	锯	这	状态	的	城市	,	也不	这	荣耀	的	法院	,

作为从未见过城市繁华景象，也未曾领略过宫廷荣光的同胞，

[ədˈmaɪər]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ['ɔːrdərz] : [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sævidʒiz] [hɪr] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

admire	even	their	own	country	Orders	:	And	as	the	savages	here	which	are
钦佩	甚至	他们的	自己的	国家	订单	:	和	作为	这	野蛮人	这里	哪个	是

[klæd][ɪn] [skɪnz] ,

clad	in	skins	,
覆膜	在	皮肤	,

甚至钦佩他们自己的国家：就像这里身披兽皮的野蛮人一样，

[ænd; ənd] [kriːp] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd][hoʊlz] , [θɪŋk] [ðer; ðər] [oʊn] ['bruːtɪʃ] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən][laɪf]

and	creep	in	woods	and	holes	,	think	their	own	brutish	and	inhuman	life
和	潜行者	在	树林	和	孔	,	思考	他们的	自己的	野蛮的	和	不人道	生活

[ðə; ði][best] ,

the	best	,
这	最好的	,

它们潜伏在树林和洞穴里，认为自己野蛮、非人道的生存方式才是最好的。

[wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd][dɪd] ['raɪtli] [ˌæprɪ'hend]

which	if	they	saw	and	did	rightly	apprehend
哪个	如果	他们	锯	和	做过	没错	逮捕

如果他们看到了并且正确地理解了

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['kʌmli] [hjuː'mænəti] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

the	benefit	of	comely	humanity	,	the	sweetness	of	religion	and	the	service
这	益处	的	漂亮	人类	,	这	甜味	的	宗教	和	这	服务

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

美好的人类福祉，宗教的甜蜜，以及侍奉上帝的意义，

[ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] ['ʃeɪmfəli] [haɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ɔːl]['noʊb(ə)l] ['kristʃənz]

they	would	even	shamefully	hide	themselves	from	the	eye	of	all	noble	Christians
他们	会	甚至	可耻地	隐藏	他们自己	从	这	眼睛	的	全部	高贵	基督徒

.

:
.

他们甚至会羞愧地躲避所有高尚基督徒的目光。

['iːv(ə)n][soʊ] , [ɪf] [men][ɪn] ['sɪriəs] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

Even	so	,	if	men	in	serious	contemplation	,	by	the	eye	of	faith	,
甚至	所以	,	如果	男人	在	严肃的	沉思	,	经过	这	眼睛	的	信仰	,

即便如此，如果人们认真思考，以信仰之眼，

[wʊd] [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [wʌt] [greɪt] ['rɪtʃɪz] , ['bjuːti] , ['fʊlnəs] ,

would	behold	the	glory	of	God	,	and	what	great	riches	,	beauty	,	fulness	,
会	看哪	这	荣耀	的	上帝	,	和	什么	伟大的	财富	,	美丽	,	充满	,

[pərˈfekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

将会目睹上帝的荣耀，以及那何等的丰富、美丽、丰盛和完美！

['paʊər] , ['dɪgnəti][ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɪz][ɪn][gɑːd] , [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [əd'maɪərɪŋ][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

power	,	dignity	and	greatness	is	in	God	,	they	would	leave	admiring	of	themselves	,
力量	,	尊严	和	伟大	是	在	上帝	,	他们	会	离开	钦佩	的	他们自己	,

权力、尊严和伟大都属于上帝，他们会沉溺于自我欣赏。

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ][wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

and	seeking	of	themselves	,	and	would	say	with	David	,	What	am	I	?
和	寻求	的	他们自己	,	和	会	说	和	大卫	,	什么	是	我	?

并寻求自我，然后像大卫一样说："我是什么？"

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] ?

And	what	is	my	father's	house	?
和	什么	是	我的	父亲的	房子	?

我父亲的家是什么?

[ðæt] [ðaʊ] ['ʃudist] [ðʌs] [bles] [ˌem 'iː] ?

that	thou	shouldest	thus	bless	me	?
那	你	最肩	因此	保佑	我	?

你竟如此祝福我?

[ˌtuː'tuː][sæm] . ['sɛvən] . - .

2	Sam	.	7	.	18	.
2	山姆	.	7	.	-	.

撒母耳记下 7:18

[jeɪ] [wʌt] [ɪz][mæn] ?

Yea	What	is	man	?
是的	什么	是	男人	?

是啊，人是什么?

[ɔːr][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [ðaʊ] [soʊ][rəgɑːrdəst][hɪm; ɪm] ?

or	the	son	of	man	that	thou	so	regardest	him	?
或者	这	儿子	的	男人	那	你	所以	致	他	?

还是你如此看重的人子呢?

[sɑːl] . [eɪt] . [θriː] .

Psal	.	8	.	3	.
诗篇	.	8	.	3	.

诗篇 8.3

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə'plai] [ðiːz] [θɪŋz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

But	it	is	time	to	come	to	apply	these	things	more	particularly	to	ourselves	,
但	它	是	时间	到	来	到	申请	这些	事物	更多的	特别	到	我们自己	,

但现在是时候将这些道理更具体地应用到我们自身了。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juːz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :

and	see	what	Use	is	to	be	made	of	them	:
和	看	什么	使用	是	到	是	制成	的	他们	:

看看它们有什么用途:

[juːz][wʌn] .

Use	1	.
使用	1	.

使用方法 1.

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ðæt][gɑːd] [siːθ] [ə; eɪ] ['proʊnnəs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv]['ædəm] ,

Is	it	so	,	that	God	seeth	a	proneness	in	all	the	sons	of	Adam	,
是	它	所以	,	那	上帝	沸腾	一个	倾向	在	全部	这	儿子们	的	亚当	,

难道上帝认为亚当的所有子孙都有这种倾向吗?

[tuː; tə] [siːk] [ðəm'selvz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] -

to	seek	themselves	too	much	,	and	hath	given	them	warnings	and	watch	-
到	寻找	他们自己	也	很多	,	和	有	给定	他们	警告	和	手表	-

[wɜːrdz] [ˌðer'ʌv] ,

words	thereof	,
字	其中	,

告诫他们不要过于追求自身利益，并已就此发出警告和警示。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [dʌθ; dəθ] [ɪk'spɪriəns] [kən'fɜːrm] [ˌaɪ 'tiː] ?

as	we	have	heard	,	and	doth	experience	confirm	it	?
作为	我们	有	听到	,	和	确实	经验	确认	它	?

正如我们所听说的，经验是否证实了这一点?

[ðen] [hens] [ɑːr; ər] [rɪ'pruːvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ,

Then	hence	are	reproved	a	number	of	men	,
然后	因此	是	责备	一个	数字	的	男人	,

因此，许多人受到了谴责。

[huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [ʃoʊ] [lʌv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [nɔːr] [siːk] [ðer; ðər] [oʊn]

who	think	they	can	never	shew	love	enough	to	themselves	,	nor	seek	their	own
WHO	思考	他们	能	绝不	展示	爱	足够的	到	他们自己	,	也不	寻找	他们的	自己的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他们认为自己永远无法给予自己足够的爱，也无法寻求足够的爱。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɔːl] [kɔːst] , ['tʃɑːrdʒɪz] , ['tʃerɪʃɪŋ] , [preɪz] , ['ɑːnər] , & [siː] . [tuː] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

but	think	all	cost	,	charges	,	cherishing	,	praise	,	honor	,	&	c	.	too	little	for	them
但	思考	全部	成本	,	收费	,	珍惜	,	称赞	,	荣誉	,	&	c	.	也	小的	为了	他们

,

,

,

但他认为所有的付出、费用、珍视、赞扬、荣誉等等都远远不够。

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] ['niːdɪθ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['piːtər] [dɪd] [tuː; tə] [kraɪst] ,

and	no	man	needeth	to	say	to	them	,	as	Peter	did	to	Christ	,
和	不	男人	需要	到	说	到	他们	,	作为	彼得	做过	到	基督	,

没有人需要像彼得对基督那样对他们说：

['feɪvər] [ðaɪ] [self] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mæn] ,

favor	thy	self	;	but	if	they	do	a	little	for	another	man	,
偏爱	你的	自己	;	但	如果	他们	做	一个	小的	为了	其他	男人	,

偏袒自己；但如果他们为别人做一点事，

[ðeɪ] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['mætər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [bred] ,

they	account	it	a	great	matter	,	though	it	be	but	a	morsel	of	bread	,
他们	帐户	它	一个	伟大的	事情	,	尽管	它	是	但	一个	小块	的	面包	,

他们把这看作一件大事，尽管它只不过是一小块面包。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['peni] ; [bʌt; bət] [noʊ] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['deɪntiz] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

or	a	single	penny	;	but	no	varieties	of	dainties	is	too	good	for	them	,
或者	一个	单身的	一分钱	;	但	不	品种	的	精致小点心	是	也	好的	为了	他们	,

或者哪怕只是一便士；但无论什么美味佳肴，他们都来者不拒。

[noʊ] [sɪlk] , ['pɜːrp(ə)l] , [klɔːθ] , [ɔːr] [stʌf] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [kloʊð] [ðem; ðəm] ,

no	silk	,	purple	,	cloth	,	or	stuff	is	too	good	to	clothe	them	,
不	丝绸	,	紫色的	,	布	,	或者	东西	是	也	好的	到	衣服	他们	,

没有丝绸、紫色布料或任何织物配不上给他们穿。

[ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ɪl] ['hʌzbəndri] [ɪz] [ɔːft] [θroʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] ,

the	poor	man's	idleness	and	ill	husbandry	is	oft	thrown	in	his	dish	,
这	贫穷的	男人的	懒惰	和	患病的	畜牧业	是	经常	抛掷	在	他的	盘子	,

穷人的懒惰和糟糕的耕作习惯常常被归咎于他的饮食。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːrn(ə)l] [di'laits] [ænd; ənd] ['fleʃi] ['wɑːntənnəs] [ɪz]['nevər] [θɔːt] [ə'pɑːn] :

but	their	own	carnal	delights	and	fleshy	wantonness	is	never	thought	upon	:
但	他们的	自己的	肉体	美味	和	肉质的	放荡	是	绝不	想法	之上	:

[ænd; ənd] [waɪ] ?

and	why	?
和	为什么	?

但他们从未考虑过自己的肉体欢愉和放荡不羁：为什么呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][gɑːd][ænd; ənd][mæn] [oʊz] [ɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [oʊ]

Because	they	think	even	God	and	man	owes	all	to	them	,	but	they	owe
因为	他们	思考	甚至	上帝	和	男人	欠款	全部	到	他们	,	但	他们	欠

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nʌn] .

nothing	to	none	.
没有什么	到	没有任何	.

因为他们认为上帝和人类都亏欠他们一切，而他们自己却不亏欠任何人。

[waɪ] , [ðaʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [bɪ'sɑːtɪd] [mæn] ,

Why	,	thou	foolish	and	besotted	man	,
为什么	,	你	愚蠢	和	着迷	男人	,

你这愚蠢又痴迷的人啊!

[hæθ] [nɑːt][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] ,

hath	not	the	Holy	Ghost	read	it	in	the	very	face	of	every	son	of	Adam	,
有	不是	这	圣	鬼	读	它	在	这	非常	脸	的	每一个	儿子	的	亚当	,

难道圣灵没有从每个亚当之子的脸上读出这一点吗?

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [æpt][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] ['waɪzər][ðæn; ðən][gɑːd] ,

that	he	is	too	apt	to	seek	his	own	,	and	art	thou	wiser	than	God	,
那	他	是	也	易于	到	寻找	他的	自己的	,	和	艺术	你	更明智	比	上帝	,

他太倾向于为自己谋利，难道你比上帝更聪明吗?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðaʊ] ['nevər] [siːkəst] [ðaɪn] [oʊn] [ɪ'nʌf] ?

to	think	thou	never	seekest	thine	own	enough	?
到	思考	你	绝不	寻找	你的	自己的	足够的	?

你以为你从未足够地追求过自己吗?

[ɔːr] [driːməst] [ðaʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['betər] ['met(ə)l][ðæn; ðən] ['ʌðər]

or	dreamest	thou	that	thou	art	made	of	other	,	and	better	mettle	than	other
或者	最梦幻的	你	那	你	艺术	制成	的	其他	,	和	更好的	气概	比	其他

[men][ɑːr; ər] ?

men	are	?
男人	是	?

还是你梦想着自己与众不同，比其他人更有勇气和魄力?

['ʃʊrli] , [aɪ] [noʊ] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['hævɪŋ] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðaɪ] ['fɑːðər] ,

Surely	,	I	know	no	way	to	escape	,	having	of	corruption	to	thy	father	,
一定	,	我	知道	不	方式	到	逃脱	,	拥有	的	腐败	到	你的	父亲	,

我实在不知道该如何逃脱，因为你父亲的腐败行径，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrm][tuː; tə][ðaɪ]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] .

and	the	worm	to	thy	sister	and	brother	.
和	这	蠕虫	到	你的	姐姐	和	兄弟	.

把虫子送给你的兄弟姐妹。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɑːd][hæd; həd] ['eni] [wer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [sed] , [lʌv] [ðaɪ'self] ,

And	if	God	had	any	where	in	all	the	Scriptures	said	,	love	thyself	,
和	如果	上帝	有	任何	在哪里	在	全部	这	经文	说	,	爱	你自己	,

如果上帝在整部圣经中真的说过"爱自己"，

[meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] , [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][wʌn] , & [siː] . [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]

make	much	of	thyself	,	provide	for	one	,	&	c	.	there	were	some
制作	很多	的	你自己	,	提供	为了	一	,	&	c	.	那里	是	一些

自负，供养一人，等等。

['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] - ['prɑːvɜːrbz] , ['evri] [mæn][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

reason	for	thee	to	take	up	the	niggard's	proverbs	,	Every	man	for	himself	,
原因	为了	你	到	拿	向上	这	-	谚语	,	每一个	男人	为了	他自己	,

你为何要采纳吝啬鬼的谚语，人人自扫门前雪?

[ænd; ənd][gɑːd][fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] ; ['tʃærəti] [bɪgɪnɪθ] [æt; ət][hoʊm] , & [siː] .

and	God	for	us	all	;	Charity	beginneth	at	home	,	&	c	.
和	上帝	为了	我们	全部	;	慈善	开始	在	家	,	&	c	.

上帝为我们所有人；慈善始于家庭，等等。

[bʌt; bət][gɑːd]['nevər] [tɔːt] [ðiː] [ðiːz] [θɪŋz] ; [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['seɪtənz] [pə'ziʃənz] .

But	God	never	taught	thee	these	things	;	No	,	they	are	Satan's	positions	.
但	上帝	绝不	教授	你	这些	事物	;	不	,	他们	是	撒旦的	职位	.

但上帝从未教导过你这些事；不，这些都是撒旦的观点。

[dʌθ; dəθ][gɑːd]['evər] [kə'mend] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər]['kɑːrn(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm'self] ?

Doth	God	ever	commend	a	man	for	carnal	love	of	himself	?
确实	上帝	曾经	表彰	一个	男人	为了	肉体	爱	的	他自己	?

上帝会称赞一个人出于肉体上的自恋吗?

[neɪ] [hiː; hi][brændz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][self] [lʌv] , ['teɪkɪŋ] [θɔːt] [fɔːr; fər]

Nay	he	brands	it	,	and	disgraceth	it	,	as	self	love	,	taking	thought	for
不	他	品牌	它	,	和	耻辱	它	,	作为	自己	爱	,	采取	想法	为了

[ðə; ði] [fleʃ] ;

the	flesh	;
这	肉	;

不，他反而将其斥为自爱，视之为肉体欲望，并加以羞辱;

['lʌvɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] , & [siː] . [rɑːm] . - .

loving	of	pleasure	,	&	c	.	Rom	.	13	.
爱	的	乐趣	,	&	c	.	只读存储器	.	-	.

喜欢享乐等等。罗马书 13。

- , [ˌtuː'tuː][tɪm] . - .

14	,	2	Tim	.	34	.
-	,	2	蒂姆	.	-	.

14，提摩太后书 34。

[ˌoʊ'biː'dʒiː] .

Obj	.
对象	.

对象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl]['pɑːləsi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ker] [ænd; ənd][prə'vaɪd]

It	is	a	point	of	good	natural	policy	,	for	a	man	to	care	and	provide
它	是	一个	观点	的	好的	自然的	政策	,	为了	一个	男人	到	关心	和	提供

[fɔːr; fər][hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

一个人照顾好自己、养活自己，这是人之常情。

['ænz] .

Ans	.
答	.

答:

[ðen] [ðə; ði][moʊst] [fuːlz] [hæv; həv][moʊst]['nætʃ(ə)rəl]['pɑːləsi] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [nɑːt][ðə; ði] ['gretɪst]

Then	the	most	fools	have	most	natural	policy	,	for	you	see	not	the	greatest
然后	这	最多	傻瓜	有	最多	自然的	政策	,	为了	你	看	不是	这	最

[droʊnz] [ænd; ənd] ['nɔvɪsiz] ,

drones	and	novices	,
无人机	和	新手	,

那么，最愚蠢的人往往拥有最自然的政策，因为你看不出最优秀的庸才和新手们，

['i:ðər] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r] ['kɑ:mənwelθ] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['skrætʃər] [ænd; ənd]['skreɪpɝz]
either **in** **church** **,** **or** **commonwealth** **,** **to** **be** **the** **greatest** **scratchers** **and** **scrapers**
任何一个 在 教会 , 或者 联邦 , 到 是 这 最 刮刮乐 和 刮刀
, [ænd; ənd] ['gæðərər] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ?
, **and** **gatherers** **of** **riches** **?**
, 和 采集者 的 财富 ?

无论是在教会还是在社会上，都要成为最穷尽心思、最贪婪、最敛财的人吗?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [best] [fed] [ænd; ənd][klæd] ?
Are **they** **not** **also** **for** **the** **most** **part** **,** **best** **fed** **and** **clad** **?**
是 他们 不是 还 为了 这 最多 部分 , 最好的 美联储 和 覆膜 ?

难道它们大部分不也是最好喂饱和裹上外套的吗?

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ðeɪ] [nɑ:t][moʊst] ['i:zəli] ?
And **live** **they** **not** **most** **easily** **?**
和 居住 他们 不是 最多 容易地 ?

他们的生活难道不是最轻松的吗?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
What **shall** **I** **say** **?**
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

['i:v(ə)n][hɔ:gz] , [dɔ:gz] , [ænd; ənd] [bru:t] [bi:sts] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [i:z] ,
Even **hogs** **,** **dogs** **,** **and** **brute** **beasts** **know** **their** **own** **ease** **,**
甚至 猪 , 狗 , 和 蛮力 野兽 知道 他们的 自己的 舒适 ,

就连猪、狗和牲畜都知道自己的安逸之处。

[ænd; ənd][kæn; kən] [si:k] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dʌθ; dəθ] [ðɪs]
and **can** **seek** **that** **which** **is** **good** **for** **themselves** **;** **and** **what** **doth** **this**
和 能 寻找 那 哪个 是 好的 为了 他们自己 ; 和 什么 确实 这
['ʃɪftɪŋ] ,
shifting **,**
转变 ,

并且可以追求对自己有益的东西；而这种转变又意味着什么呢?

[prɑ:g] , [ænd; ənd][fæt] ['fi:dɪŋ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ju:z] , [mɔ:r] [rɪ'zemb(ə)l] ['eni] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
progging **,** **and** **fat** **feeding** **which** **some** **use** **,** **more** **resemble** **any** **thing** **than** **the**
推进 , 和 胖的 喂养 哪个 一些 使用 , 更多的 类似 任何 事物 比 这
['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɔ:gz] ?
fashion **of** **hogs** **?**
时尚 的 猪 ?

一些人采用的催肥和喂肥方法，与其说是养猪，不如说更像是某种时尚?

[ænd; ənd][soʊ][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wʌt] ['nætʃ(ə)rəl]['pɑ:ləsi][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .
And **so** **let** **it** **be** **what** **natural** **policy** **it** **will** **.**
和 所以 让 它 是 什么 自然的 政策 它 将要 .

那就让它顺其自然吧。

[ju:z][ˌtu:'tu:] .
Use **2** **.**
使用 2 .

使用 2。

[ɪf] [gɑ:d] [si:] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][self] - [lʌv] [soʊ]['deɪndʒərəs][ɪn][ju: 'es] ,
If **God** **see** **this** **disease** **of** **self** **-** **love** **so** **dangerous** **in** **us** **,**
如果 上帝 看 这 疾病 的 自己 - 爱 所以 危险的 在 我们 ,

如果上帝认为这种自恋的疾病在我们身上如此危险，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['stændɪθ] [ju: 'es][ɔ:l][ɪn][hænd][tu:; tə][sə'spekt] [ɑ:r'selvz] ,
then **it** **standeth** **us** **all** **in** **hand** **to** **suspect** **ourselves** **,**
然后 它 站立 我们 全部 在 手 到 怀疑 我们自己 ,

这样一来，我们所有人都会开始怀疑自己。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [siːk] [aʊt][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kjʊr] .

and	so	to	seek	out	the	root	of	this	disease	,	that	it	may	be	cured	.
和	所以	到	寻找	出去	这	根	的	这	疾病	,	那	它	可能	是	治愈	.

因此，要找出这种疾病的根源，以便能够治愈它。

[ɪf] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [siː] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [aɪ] ,

If	a	learned	physician	,	shall	see	by	our	countenance	and	eye	,
如果	一个	学习	医生	,	将	看	经过	我们的	面容	和	眼睛	,

如果一位博学的医生，从我们的面容和眼神中看出，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['deɪndʒərəs] [dɪ'ziːz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪl] [smaɪt] [ˌjuː 'es] ,

that	we	have	some	dangerous	disease	growing	on	us	,	our	hearts	will	smite	us	,
那	我们	有	一些	危险的	疾病	生长	在	我们	,	我们的	心	将要	惩击	我们	,

我们身上可能正在滋生某种危险的疾病，我们的心会折磨我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪ'θɪŋk] [ɑːr'selvz] [wer] [ðə; ði][moʊst] [griːf] [liːθ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

and	we	will	bethink	ourselves	where	the	most	grief	lieth	,	and	how	it	should	come	,
和	我们	将要	思考	我们自己	在哪里	这	最多	悲伤	谎言	,	和	如何	它	应该	来	,

我们会思考哪里最令人悲痛，以及这种悲痛应该如何到来。

['weðər] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [hiːt] , ['sɜːrfɪt] , ['oʊvər] - ['floʊɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] , [ɔːr] [θruː] [griːf] , ['meləŋkɑːli] , [ɔːr] ['eni] [sʌtʃ] [wei] ,

whether	with	cold	,	heat	,	surfeit	,	over	-	flowing	of	blood	,	or	through	grief	,	melancholy	,	or	any	such	way	,
无论	和	寒冷的	,	热	,	过量	,	超过	-	流动	的	血	,	或者	通过	悲伤	,	忧郁	,	或者	任何	这样的	方式	,

无论是因寒冷、炎热、过量、失血过多，还是因悲伤、忧郁或其他类似原因，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [wɪl] [bɪ'stɜːr] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	every	man	will	bestir	himself	to	get	rid	of	it	,
和	每一个	男人	将要	振作	他自己	到	得到	摆脱	的	它	,

每个人都会竭尽全力摆脱它。

[ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'vent] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['fiːdz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ɔːl] ['kɔːrsɪz] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	will	prevent	always	that	which	feeds	the	disease	,	and	cherish	all	courses	that	would	destroy	it	.
和	将要	防止	总是	那	哪个	饲料	这	疾病	,	和	珍惜	全部	课程	那	会	破坏	它	.

并将始终阻止任何助长疾病的因素，并珍视一切能够消灭疾病的方法。

[naʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][bɪ'stɜːr] [ɑːr'selvz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][self] [lʌv] ,

Now	,	how	much	more	ought	we	to	bestir	ourselves	,	for	this	matter	of	self	love	,
现在	,	如何	很多	更多的	应该	我们	到	振作	我们自己	,	为了	这	事情	的	自己	爱	,

那么，为了爱自己这件事，我们岂不更应该努力奋斗吗?

[sɪns] [gɑːd][hɪm'self] [hæθ] [kæst][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][felt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['pʌlsɪz] ,

since	God	himself	hath	cast	all	our	waters	,	and	felt	all	our	pulses	,
自从	上帝	他自己	有	投掷	全部	我们的	水	,	和	毛毡	全部	我们的	脉冲	,

既然上帝亲自倾注了我们所有的水，感受了我们所有的脉搏，

[ænd; ənd] [prənaʊnsɛθ] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['deɪndʒərəsli] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ?

and	pronounceth	us	all	dangerously	sick	of	this	disease	?
和	发音	我们	全部	危险地	生病的	的	这	疾病	?

并宣布我们都已患上这种疾病，而且病情十分严重?

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [gɑːd]['kænɑːt][laɪ] , [nɔːr][biː; bi] [di'siːvd] ; [hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

Believe	it	,	God	cannot	lie	,	nor	be	deceived	;	He	that	made	the	heart	,
相信	它	,	上帝	不能	说谎	,	也不	是	受骗	;	他	那	制成	这	心	,

相信我，上帝不会说谎，也不会被欺骗；祂创造了人心，

[dʌθ; dəθ][nɑːt][hiː; hi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

doth	not	he	know	it	?
确实	不是	他	知道	它	?

他难道不知道吗?

[let] ['evri] ['mænz] [hɑːrt] [smaɪt] [hɪm; ɪm] ,

Let	every	man's	heart	smite	him	,
让	每一个	男人的	心	惩击	他	,

让每个人的心都击打他，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd] [siː] [fɜːrst] ,

and	let	him	fall	to	the	examination	of	himself	and	see	first	,
和	让	他	落下	到	这	考试	的	他自己	和	看	第一的	,

首先让他进行自我反省，看看自己是否明白。

['weðər] [hiː; hi] [lʌv] [nɑːt] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [welθ] [tuː] [mʌtʃ] ,

whether	he	love	not	riches	and	worldly	wealth	too	much	,
无论	他	爱	不是	财富	和	世俗	财富	也	很多	,

他是否过于贪恋财富和世俗的享乐?

['weðər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biː; bi][nɑːt] [tuː] ['dʒɑːkənd][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd] [tuː]

whether	his	heart	be	not	too	jocund	at	the	coming	of	it	in	,	and	too
无论	他的	心	是	不是	也	欢乐	在	这	未来	的	它	在	,	和	也

他是否因为这件事的到来而感到过于欣喜，以及.....

['hevi] [æt; ət][ðə; ði]['goʊɪŋ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ðer; ðər][ɪz] [greɪt]

heavy	at	the	going	of	it	out	,	for	if	you	find	it	so	there	is	great
重的	在	这	去	的	它	出去	,	为了	如果	你	寻找	它	所以	那里	是	伟大的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

出去的时候要小心，因为如果你发现情况确实如此，那就非常危险了。

[ɪf] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [baɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [pə'zest] [nɑːt] ,

if	thou	canst	not	buy	as	if	thou	possessed	not	,
如果	你	罐	不是	买	作为	如果	你	拥有	不是	,

如果你不能像没有东西一样去购买，

[ænd; ənd][juːz] [ðɪs] [wɜːrld][æz; əz] [ðoʊ] [ðaʊ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ([wʌn][kɔːr] . ['sɛvən] . - , - .)

and	use	this	world	as	though	thou	used	it	not	,	(	1	Cor	.	7	.	30	,	31	.	)
和	使用	这	世界	作为	尽管	你	用过的	它	不是	,	(	1	科尔	.	7	.	-	,	-	.	)

要善用这个世界，如同不善用它一样。（哥林多前书 7:30-31）

[ðaʊ] [ɑːrt] [sɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

thou	art	sick	,	and	had	need	to	look	to	it	.
你	艺术	生病的	,	和	有	需要	到	看	到	它	.

你生病了，需要去看医生。

[soʊ] , [ɪf] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðaɪn] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

So	,	if	thou	lovest	thine	ease	and	pleasure	,
所以	,	如果	你	最爱	你的	舒适	和	乐趣	,

所以，如果你喜欢安逸和享乐，

[siː] ['weðər] [ðaʊ] [kæn; kən][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æt; ət]['gɑːdz][hændz]['iːv(ə)l][æz; əz] [wel]
see **whether** **thou** **can** **be** **content** **to** **receive** **at** **God's** **hands** **evil** **as** **well**
看 无论 你 能 是 内容 到 收到 在 神的 双手 邪恶的 作为 出色地
[æz; əz] [gʊd] ,
as **good** **,**
作为 好的 ,

看看你是否能心甘情愿地接受上帝赐予的善恶。

([dʒɑːb][ˌtuː'tuː] . - .)
(Job 2 . 10 .)
(工作 2 . - .)

（约伯记 2:10）

['weðər] [ðaʊ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ə'baʊnd] [æz; əz][tuː; tə][wɑːnt] ,
whether **thou** **have** **learned** **as** **well** **to** **abound** **as** **to** **want** **,**
无论 你 有 学习 作为 出色地 到 盛产 作为 到 想 ,

无论你学会了如何享受富足，还是如何忍受匮乏，

([fɪl] . [fɔːr] . - .) [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [hɑːrd]['leɪbər] , [æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [iːz] ;
(Phil . 4 . 10 .) **as** **well** **to** **endure** **hard** **labor** **,** **as** **to** **live** **at** **ease** **;**
(菲尔 . 4 . - .) 作为 出色地 到 忍受 难的 劳动 , 作为 到 居住 在 舒适 ;

（腓立比书 4:10）既要忍受辛劳，也要过安逸的生活；

[ænd; ənd][ɑːrt][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
and **art** **as** **willing** **to** **go** **to** **the** **house** **of** **mourning** **as** **to** **the**
和 艺术 作为 愿意的 到 去 到 这 房子 的 丧 作为 到 这
[haʊs] [ʌv; əv][mɜːrθ] ,
house **of** **mirth** **,**
房子 的 欢笑 ,

艺术既愿意去哀悼之所，也愿意去欢乐之所。

([ˌiː'siː'siː'ɛl] . ['sɛvən] . [sɪks] .) [fɔːr; fər] , [els] , [aʊt][ʌv; əv] [daʊt] , [ðaʊ] ['lʌvst] [ðaɪ]['kɑːrn(ə)l] ['pleʒər]
(Eccl . 7 . 6 .) **for** **,** **else** **,** **out** **of** **doubt** **,** **thou** **lovest** **thy** **carnal** **pleasure**
(埃克尔 . 7 . 6 .) 为了 , 别的 , 出去 的 怀疑 , 你 最爱 你的 肉体 乐趣
[ænd; ənd] [iːz] [tuː] [mʌtʃ] .
and **ease** **too** **much** **.**
和 舒适 也 很多 .

（传道书 7.6）否则，毫无疑问，你太爱肉体的享乐和安逸了。

[ə'gen] , [siː] ['weðər] [ðaɪ] [hɑːrt] ['kænɑːt][biː; bi][æz; əz] ['meri] , [ænd; ənd][ðaɪ][maɪnd][æz; əz]['dʒɔɪfl] ,
Again **,** **see** **whether** **thy** **heart** **cannot** **be** **as** **merry** **,** **and** **thy** **mind** **as** **joyful** **,**
再次 , 看 无论 你的 心 不能 是 作为 欢乐 , 和 你的 头脑 作为 快乐 ,

再看看你的心是否也能像你们一样喜乐，你的心灵是否也能像你们一样快乐。

[ænd; ənd][ðaɪ] ['kaʊntənəns] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [fer] , [wɪð; wɪθ] [pʌls] ,
and **thy** **countenance** **as** **cheerful** **,** **with** **coarse** **fare** **,** **with** **pulse** **,**
和 你的 面容 作为 快乐 , 和 粗 票价 , 和 脉冲 ,

你的脸色依然明亮，即使吃着粗茶淡饭，脉搏跳动着，

[wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] ([ɪf] [gɑːd]['ɔːfər] [ðiː] [noʊ] ['betər] ,
with **bread** **and** **water** **(if** **God** **offer** **thee** **no** **better** **,**
和 面包 和 水 (如果 上帝 提供 你 不 更好的 ,

用面包和水（如果上帝没有给你更好的，

[nɔːr][ðə; ði][taɪmz] [ə'fɔːrd] ['ʌðər]) [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪntiz] : ([dæn] . [wʌn] .
nor **the** **times** **afford** **other** **)** **as** **if** **thou** **had** **the** **greatest** **dainties** **:** **(Dan . 1 .**
也不 这 时代 买得起 其他) 作为 如果 你 有 这 最 精致小点心 : (担 . 1 .
- .)
15 .)
- .)

时代也不允许其他方式（仿佛你拥有最美味的佳肴）：（但以理书 1:15）

[soʊ]['ɔ:lsoʊ] ['weðər] [ðaʊ] [kæn; kən][bi:; bi]['kɑ:ntent][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ] [skɔ:nz] [ʌv; əv][men] ,

So	also	whether	thou	can	be	content	as	well	with	scorns	of	men	,
所以	还	无论	你	能	是	内容	作为	出色地	和	蔑视	的	男人	,

所以，你是否也能安于世人的嘲讽呢?

[wen] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['preɪzɪz] ,

when	thou	hast	done	well	,	as	with	their	praises	,
什么时候	你	哈斯特	完毕	出色地	,	作为	和	他们的	赞扬	,

当你做得好的时候，就像他们称赞你一样，

[soʊ] [ɪf] [ðaʊ] [kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [gʊd] ['kɑ:nʃəns] [seɪ] , [aɪ] [pæs] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər]

so	if	thou	can	with	comfort	and	good	conscience	say	,	I	pass	little	for
所以	如果	你	能	和	舒适	和	好的	良心	说	,	我	经过	小的	为了

['mænz]['dʒʌdʒmənt] ;

man's	judgment	;
男人的	判断	;

所以，如果你能坦然无惧地说：“我不太在意人的判断；

['weðər] [ðaʊ] [kæn; kən][du:] [ðaɪ]['du:ti] [ðæt] [gɑ:d] [rikwɪɜ-ɪθ] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [ʃeɪm] ,

whether	thou	can	do	thy	duty	that	God	requireth	,	and	despise	the	shame	,
无论	你	能	做	你的	责任	那	上帝	要求	,	和	鄙视	这	耻辱	,

你是否能够履行上帝要求你的职责，并轻视耻辱?

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [ðaɪ'self] ['ʌntəˌʌntu][gɑ:d] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðaʊ] [bi:; bi] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] , [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ,

referring	thyself	unto	God	,	for	if	thou	be	disheartened	,	discouraged	,
指	你自己	到	上帝	,	为了	如果	你	是	沮丧	,	灰心	,

要向神祈祷，因为如果你灰心丧气，意志消沉，

[ænd; ənd] ['wi:kənd] [ɪn] ['eni] ['du:ti][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][menz] , [ɪts][ə; eɪ][saɪn] [ðaʊ] ['lʌvst]

and	weakened	in	any	duty	because	of	men's	dispraises	,	its	a	sign	thou	lovest
和	减弱	在	任何	责任	因为	的	男士	贬低	,	它是	一个	符号	你	最爱

[ðaɪ'self] [tu:] [mʌtʃ] .

thyself	too	much	.
你自己	也	很多	.

如果因为别人的轻蔑而懈怠于履行任何职责，这表明你太爱自己了。

[soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪl] ,

So	for	the	will	,
所以	为了	这	将要	,

所以，关于遗嘱，

[ɪf] [ðaʊ] [kæn; kən][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [gɪv] [wei] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [sed]

if	thou	can	be	content	to	give	way	even	from	that	which	thou	hast	said
如果	你	能	是	内容	到	给	方式	甚至	从	那	哪个	你	哈斯特	说

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,

shall	be	,
将	是	,

如果你连自己曾经说过要做的事都甘愿放弃，

[jeɪ] , ['vaʊd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [wen] ['betər] ['ri:z(ə)n] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd][hæst] [ðæt] ['revərəns] [ʌv; əv]

yea	,	vowed	shall	be	,	when	better	reason	cometh	,	and	hast	that	reverence	of
是的	,	发誓	将	是	,	什么时候	更好的	原因	到来	,	和	哈斯特	那	尊敬	的

['ʌðər] [men] ,

other	men	,
其他	男人	,

是的，当有更好的理由出现，并获得其他人的尊重时，誓言终将实现。

[æz; əz] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['stændɪθ] [bʌt; bət][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪl] ,

as	that	when	it	standeth	but	upon	a	matter	of	will	,
作为	那	什么时候	它	站立	但	之上	一个	事情	的	将要	,

当它仅仅取决于意志力时，

[ðaʊ] [ɑːrt][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [ðer; ðər] [wɪlz] [ʃʊd; ʃəd][stænd][æz; əz] [ðaɪn] , [ænd; ənd][ɑːrt][nɑːt][sæd] ,

thou	art	as	willing	their	wills	should	stand	as	thine	,	and	art	not	sad	,
你	艺术	作为	愿意的	他们的	遗嘱	应该	站立	作为	你的	,	和	艺术	不是	伤心	,

你和他们一样希望他们的意愿与你的意愿一致，而且你并不悲伤。

['tʃɜːrlɪʃ] , [ɔːr] [ˌdɪskən'tentɪd] , ([wʌn] [kɪŋz] - . [fɔːr] .)

churlish	,	or	discontented	,	(	1	Kings	21	.	4	.	)
粗鲁	,	或者	不满	,	(	1	国王	-	.	4	.	)

粗鲁的，或不满的（列王纪上 21:4）。

[bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːrt] , [ðoʊ] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [krɔːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ,

but	cheerful	in	thine	heart	,	though	thy	will	be	crossed	,	it	is	a	good	sign	,
但	快乐	在	你的	心	,	尽管	你的	将要	是	交叉	,	它	是	一个	好的	符号	,

但即便你的意愿受挫，你心中仍要保持喜乐，这是个好兆头。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [ðaʊ] [ɑːrt] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [wɪl] , [ænd; ənd][mʌst; məst][pɜːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

but	if	not	,	thou	art	sick	of	a	self	-	will	,	and	must	purge	it	out	.
但	如果	不是	,	你	艺术	生病的	的	一个	自己	-	将要	,	和	必须	清除	它	出去	.

但如果不是，那就是你受困于任性，必须将其根除。

[aɪ][ðə; ðɪ]['ræðər] [pres] [ðiːz] [θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] ['meni] [men][bəuθ][waɪz][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

I	the	rather	press	these	things	,	because	I	see	many	men	both	wise	and	religious
我	这	相当	按	这些	事物	,	因为	我	看	许多	男人	两个都	明智的	和	宗教

,

,

,

我更愿意强调这些事情，因为我看到许多既有智慧又虔诚的人，

[wɪtʃ] [jet] [ɑːr; ər][soʊ] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pestələnt][self] - [lʌv] ,

which	yet	are	so	tainted	with	this	pestilent	self	-	love	,
哪个	然而	是	所以	受污染的	和	这	瘟疫	自己	-	爱	,

然而，它们却都被这种有害的自恋所玷污。

[æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [flai][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] - ['ɔɪntmənt]

as	that	it	is	in	them	even	as	a	dead	fly	to	the	apothecaries	'	ointment
作为	那	它	是	在	他们	甚至	作为	一个	死的	飞	到	这	药剂师	-	软膏

,

,

,

它就像死苍蝇之于药剂师的药膏一样，存在于他们之中。

['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]['greɪsɪz] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə]

spoiling	the	efficacy	of	all	their	graces	,	making	their	lives	uncomfortable	to
破坏	这	功效	的	全部	他们的	恩典	,	制作	他们的	生活	不舒服	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

破坏了他们所有恩典的效力，让他们自己也感到不舒服。

[ænd; ənd] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [tuː; tə] ['ʌðər] , ['biːɪŋ] ['niːðər] [fɪt][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [nɔːr] ['kɑːmənwelθ] ,

and	unprofitable	to	others	,	being	neither	fit	for	church	nor	commonwealth	,
和	无利可图	到	其他的	,	存在	两者都不	合身	为了	教会	也不	联邦	,

对他人无益，既不适合教会也不适合国家。

[bʌt; bət][hæv; həv]['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['veri] [soʊlz][ɪn]['hæzərd] [ˌðer'baɪ] ,

but	have	even	their	very	souls	in	hazard	thereby	,
但	有	甚至	他们的	非常	灵魂	在	冒险	从而	,

但这样做甚至会危及他们的灵魂。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	therefore	who	can	say	too	much	against	it	.
和	所以	WHO	能	说	也	很多	反对	它	.

因此，谁又能对它提出过多的反对意见呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [men] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn][vər'dʒɪniə]

It	is	reported	,	that	there	are	many	men	gone	to	that	other	plantation	in	Virginia
它	是	据报道	,	那	那里	是	许多	男人	已消失	到	那	其他	种植园	在	弗吉尼亚州

,

,

,

据报道，许多男子去了弗吉尼亚州的另一个种植园。

[wɪtʃ] , [waɪlst] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [siːmd] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] , ['zeləs] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃənəbl]

which	,	whilst	they	lived	in	England	,	seemed	very	religious	,	zealous	,	and	conscionable
哪个	,	而	他们	居住地	在	英格兰	,	似乎	非常	宗教	,	热心	,	和	合情合理的

;

;

;

他们在英国生活时，看起来非常虔诚、热忱、有良知；

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [lɔːst]['iːv(ə)n][ðə; ði][sæp][ʌv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] [edʒ] [tuː; tə][ɔːl] ['gʊdnəs] ;

and	have	now	lost	even	the	sap	of	grace	,	and	edge	to	all	goodness	;
和	有	现在	丢失的	甚至	这	树液	的	优雅	,	和	边缘	到	全部	善良	;

如今连优雅的气息和一切善良的锋芒都已丧失殆尽；

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [mɪr] ['wɜːrldlɪŋz] .

and	are	become	mere	worldlings	.
和	是	变得	仅仅	世俗之人	.

沦为凡夫俗子。

[ðɪs] ['testɪmoʊni][aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtli] [truː] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['meni] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	testimony	I	believe	to	be	partly	true	,	and	amongst	many	causes	of	it	,
这	见证	我	相信	到	是	部分	真的	,	和	在	许多	原因	的	它	,

我认为这份证词部分属实，其原因有很多，其中包括：

[ðɪs] [self] - [lʌv] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] .

this	self	-	love	is	not	the	least	.
这	自己	-	爱	是	不是	这	至少	.

这种自爱绝非微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rɪ'muːv]

It	is	indeed	a	matter	of	some	commendation	for	a	man	to	remove
它	是	的确	一个	事情	的	一些	表彰	为了	一个	男人	到	消除

[hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɔŋd] [pleɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪd] ['wɪldərnəs] ;

himself	out	of	a	thronged	place	into	a	wide	wilderness	;
他自己	出去	的	一个	熙熙攘攘	地方	进入	一个	宽的	荒野	;

一个人能够离开拥挤的地方，进入广阔的荒野，这的确是一件值得称赞的事情；

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hænd][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

to	take	in	hand	so	long	and	dangerous	a	journey	,
到	拿	在	手	所以	长的	和	危险的	一个	旅行	,

踏上如此漫长而危险的旅程，

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][hjuː'mænəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

to	be	an	instrument	to	carry	the	Gospel	and	humanity	among	the
到	是	一个	乐器	到	携带	这	福音	和	人类	之中	这

['bruːtɪʃ] ['hiːðn] ;

brutish	heathen	;
野蛮的	异教徒	;

成为向野蛮的异教徒传播福音和人道主义的工具；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] ['gʊdli] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [glɔːsiz] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][pæd][ɪn][ðə; ði]
but 但 **there** 那里 **may** 可能 **be** 是 **many** 许多 **goodly** 很好 **shews** 展示 **and** 和 **glosses** 光泽 **and** 和 **yet** 然而 **a** 一个 **pad** 软垫 **in** 在 **the** 这
[strɔː] ,
straw 稻草 **,** ,

但即便有很多精彩的表演和精彩的讲解，也可能在稻草堆里发现一块垫子。

[men] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ['ʌntəˌ'ʌntu][gɑːd] , [ænd; ənd] [jet] [bʌt; bət]
men 男人 **may** 可能 **make** 制作 **a** 一个 **great** 伟大的 **appearance** 外貌 **of** 的 **respect** 尊重 **unto** 到 **God** 上帝 **,** , **and** 和 **yet** 然而 **but** 但
[dɪ'semb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
dissemble 掩饰 **with** 和 **him** 他 **,** ,

人可能表面上对上帝非常尊敬，但实际上却只是虚伪的。

['hævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [lʌsts] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] , [aʊt] [ʌv; əv] [daʊt] ,
having 拥有 **their** 他们的 **own** 自己的 **lusts** 欲望 **carrying** 携带 **them** 他们 **:** : **and** 和 **,** , **out** 出去 **of** 的 **doubt** 怀疑 **,** ,

受自身欲望驱使；而且，毫无疑问，

[men] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn][hænd] ['hɪðər] [tuː; tə] [kʌm] ,
men 男人 **that** 那 **have** 有 **taken** 已采取 **in** 在 **hand** 手 **hither** 这里 **to** 到 **come** 来 **,** ,

那些已经掌控未来命运的人，

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌdiskən'tetmənt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ; [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [æt; ət]
out 出去 **of** 的 **discontentment** 不满 **in** 在 **regard** 看待 **of** 的 **their** 他们的 **estates** 庄园 **in** 在 **England** 英格兰 **;** ; **and** 和 **aiming** 瞄准 **at** 在
[greɪt] ['mætərz] [hɪr] ,
great 伟大的 **matters** 事情 **here** 这里 **,** ,

他们因不满在英国的财产状况，并在此地谋求重大目标。

[əˈfektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)lmən] , ['lændɪd][men] , [ɔːr]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] , [pleɪs] ,
affecting 影响 **it** 它 **to** 到 **be** 是 **gentlemen** 先生们 **,** , **landed** 登陆 **men** 男人 **,** , **or** 或者 **hoping** 希望 **for** 为了 **office** 办公室 **,** , **place** 地方 **,** ,
['dɪgnəti] ,
dignity 尊严 **,** ,

装作绅士、地主，或者渴望官职、地位、尊严，

[ɔːr] ['fleʃli] ['lɪbərti] ; [let][ðə; ði] [ʃoʊ] [biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪz] [nɔːt] ,
or 或者 **fleshly** 肉体的 **liberty** 自由 **;** ; **let** 让 **the** 这 **shew** 展示 **be** 是 **what** 什么 **it** 它 **will** 将要 **,** , **the** 这 **substance** 物质 **is** 是 **naught** 零 **,** ,

或者说是肉体的自由；表象如何，本质无关紧要。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɜːrd][ʌv; əv][self] - [lʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hætʃt] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt]
and 和 **that** 那 **bird** 鸟 **of** 的 **self** 自己 **-** - **love** 爱 **which** 哪个 **was** 曾是 **hatched** 孵化 **at** 在 **home** 家 **,** , **if** 如果 **it** 它 **be** 是 **not** 不是
[lʊkt] [tuː; tə] ,
looked 看起来 **to** 到 **,** ,

而那只在家中孵化的自恋之鸟，如果不加以关注，

[wɪl] [iːt] [aʊt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɔːl] [greɪs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] :
will 将要 **eat** 吃 **out** 出去 **the** 这 **life** 生活 **of** 的 **all** 全部 **grace** 优雅 **and** 和 **goodness** 善良 **:** :

将会吞噬一切恩典和良善：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [men] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kruːəl]

and	though	men	have	escaped	the	danger	of	the	sea	,	and	that	cruel
和	尽管	男人	有	逃脱	这	危险	的	这	海	,	和	那	残忍的

[mɔːr'tæləti] ,

mortality	,
死亡	,

虽然人类已经摆脱了大海的危险和残酷的死亡，

[wɪtʃ] [swept] [ə'weɪ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['breðrən] ;

which	swept	away	so	many	of	our	loving	friends	and	brethren	;
哪个	扫荡	离开	所以	许多	的	我们的	爱	朋友们	和	弟兄们	;

它夺走了我们许多挚爱的朋友和兄弟姐妹的生命；

[jet] [ɪk'sept] [ðeɪ] [pɜːrdʒ] [aʊt] [ðɪs] [self] - [lʌv] , [ə; eɪ] [wɜːrs] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] :

yet	except	they	purge	out	this	self	-	love	,	a	worse	mischief	is	prepared	for	them	:
然而	除了	他们	清除	出去	这	自己	-	爱	,	一个	更糟	恶作剧	是	准备	为了	他们	:

然而，除非他们摒弃这种自恋，否则更大的祸患将降临到他们身上：

[ænd; ənd] [huː] ['noʊɪθ] ['weðər] [gɑːd] [ɪn] ['mɜːrsi] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ðoʊz] [dʒʌst] [men] [wɪtʃ] [hɪr]

And	who	knoweth	whether	God	in	mercy	have	delivered	those	just	men	which	here
和	WHO	知道	无论	上帝	在	怜悯	有	发表	那些	只是	男人	哪个	这里

[dɪ'pɑːrtɪd] ,

departed	,
已离开	,

谁又能知道上帝是否出于怜悯，拯救了那些在此离世的义人呢?

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːvəlz] [tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [men] , [ɪn] [huːm] [ðer; ðər]

from	the	evils	to	come	;	and	from	unreasonable	men	,	in	whom	there
从	这	罪恶	到	来	;	和	从	不合理	男人	,	在	谁	那里

['niːðər] [wʌz; wəz] ,

neither	was	,
两者都不	曾是	,

免受未来灾祸的侵扰；也免受那些既无理性又无理取闹的人的伤害。

[nɔːr] [ɪz] , ['eni] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət] [griːf] , ['sɑːroʊ] , [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

nor	is	,	any	comfort	,	but	grief	,	sorrow	,	affliction	,	and	misery	,
也不	是	,	任何	舒适	,	但	悲伤	,	悲哀	,	痛苦	,	和	苦难	,

这丝毫没有安慰，只有悲伤、痛苦、折磨和不幸。

[tɪl] [ðeɪ] [kæst] [aʊt] [ðɪs] [spɑːn] [ʌv; əv] [self] - [lʌv] .

till	they	cast	out	this	spawn	of	self	-	love	.
直到	他们	投掷	出去	这	生成	的	自己	-	爱	.

直到他们驱逐出这个自恋的产物。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [dwelt] [tuː] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] [pɑːrt] ; [aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ,

But	I	have	dwelt	too	long	upon	this	first	part	;	I	come	now	to	the	second	,
但	我	有	居住	也	长的	之上	这	第一的	部分	;	我	来	现在	到	这	第二	,

但我在这第一部分上花费的时间太长了；现在我来说说第二部分。

[wɪtʃ] [kən'sɜːrnz] [æn; ən] [ˌegzɔːr'teɪʃn] , [æz; əz] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

which	concerns	an	Exhortation	,	as	I	shewed	you	,	in	the	Division	.
哪个	担忧	一个	讲道	,	作为	我	展示	你	,	在	这	分配	.

正如我在分会中向你们展示的那样，这与劝勉有关。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [ə'nʌðɚz] [welθ] .

But	every	man	another's	wealth	.
但	每一个	男人	另一个的	财富	.

但每个人的财富都是别人的财富。

[ɪn] [də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [let] ['evri] [mæn] [siːk] [ə'nʌðɚz] ,

In	direct	opposition	,	he	should	say	,	Let	every	man	seek	another's	,
在	直接的	反对	,	他	应该	说	,	让	每一个	男人	寻找	另一个的	,

与此截然相反，他应该说："人人都应该寻求他人的帮助。"

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] ['biːɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lætər] ,

but	the	first	part	being	compared	with	the	latter	,
但	这	第一的	部分	存在	比较的	和	这	后者	,

但与后一部分相比，

[ænd; ənd] ([siːk]) ['biːɪŋ] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][ðə; ði]['lætər] ,

and	(	seek	)	being	taken	out	of	the	former	and	put	to	the	latter	,
和	(	寻找	)	存在	已采取	出去	的	这	以前的	和	放	到	这	后者	,

并且（寻求）从前者中取出并放入后者，

[ænd; ənd] ([welθ]) ['teɪkən][aʊt][ɔːr]['ræðər] [ɪm'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sentəns] [ɪz]

and	(	wealth	)	taken	out	or	rather	implied	,	in	the	former	,	the	whole	sentence	is
和	(	财富	)	已采取	出去	或者	相当	暗示	,	在	这	以前的	,	这	所有的	句子	是

[ðʌs] [rɪ'zɑːlvd] ,

thus	resolved	,
因此	已解决	,

如果将（财富）去掉或者更确切地说是隐含在前面，那么整个句子就解决了。

[let] [noʊ][mæn] [siːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [welθ] , [bʌt; bət][let] ['evri] [mæn] [siːk] [ə'nʌðɝz] [welθ] .

Let	no	man	seek	his	own	wealth	,	but	let	every	man	seek	another's	wealth	.
让	不	男人	寻找	他的	自己的	财富	,	但	让	每一个	男人	寻找	另一个的	财富	.

人人都不要追求自己的财富，而应该追求别人的财富。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [hɪr] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [welθ] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn] [rɑːm]

And	the	word	here	translated	wealth	,	is	the	same	with	that	in	Rom
和	这	单词	这里	翻译	财富	,	是	这	相同的	和	那	在	只读存储器

. - . [fɔːr] ,

.	13	.	4	,
.	-	.	4	,

这里翻译为"财富"的词，与罗马书 13:4 中的词是同一个词。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən]['oʊnli][fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] , [æz; əz] ['ɪŋglɪʃmən] ['kɑːmənli] [ˌʌndər'stænd]

and	may	not	be	taken	only	for	riches	,	as	Englishmen	commonly	understand
和	可能	不是	是	已采取	仅有的	为了	财富	,	作为	英国人	通常	理解

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而且，它并不一定仅仅指英国人通常理解的财富。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['benɪfɪts] , ['feɪvərz] , ['kʌmfəts] ['iːðər] [fɔːr; fər][soʊl][ɔːr]['bɑːdi] ;

but	for	all	kinds	of	benefits	,	favors	,	comforts	either	for	soul	or	body	;
但	为了	全部	种类	的	好处	,	恩惠	,	舒适	任何一个	为了	灵魂	或者	身体	;

但无论是精神上的还是肉体上的，都能带来各种各样的好处、恩惠和舒适；

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [ə'gen] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd][æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv]

and	so	here	again	,	as	before	you	must	understand	an	Affirmative
和	所以	这里	再次	,	作为	前	你	必须	理解	一个	肯定

[kə'mændmənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['negətɪv] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] :

Commandment	,	as	the	Negative	was	before	:
诫命	,	作为	这	消极的	曾是	前	:

所以，和以前一样，你必须理解肯定性诫命，就像理解否定性诫命一样：

[ænd; ənd] [liːst] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siːk] [maɪ] [oʊn] [gʊd] , [aɪ] [meɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] ;

and	least	any	should	say	,	If	I	may	not	seek	my	own	good	,	I	may	do	nothing	;
和	至少	任何	应该	说	,	如果	我	可能	不是	寻找	我的	自己的	好的	,	我	可能	做	没有什么	;

至少有人会说，如果我不能追求自己的利益，我就什么都不能做；

[jes] [seθ] [pɔːl] , [aɪl] [tel] [ðiː] , [ðaʊ] [ʃælt] [siːk] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

Yes	saith	Paul	,	I'll	tell	thee	,	thou	shalt	seek	the	good	of	another	,
是的	赛斯说	保罗	,	患病的	告诉	你	,	你	应	寻找	这	好的	的	其他	,

保罗说："是的，我会告诉你，你要为别人的益处着想。"

[ˌwerˈæz] [naʊ] [ɔːl] [ðaɪ] [ˈsiːkɪŋ] [ˈhɛlps] [bʌt; bət] [wʌn] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðaʊ] [ʃælt] [help] [ˈmeni] :

whereas	now	all	thy	seeking	helps	but	one	,	by	this	means	thou	shalt	help	many	:
然而	现在	全部	你的	寻求	帮助	但	一	,	经过	这	方法	你	应	帮助	许多	:

然而，你现在所有的寻求都只能帮助一个人，但通过这种方法，你将帮助许多人：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈfɔːrst] [baɪ] [ðiːz] [tuː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , ([noʊ][mæn]) [meɪ] [siːk] [hɪz; ɪz]

and	this	is	further	enforced	by	these	two	circumstances	,	(	no	man	)	may	seek	his
和	这	是	更远	强制执行	经过	这些	二	情况	,	(	不	男人	)	可能	寻找	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

而这两种情况进一步强化了这一点，（任何人）都不得为自己谋利。

[biː; bi][hiː; hi] [rɪtʃ] , [ˈlɜːrnɪd] , [waɪz] , & [siː] .

be	he	rich	,	learned	,	wise	,	&	c	.
是	他	富有的	,	学习	,	明智的	,	&	c	.

他可能富有、博学、睿智等等。

[bʌt; bət] [ˈevri] [mæn][mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .

But	every	man	must	seek	the	good	of	another	.
但	每一个	男人	必须	寻找	这	好的	的	其他	.

但每个人都应该寻求他人的利益。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈletər] [ænd; ənd] [freɪz] , [vɪz] .

The	point	of	instruction	is	taken	from	the	very	letter	and	phrase	,	viz	.
这	观点	的	操作说明	是	已采取	从	这	非常	信	和	短语	,	即	.

指示的要点就出自这几个字和短语本身，即：

[dɑːkt] . [ˌtuːˈtuː] .

Doct	.	2	.
医生	.	2	.

Doct.2.

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [welθ] , [ðə; ði][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv] [ˈʌðər] .

A	man	must	seek	the	good	,	the	wealth	,	the	profit	of	others	.
一个	男人	必须	寻找	这	好的	,	这	财富	,	这	利润	的	其他的	.

人应当追求他人的利益、财富和好处。

[aɪ] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] , [ˈprɑːfɪt][ænd; ənd]

I	say	he	must	seek	it	,	he	must	seek	the	comfort	,	profit	and
我	说	他	必须	寻找	它	,	他	必须	寻找	这	舒适	,	利润	和

['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

benefit	of	his	neighbor	,
益处	的	他的	邻居	,

我说他必须去追求，他必须去追求邻居的舒适、利益和好处。

['brʌðər] , [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] , & [siː] .

brother	,	associate	,	&	c	.
兄弟	,	联系	,	&	c	.

兄弟、同事等。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [siːk] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['ɔːfər] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] ['aʊər] ;

His	own	good	he	need	not	seek	,	it	will	offer	itself	to	him	every	hour	;
他的	自己的	好的	他	需要	不是	寻找	,	它	将要	提供	本身	到	他	每一个	小时	;

他无需刻意追求自己的利益，利益每时每刻都会主动向他涌来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] ,

but	the	good	of	others	must	be	sought	,
但	这	好的	的	其他的	必须	是	寻求	,

但必须寻求他人的利益，

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [sɔːt] ['ʌntəˌʌntu] ,

a	man	must	not	stay	from	doing	good	to	others	till	he	is	sought	unto	,
一个	男人	必须	不是	停留	从	正在做	好的	到	其他的	直到	他	是	寻求	到	,

一个人不应该等到别人来寻求他帮助时才停止行善，

[pʊld] [ænd; ənd] [hɔːld] , ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]) [laɪk][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][dʒʌdʒ] , [fɔːr; fər] ['evri] ['benɪfɪt]

pulled	and	hauled	,	(	as	it	were	)	like	the	unjust	judge	,	for	every	benefit
拉	和	拖拽	,	(	作为	它	是	)	喜欢	这	不公正	法官	,	为了	每一个	益处

[ðæt] [ɪz][fɜːrst] [kreɪvd] ,

that	is	first	craved	,
那	是	第一的	渴望	,

就像不公正的法官一样，为了首先渴望的利益而拉扯、拖拽，

['kʌmɪθ] [tuː] [leɪt] .

cometh	too	late	.
到来	也	晚的	.

来得太晚了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['peɪtriːˌɑːks] [dɪd] ['præktɪs] , [wen] [ðə; ði] ['trævələr] [ænd; ənd] ['weɪˌferɪŋ]

And	thus	the	ancient	patriarchs	did	practice	,	when	the	traveller	and	wayfaring
和	因此	这	古老的	族长	做过	实践	,	什么时候	这	游客	和	远行者

[men] [keɪm] [baɪ] ,

men	came	by	,
男人	来了	经过	,

于是，古代的先祖们就是这样做的，当旅行者和过路人路过时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['tæri] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ,

they	did	not	tarry	till	they	came	and	asked	relief	and	refreshment	,
他们	做过	不是	焦油	直到	他们	来了	和	问	宽慰	和	清爽	,

他们没有耽搁，很快就前来请求救济和补给。

[bʌt; bət][sæt][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] , (['dʒʌdʒɪz] - . - ,

but	sat	at	the	gates	to	watch	for	such	,	(	Judges	19	.	20	,
但	卫星	在	这	大门	到	手表	为了	这样的	,	(	法官	-	.	-	,

却坐在城门口监视这些人（士师记 19:20）。

-) [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [jeɪ] ,

21	)	and	looked	in	the	streets	to	find	them	,	yea	,
-	)	和	看起来	在	这	街道	到	寻找	他们	,	是的	,

21）然后上街寻找他们，是的，

[set]['oʊpən][ðer; ðər] [dɔːz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['friːli] [ænd; ənd]['boʊldli]['entər][ɪn] .

set	open	their	doors	that	they	might	freely	and	boldly	enter	in	.
放	打开	他们的	门	那	他们	可能	自由	和	大胆地	进入	在	.

敞开大门，让他们可以自由大胆地进入。

[ænd; ənd] [ˌhausəu'evə] , [sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['præktɪs] ,

And	howsoever	,	some	may	think	this	too	large	a	practice	,
和	然而	,	一些	可能	思考	这	也	大的	一个	实践	,

然而，有些人可能认为这种做法规模太大了。

[sɪns] [naʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [jet] [aɪ] [siː] [nɑːt]

since	now	the	world	is	so	full	of	people	,	yet	I	see	not
自从	现在	这	世界	是	所以	满的	的	人们	,	然而	我	看	不是

如今世上人山人海，但我却看不到

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)l][ðer; ðər][ɪz] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['tʃærəti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

but	the	more	people	there	is	,	the	larger	charity	ought	to	be	.
但	这	更多的	人们	那里	是	,	这	更大的	慈善机构	应该	到	是	.

但是，人口越多，慈善机构的规模就应该越大。

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɪ'glekt] , [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl][wɜːrld] ,

But	be	it	so	,	as	a	man	may	neglect	,	in	some	sort	the	general	world	,
但	是	它	所以	,	作为	一个	男人	可能	忽视	,	在	一些	种类	这	一般的	世界	,

但即便如此，就像一个人可能会在某种程度上忽视整个世界一样，

[jet] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] , ['iːðər] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] , ['sɪv(ə)l] , [ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['bændz] ,

yet	those	to	whom	he	is	bound	,	either	in	natural	,	civil	,	or	religious	bands	,
然而	那些	到	谁	他	是	边界	,	任何一个	在	自然的	,	民用	,	或者	宗教	乐队	,

然而，那些与他有血缘、世俗或宗教联系的人，

[ðem; ðəm][hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [gʊd] .

them	he	must	seek	how	to	do	them	good	.
他们	他	必须	寻找	如何	到	做	他们	好的	.

他必须想办法让他们过得好。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn]['deɪvɪd] , [huː] ,

A	notable	example	you	have	in	David	,	who	,
一个	值得注意的	例子	你	有	在	大卫	,	WHO	,

大卫就是一个显著的例子，他

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][twɪkst][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒɑːnəθən][ə; eɪ][bænd][ænd; ənd] ['kʌvənənt] ,

because	there	was	twixt	him	and	Jonathan	a	band	and	covenant	,
因为	那里	曾是	中间	他	和	乔纳森	一个	乐队	和	盟约	,

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [in'kwaiəd] ,

therefore	he	enquired	,
所以	他	询问	,

因为他和约拿单之间有盟约和盟约，所以他询问道：

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [left][ʌv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] [ʌv; əv] [sɔːl] ,

Whether	there	was	any	left	of	the	house	of	Saul	,
无论	那里	曾是	任何	左边	的	这	房子	的	扫罗	,

扫罗家是否还有后人？

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [ʃoʊ] ['mɜːrsi][fɔːr; fər]['dʒɑːnəθənz] [seɪk] , [ˌtuː'tuː][sæm] . [naɪn] . [wʌn] .

to	whom	he	might	shew	mercy	for	Jonathan's	sake	,	2	Sam	.	9	.	1	.
到	谁	他	可能	展示	怜悯	为了	乔纳森的	清酒	,	2	山姆	.	9	.	1	.

因约拿单的缘故，他可以怜悯谁呢？（撒母耳记下 9:1）

[soʊ] [ðɪs] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['kɔrinθ] ,

So	this	people	of	Corinth	,
所以	这	人们	的	科林斯	,

所以，哥林多的这些人，

[tuː; tə] [huːm] [pɔːl] [rɪtɪθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] [ɪn][ðə; ðiː]

to	whom	Paul	writeth	,	they	were	in	a	spiritual	league	and	covenant	in	the
到	谁	保罗	写	,	他们	是	在	一个	精神	联盟	和	盟约	在	这

['gɑːsp(ə)l] ,

Gospel	,
福音	,

保罗写信给他们的人，在福音中与他们建立了属灵的联盟和盟约。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['bɑːdi] .

and	so	were	a	body	.
和	所以	是	一个	身体	.

于是，一个身体就此诞生。

[naʊ] [fɔːr; fər][wʌn] ['membər][ɪn][ðə; ðiː]['bɑːdi][tuː; tə] [siːk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɔːl] ['ʌðər]

Now	for	one	member	in	the	body	to	seek	himself	,	and	neglect	all	others
现在	为了	一	成员	在	这	身体	到	寻找	他自己	,	和	忽视	全部	其他的

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

如今，肢体中的一个只顾自己，忽略其他肢体，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kloʊð] [wʌn][ɑːrm][ɔːr][wʌn][leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][goʊld]

as	if	a	man	should	clothe	one	arm	or	one	leg	of	his	body	with	gold
作为	如果	一个	男人	应该	衣服	一	手臂	或者	一	腿	的	他的	身体	和	金子

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ,

and	purple	,
和	紫色的	,

就好像一个人用金线和紫色布料装饰自己的一只胳膊或一条腿一样。

[ænd; ənd][let][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [goʊ]['neɪkɪd] .

and	let	all	the	rest	of	the	members	go	naked	.
和	让	全部	这	休息	的	这	成员	去	裸	.

让其余成员都脱光衣服。

[wʌn][kɔːr] . - . - .

1	Cor	.	12	.	27	.
1	科尔	.	-	.	-	.

哥林多前书 12:27。

[naʊ] ['breðrən] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [rɪ'membər] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd] [noʊ] ,

Now	brethren	,	I	pray	you	,	remember	yourselves	,	and	know	,
现在	弟兄们	,	我	祈祷	你	,	记住	你们自己	,	和	知道	,

弟兄们，我求你们记住自己，要知道，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [mə'næstɪkl] [kɔːrs] ,

that	you	are	not	in	a	retired	monastical	course	,
那	你	是	不是	在	一个	退休	修道院的	课程	,

你并非在参加退休僧侣课程，

[bʌt; bət][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] [neɪmz] [ænd; ənd] ['prɔmisiz][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

but	have	given	your	names	and	promises	one	to	another	and
但	有	给定	你的	姓名	和	承诺	一	到	其他	和

['kʌvənəntɪd] [hɪr] [tuː; tə] [kliːv] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

covenanted	here	to	cleave	together	in	the	service	of	God	,
立约的	这里	到	劈开	一起	在	这	服务	的	上帝	,

但你们彼此许下姓名和承诺，在此立约，要一同侍奉上帝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ; [wʌt] [ðen] [mʌst; məst][juː; jʊ][duː] ?

and	the	King	;	What	then	must	you	do	?
和	这	国王	;	什么	然后	必须	你	做	?

国王啊，你该怎么办?

[meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][æz; əz][rɪ'taɪərd] ['həːmits] ?

May	you	live	as	retired	hermits	?
可能	你	居住	作为	退休	隐士	?

愿你们过上隐居生活?

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][noʊ]['bɑːdi] ?

and	look	after	no	body	?
和	看	后	不	身体	?

而且谁也不照顾?

[neɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] [stɪl] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][æz; əz]

Nay	,	you	must	seek	still	the	wealth	of	one	another	;	and	enquire	as
不	,	你	必须	寻找	仍然	这	财富	的	一	其他	;	和	查询	作为

['deɪvɪd] ,

David	,
大卫	,

不，你们仍要彼此寻求财富；要像大卫那样询问，

[haʊ] ['lɪvəθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?

how	liveth	such	a	man	?
如何	活着	这样的	一个	男人	?

这样的人该如何生活?

[haʊ] [ɪz][hiː; hi][klæd] ?
How **is** **he** **clad** **?**
如何 是 他 覆膜 ?

他穿什么衣服?

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] [fed] ?
How **is** **he** **fed** **?**
如何 是 他 美联储 ?

他是如何进食的?

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] , [maɪ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ; [wiː; wi] ['ventʃərd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [tə'geðər] [hɪr] ,
He **is** **my** **brother** **,** **my** **associate** **;** **we** **ventured** **our** **lives** **together** **here** **,**
他 是 我的 兄弟 , 我的 联系 ; 我们 冒险 我们的 生活 一起 这里 ,

他是我的兄弟，我的伙伴；我们一起在这里奋斗了一生。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [brʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [liːg] [tə'geðər] .
and **had** **a** **hard** **brunt** **of** **it** **and** **we** **are** **in** **league** **together** **.**
和 有 一个 难的 冲击 的 它 和 我们 是 在 联盟 一起 .

我们遭受了沉重打击，我们同舟共济。

[ɪz][hɪz; ɪz]['leɪbər]['hɑːrdər][ðæn; ðən][maɪn] ?
Is **his** **labor** **harder** **than** **mine** **?**
是 他的 劳动 更难 比 矿 ?

他的劳动比我的更辛苦吗?

['ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] [iːz] [hɪm; ɪm] ; [hæθ] [hiː; hi][noʊ][bed][tuː; tə][laɪ][ɑːn] ?
surely **I** **will** **ease** **him** **;** **hath** **he** **no** **bed** **to** **lie** **on** **?**
一定 我 将要 舒适 他 ; 有 他 不 床 到 说谎 在 ?

我必使他得安息；他难道没有床可躺吗?

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [tuː] , [aɪl] [lend] [hɪm; ɪm][wʌn] ; [hæθ] [hiː; hi][noʊ] [ə'pærəl] ?
why **,** **I** **have** **two** **,** **I'll** **lend** **him** **one** **;** **hath** **he** **no** **apparel** **?**
为什么 , 我 有 二 , 患病的 借 他 一 ; 有 他 不 服饰 ?

我有两个，我借他一个吧；他没有衣服穿吗?

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['suːts] , [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [iːts] [hiː; hi] [kɔːrs] [fer] ,
why **,** **I** **have** **two** **suits** **,** **I'll** **give** **him** **one** **of** **them** **;** **eats** **he** **coarse** **fare** **,**
为什么 , 我 有 二 西装 , 患病的 给 他 一 的 他们 ; 吃 他 粗 票价 ,

我正好有两套西装，给他一套吧；他吃的都是些粗茶淡饭。

[bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['betər] , [waɪ] , ['ʃʊrli] [wiː; wi] [wɪl] [pɑːrt] [steɪks] .
bread **and** **water** **,** **and** **I** **have** **better** **,** **why** **,** **surely** **we** **will** **part** **stakes** **.**
面包 和 水 , 和 我 有 更好的 , 为什么 , 一定 我们 将要 部分 赌注 .

面包和水，我还有更好的，为什么，我们肯定会分道扬镳。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [iːtʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
He **is** **as** **good** **a** **man** **as** **I** **,** **and** **we** **are** **bound** **each** **to** **other** **,**
他 是 作为 好的 一个 男人 作为 我 , 和 我们 是 边界 每个 到 其他 ,

他和我一样都是好人，我们彼此之间有着深厚的感情。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['wɒnts][mʌst; məst][biː; bi][maɪ]['wɒnts] , [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [maɪ] ['sɔrəuz] , [hɪz; ɪz] ['sɪknəs]
so **that** **his** **wants** **must** **be** **my** **wants** **,** **his** **sorrows** **my** **sorrows** **,** **his** **sickness**
所以 那 他的 想要 必须 是 我的 想要 , 他的 悲伤 我的 悲伤 , 他的 疾病
[maɪ] ['sɪknəs] ,
my **sickness** **,**
我的 疾病 ,

所以他的需要就是我的需要，他的悲伤就是我的悲伤，他的疾病就是我的疾病。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['welfer] [maɪ] ['welfer] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
and **his** **welfare** **my** **welfare** **,** **for** **I** **am** **as** **he** **is** **.**
和 他的 福利 我的 福利 , 为了 我 是 作为 他 是 .

他的福祉就是我的福祉，因为我与他一样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['sɪmpəθi] [wɜːr; wər] ['eksələnt] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [jeɪ] , ['hev(ə)nli] ,

And	such	a	sweet	sympathy	were	excellent	,	comfortable	,	yea	,	heavenly	,
和	这样的	一个	甜的	同情	是	出色的	,	舒服的	,	是的	,	天上	,

这种甜蜜的同情真是太好了，太舒服了，简直是天堂般的享受。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['meɪkər][ænd; ənd][kən'sɜːrvər][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['kɑːmənwelθ] ,

and	is	the	only	maker	and	conserver	of	churches	and	commonwealths	,
和	是	这	仅有的	制造商	和	保护者	的	教堂	和	英联邦	,

[ænd; ənd] [wer] [ðɪs] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] ,

and	where	this	is	wanting	,
和	在哪里	这	是	想要	,

并且是教会和联邦的唯一缔造者和守护者，而当这一点缺失时，

['ruːɪn] [kʌmz] [ɑːn] ['kwɪkli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [hɪr] [ɪn] ['kɔrinθ] .

ruin	comes	on	quickly	,	as	it	did	here	in	Corinth	.
废墟	来	在	迅速地	,	作为	它	做过	这里	在	科林斯	.

毁灭来得很快，就像在科林斯这里一样。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['məutivz] ,

But	besides	these	motives	,
但	除了	这些	动机	,

但除了这些动机之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz][tuː; tə][prə'voʊk][ˌjuː 'es][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][duː] [gʊd] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər]

there	are	other	reasons	to	provoke	us	not	only	to	do	good	one	to	another
那里	是	其他	原因	到	惹	我们	不是	仅有的	到	做	好的	一	到	其他

;
;
;

还有其他原因促使我们不仅要彼此行善；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . [wʌn] .

but	even	to	seek	and	search	how	to	do	it	.	1	.
但	甚至	到	寻找	和	搜索	如何	到	做	它	.	1	.

但甚至还要去寻找和研究如何去做。1.

[æz; əz][fɜːrst] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['mɑːdəsti] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [ðæt] [ʌv; əv] ['hʌŋgri]

As	first	,	to	maintain	modesty	in	all	our	associates	,	that	of	hungry
作为	第一的	,	到	维持	谦逊	在	全部	我们的	同事	,	那	的	饥饿的

['wɑːntərz] ,

wanters	,
渴望者	,

首先，要让我们所有同事，包括那些渴望成功的人，保持谦逊。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [nɑːt][boʊld] ['begərz] [ænd; ənd]['ɪmpjədənt]['kreɪvərz] ; [fɔːr; fər][æz; əz][wʌn] [seθ] [ʌv; əv]

they	become	not	bold	beggars	and	impudent	cravers	;	for	as	one	saith	of
他们	变得	不是	大胆的	乞丐	和	厚颜无耻	渴望者	;	为了	作为	一	赛斯说	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

她们不会变成胆大妄为的乞丐和厚颜无耻的贪婪者；正如人们谈到女人时所说，

[ðæt] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] ['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][hæf][ðer; ðər]

that	,	when	they	have	lost	their	shamefacedness	,	they	have	lost	half	their
那	,	什么时候	他们	有	丢失的	他们的	羞愧	,	他们	有	丢失的	一半	他们的

['ɑːnəsti] ,

honesty	,
诚实	,

也就是说，当他们失去了羞耻心时，他们也失去了一半的诚实。

[soʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['truːli] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [lɔːst][hɪz; ɪz]['mɑːdəsti] ,

so	may	it	be	truly	said	of	a	man	that	when	he	hath	lost	his	modesty	,
所以	可能	它	是	真的	说	的	一个	男人	那	什么时候	他	有	丢失的	他的	谦逊	,

所以，对于一个失去谦逊的人来说，这或许是恰当的评价。

[ænd; ənd] [pʊts] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɛgɪŋ] [feɪs] , [hiː; hi] [hæθ] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

and	puts	on	a	begging	face	,	he	hath	lost	his	majesty	,
和	放置	在	一个	乞讨	脸	,	他	有	丢失的	他的	威严	,

他摆出一副乞求的表情，失去了威严。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['kriːtʃər] ; [ænd; ənd][mæn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][beg][ænd; ənd]

and	the	image	of	that	noble	creature	;	and	man	should	not	beg	and
和	这	图像	的	那	高贵	生物	;	和	男人	应该	不是	求	和

[kreɪv] [ʌv; əv][mæn] ,

crave	of	man	,
渴望	的	男人	,

以及那高贵生物的形象；人不应该乞求和渴求人，

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv][gɑːd] .

but	only	of	God	.
但	仅有的	的	上帝	.

但只有上帝的。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [æz; əz] [kraɪst] [wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [kreɪv]

True	it	is	,	that	as	Christ	was	fain	to	crave
真的	它	是	,	那	作为	基督	曾是	欣然	到	渴望

的确，正如基督渴望的那样

['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'mærɪtən] ['wʊmən] , ([dʒɑːn][fɔːr] . [faɪv] .)

water	of	the	Samaritan	woman	,	(	John	4	.	5	.	)
水	的	这	撒玛利亚人	女士	,	(	约翰	4	.	5	.	)

撒玛利亚妇人的水（约翰福音 4:5）

[soʊ][men] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][æsk] ['sʌmtaɪmz] ['ræðər][ðæn; ðən] [stɑːrv] ,

so	men	are	forced	to	ask	sometimes	rather	than	starve	,
所以	男人	是	强制	到	问	有时	相当	比	饿死	,

所以，为了不挨饿，男人们有时不得不乞求帮助。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ɪn][ɔːl] [sə'saɪətiz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] .

but	indeed	in	all	societies	it	should	be	offered	them	.
但	的确	在	全部	社会	它	应该	是	提供	他们	.

但事实上，所有社会都应该向他们提供这种机会。

[men]['ɔːf(ə)n] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][menz]['boʊldnəs][ɪn] ['æskɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] ['kʌmɪθ] [ðɪs] [tuː; tə] [pæs] ,

Men	often	complain	of	men's	boldness	in	asking	,	but	how	cometh	this	to	pass	,
男人	经常	抱怨	的	男士	大胆	在	问	,	但	如何	到来	这	到	经过	,

男人常常抱怨男人大胆提问，但这究竟是怎么回事呢?

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][self] - ['lʌvəz][æz; əz][noʊ][mæn] [wʊd]

but	because	the	world	have	been	so	full	of	self	-	lovers	as	no	man	would
但	因为	这	世界	有	到过	所以	满的	的	自己	-	恋人	作为	不	男人	会

['ɔːfər][ðer; ðər] ['mʌni] ,

offer	their	money	,
提供	他们的	钱	,

但是因为世上自私自利的人太多，以至于没有人愿意付出金钱。

[miːt] , ['gɑːrmənts] , [ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [men] ['hʌŋgri] , ['hɑːbɔːles] , [pʊr] , [ænd; ənd]['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði]

meat	,	garments	,	though	they	saw	men	hungry	,	harborless	,	poor	,	and	naked	in	the
肉	,	服装	,	尽管	他们	锯	男人	饥饿的	,	无港湾	,	贫穷的	,	和	裸	在	这

[striːts] ;

streets	;
街道	;

他们看到街上有饥饿、无家可归、贫穷、赤身裸体的人，却还买了肉和衣服。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] [men]['breɪz(ə)n] - [feɪst] , [boʊld] , ['bruːtɪʃ] , [tuː'mʌltʃuəs] ,

and	what	is	it	that	makes	men	brazen	-	faced	,	bold	,	brutish	,	tumultuous	,
和	什么	是	它	那	制作	男人	厚颜无耻	-	面对	,	大胆的	,	野蛮的	,	动荡的	,

是什么让男人变得厚颜无耻、胆大妄为、野蛮残暴、桀骜不驯?

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɪntʃt] [wɪð; wɪθ][wɑːnt] ,

but	because	they	are	pinched	with	want	,
但	因为	他们	是	捏	和	想	,

但因为他们极度贫困,

[ænd; ənd] [siː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kəm'pænjənz] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hæv; həv] [les] [dɪ'zɜːrvd])

and	see	others	of	their	companions	(	which	it	may	be	have	less	deserved	)
和	看	其他的	的	他们的	同伴	(	哪个	它	可能	是	有	较少的	应得的	)

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][prɑː'sperəti][ænd; ənd] ['pleʒər] ? [ˌtuː'tuː] .

to	live	in	prosperity	and	pleasure	?	2	.
到	居住	在	繁荣	和	乐趣	?	2	.

看到其他同伴（也许他们不如自己配得上）过着富裕快乐的生活? 2.

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərfəli] [men][ɪn][ðer; ðər] ['duːtiz] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['bɜːrðən] ['iːkwəli]

It	wonderfully	encourageth	men	in	their	duties	,	when	they	see	the	burthen	equally
它	太棒了	鼓励	男人	在	他们的	职责	,	什么时候	他们	看	这	负担	同样地

[bɔːrn] ;

borne	;
出生	;

当人们看到责任被平等承担时，这会极大地鼓舞他们履行职责;

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] [wɪð'drɔː] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [iːz]

but	when	some	withdraw	themselves	and	retire	to	their	own	particular	ease
但	什么时候	一些	提取	他们自己	和	退休	到	他们的	自己的	特别的	舒适

, ['pleʒər] ,

,	pleasure	,
,	乐趣	,

但当有些人选择隐退，沉溺于他们自己的舒适和快乐时,

[ɔːr]['prɑːfɪt] ; [wʌt] [hɑːrt] [kæn; kən][men][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn][ðer; ðər] ['bɪznəs] ?

or	profit	;	what	heart	can	men	have	to	go	on	in	their	business	?
或者	利润	;	什么	心	能	男人	有	到	去	在	在	他们的	商业	?

还是为了利益? 人们究竟是怎样的心才能继续从事这种生意?

[wen] [men][ɑːr; ər] [kʌm] [tə'geðər] [tuː; tə][lɪft][sʌm; səm] ['weɪti] [piːs] [ʌv; əv]['tɪmbər][ɔːr]['ves(ə)l] ;

when	men	are	come	together	to	lift	some	weighty	piece	of	timber	or	vessel	;
什么时候	男人	是	来	一起	到	举起	一些	重	片	的	木材	或者	血管	;

当男人们聚在一起抬起一块沉重的木材或船只时;

[ɪf] [wʌn][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][duː][nɑːt][lɪft] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ðə; ði][rest][biː; bi] ['wiːkənd] [ænd; ənd]

if	one	stand	still	and	do	not	lift	,	shall	not	the	rest	be	weakened	and
如果	一	站立	仍然	和	做	不是	举起	,	将	不是	这	休息	是	减弱	和

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] ?

disheartened	?
沮丧	?

如果一个人停滞不前而不努力，其他人岂不也会变得软弱沮丧吗?

[wɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪd(ə)l] [droʊnz] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [stɑːk] [ʌv; əv] [lə'bɔːriəs] [biːz] :

Will	not	a	few	idle	drones	spoil	the	whole	stock	of	laborious	bees	:
将要	不是	一个	很少	闲置的	无人机	剧透	这	所有的	库存	的	费力的	蜜蜂	:

几只闲置的雄蜂岂不会毁掉所有辛勤劳作的蜜蜂吗?

[soʊ][wʌn]['aɪd(ə)l] - ['beli] , [wʌn]['mɜːrmərər] , [wʌn] [kəm'pleinə] , [wʌn][self] - ['lʌvər] [wɪl] ['wiːkən]

so	one	idle	-	belly	,	one	murmurer	,	one	complainer	,	one	self	-	lover	will	weaken
所以	一	闲置的	-	腹部	,	一	低语者	,	一	抱怨者	,	一	自己	-	情人	将要	削弱

[ænd; ənd] [dɪs'hɑːrtn] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːləni] .

and	dishearten	a	whole	colony	.
和	令人沮丧	一个	所有的	殖民地	.

所以，一个游手好闲的人，一个爱抱怨的人，一个自私自利的人，就会削弱和打击整个群体的士气。

[greɪt] ['mætərz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [pæs] [wer] [men] [hæv; həv] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [wɪð; wɪθ]

Great	matters	have	been	brought	to	pass	where	men	have	cheerfully	as	with
伟大的	事情	有	到过	带来	到	经过	在哪里	男人	有	愉快地	作为	和

[wʌn] [hɑːrt] ,

one	heart	,
一	心	,

伟大的事情在人们齐心协力、满怀喜悦地共同完成的地方得以实现。

[hænd] , [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] , [gɔːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ] [ɪn] ['wɔrz] , ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] ,

hand	,	and	shoulder	,	gone	about	it	,	both	in	wars	,	buildings	,	and	plantations	,
手	,	和	肩膀	,	已消失	关于	它	,	两个都	在	战争	,	建筑物	,	和	种植园	,

双手和肩膀，无论是在战争中、建筑中还是种植园里，都为此付出了努力。

[bʌt; bət] [wer] ['evri] [mæn] [siːks] [hɪm'self] , [ɔːl] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] . [θriː] .

but	where	every	man	seeks	himself	,	all	cometh	to	nothing	.	3	.
但	在哪里	每一个	男人	寻找	他自己	,	全部	到来	到	没有什么	.	3	.

但凡人只追求自身利益，最终都将归于虚无。3.

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [nə'sesəti] [rikwɪɜ-ɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

The	present	necessity	requireth	it	,	as	it	did	in	the	days	of	the	Jews	,
这	展示	必要性	要求	它	,	作为	它	做过	在	这	天	的	这	犹太人	,

正如犹太人时代一样，现在的需要也要求这样做。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] ['kɔrinθ] .

returning	from	captivity	,	and	as	it	was	here	in	Corinth	.
返回	从	囚禁	,	和	作为	它	曾是	这里	在	科林斯	.

从被掳之地归来，就像在哥林多这里一样。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [jet] [rɔː] , [ðə; ði][lænd] [ʌn'tɪld] , [ðə; ði] ['sɪtiz] [nɑːt] ['bildid] , [ðə; ði]['kæt(ə)l][nɑːt] ['setld] ,

The	country	is	yet	raw	,	the	land	untilled	,	the	cities	not	builded	,	the	cattle	not	settled	,
这	国家	是	然而	生的	,	这	土地	直到	,	这	城市	不是	已建成	,	这	牛	不是	定居	,

这片土地还很原始，尚未开垦，城市尚未建成，牲畜也未放牧。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmpəs] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helpləs] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

we	are	compassed	about	with	a	helpless	and	idle	people	,	the	natives	of	the	country	,
我们	是	罗盘	关于	和	一个	无助	和	闲置的	人们	,	这	本地人	的	这	国家	,

我们周围都是无助且游手好闲的人民，也就是这个国家的土著居民。

[wɪtʃ] ['kænɑːt][ɪn]['eni] ['kʌmli] [ɔːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mænər] [help] [ðəm'selvz] , [mʌtʃ] [les] [ˌjuː 'es]

which	cannot	in	any	comely	or	comfortable	manner	help	themselves	,	much	less	us
哪个	不能	在	任何	漂亮	或者	舒服的	方式	帮助	他们自己	,	很多	较少的	我们

.

:

.

它们连自己都无法以任何体面或舒适的方式帮助自己，更何况是帮助我们。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['tʃɑːrdʒəbl] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ] [frendz] , [wɪtʃ]

We	also	have	been	very	chargeable	to	many	of	our	loving	friends	,	which
我们	还	有	到过	非常	收费	到	许多	的	我们的	爱	朋友们	,	哪个

[helpt] [ˌjuː 'es] ['hɪðər] ,

helped	us	hither	,
帮助	我们	这里	,

我们还要特别感谢许多亲爱的朋友，是他们的帮助让我们走到今天。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] , [soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ['rɪtʃɪz] ,

and	now	again	supplied	us	,	so	that	before	we	think	of	gathering	riches	,
和	现在	再次	供应	我们	,	所以	那	前	我们	思考	的	采集	财富	,

现在又供应给我们，以至于我们还没来得及考虑积累财富，

[wiː; wi][mʌst; məst]['iːv(ə)n][ɪn] ['kɑːnʃəns] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'kwaɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] , [lʌv] [ænd; ənd]

we	must	even	in	conscience	think	of	requiting	their	charge	,	love	and
我们	必须	甚至	在	良心	思考	的	回报	他们的	收费	,	爱	和

['leɪbər] ,

labor	,
劳动	,

我们甚至在良心上也要考虑回报他们的付出、爱和劳动。

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi] [ðæt] ['prɑːfɪt][ænd; ənd][geɪn] [wɪtʃ] [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] .

and	cursed	be	that	profit	and	gain	which	aimeth	not	at	this	.
和	被诅咒的	是	那	利润	和	获得	哪个	艾米斯	不是	在	这	.

凡不以这为目标的利润和收益，都应受诅咒。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frendz] [dɪd] [hɪr] [daɪ][æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['entrəns] ,

Besides	,	how	many	of	our	dear	friends	did	here	die	at	our	first	entrance	,
除了	,	如何	许多	的	我们的	亲爱的	朋友们	做过	这里	死	在	我们的	第一的	入口	,

此外，我们有多少亲爱的朋友在第一次进入这里时就牺牲了？

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][noʊ] [daʊt]

many	of	them	no	doubt
许多	的	他们	不	怀疑

毫无疑问，他们中的许多人都是如此。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [gʊd] ['lɑːdʒɪŋ] , ['ʃeltər] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['meni]

for	want	of	good	lodging	,	shelter	,	and	comfortable	things	,	and	many
为了	想	的	好的	住宿	,	庇护所	,	和	舒服的	事物	,	和	许多

[mɔːr] [meɪ] [goʊ]['æftər][ðem; ðəm] ['kwɪkli] ,

more	may	go	after	them	quickly	,
更多的	可能	去	后	他们	迅速地	,

由于缺乏良好的住所、庇护所和舒适的生活用品，许多人可能很快就会步其后尘。

[ɪf] [ker] [biː; bi][nɑːt]['teɪkən] .

if	care	be	not	taken	.
如果	关心	是	不是	已采取	.

如果不小心的话。

[ɪz] [ðɪs] [ðen] [ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][men][tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə] [siːk] [ðəm'selvz] ?

Is	this	then	a	time	for	men	to	begin	to	seek	themselves	?
是	这	然后	一个	时间	为了	男人	到	开始	到	寻找	他们自己	?

那么，现在是男人们开始寻找自我的时候了吗?

[pɔːl] [seθ] , [ðæt] [men][ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['lʌvəz][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , ([ˌtuː'tuː][tɪm] .

Paul	saith	,	that	men	in	the	last	days	shall	be	lovers	of	themselves	,	(	2	Tim	.
保罗	赛斯说	,	那	男人	在	这	最后的	天	将	是	恋人	的	他们自己	,	(	2	蒂姆	.

[θriː] . [ˌtuː'tuː] .)

3	.	2	.	)
3	.	2	.	)

保罗说，末世的人必专爱自己。（提摩太后书 3:2）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [jet] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] ,

but	it	is	here	yet	but	the	first	days	,
但	它	是	这里	然而	但	这	第一的	天	,

但它确实存在，不过只是最初几天而已。

[ænd; ənd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]) [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] ,

and	(	as	it	were	)	the	dawning	of	this	new	world	,
和	(	作为	它	是	)	这	黎明	的	这	新的	世界	,

以及（仿佛）这个新世界的曙光，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ðerfɔːr] [noʊ][taɪm][fɔːr; fər][men][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][get] ['rɪtʃɪz] ,

it	is	now	therefore	no	time	for	men	to	look	to	get	riches	,
它	是	现在	所以	不	时间	为了	男人	到	看	到	得到	财富	,

因此，现在不是男人们寻求致富的时候。

[breɪv] [kloʊðz] , ['deɪnti] [fer] , [bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [nɪ'sesɪtɪz] ;

brave	clothes	,	dainty	fare	,	but	to	look	to	present	necessities	;
勇敢的	衣服	,	纤巧	票价	,	但	到	看	到	展示	必需品	;

华丽的衣着，精致的食物，但要顾及眼前的需要；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['pæmpər][ðə; ði] [fleʃ] , [lɪv; laɪv][æt; ət] [iːz] , [snætʃ] ,

it	is	now	no	time	to	pamper	the	flesh	,	live	at	ease	,	snatch	,
它	是	现在	不	时间	到	宠爱	这	肉	,	居住	在	舒适	,	抢夺	,

现在不是放纵肉体、安逸度日、寻欢作乐的时候。

[kætʃ] , [skreɪp] , [ænd; ənd] [pɪl] , [ænd; ənd] [hɔːrd] [ʌp] , [bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] ,

catch	,	scrape	,	and	pill	,	and	hoard	up	,	but	rather	to	open	the	doors	,
抓住	,	刮	,	和	丸	,	和	囤	向上	,	但	相当	到	打开	这	门	,

捕捉、刮擦、收集、囤积，而是为了打开大门，

[ðə; ði] [tʃests] , [ænd; ənd]['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [seɪ] , ['brʌðər] , ['neɪbər] , [frend] , [wʌt] [wɑːnt][jiː; ji] ,

the	chests	,	and	vessels	,	and	say	,	brother	,	neighbor	,	friend	,	what	want	ye	,
这	箱子	,	和	船只	,	和	说	,	兄弟	,	邻居	,	朋友	,	什么	想	是的	,

['eni] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ?

any	thing	that	I	have	?
任何	事物	那	我	有	?

箱子、器皿，然后说，兄弟、邻居、朋友，你们想要什么？我有什么可以给的吗？

[meɪk] [boʊld][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [tuː; tə] [kə'mænd] , [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [gʊd] ,

make	bold	with	it	,	it	is	yours	to	command	,	to	do	you	good	,
制作	大胆的	和	它	,	它	是	你的	到	命令	,	到	做	你	好的	,

大胆运用它，它任你掌控，为你带来益处。

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

to	comfort	and	cherish	you	,	and	glad	I	am	that	I	have	it	for
到	舒适	和	珍惜	你	,	和	高兴的	我	是	那	我	有	它	为了

[juː; jʊ] . [fɔːr] .

you	.	4	.
你	.	4	.

为了安慰你、珍惜你，我很高兴能为你拥有它。4.

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][hɪm'self] ,

And	even	the	example	of	God	himself	,
和	甚至	这	例子	的	上帝	他自己	,

甚至以上帝自身为例，

[huːm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ænd; ənd][kə'pæsəti] , [meɪ] [tiːtʃ]

whom	we	should	follow	in	all	things	within	our	power	and	capacity	,	may	teach
谁	我们	应该	跟随	在	全部	事物	之内	我们的	力量	和	容量	,	可能	教

[ˌjuː 'es] [ðɪs] ['les(ə)n] ,

us	this	lesson	,
我们	这	课	,

我们应该在力所能及的范围内效仿的人，或许能教会我们这个道理。

[fɔːr; fər] ([wɪð; wɪθ] ['revərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən]) [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

for	(	with	reverence	to	his	Majesty	be	it	spoken	)	he	might	have
为了	(	和	尊敬	到	他的	威严	是	它	说	)	他	可能	有

[kept] [ɔːl] [greɪs] ,

kept	all	grace	,
保留	全部	优雅	,

（谨以对陛下的敬畏之心发言）他本可以保全所有的恩典，

['gʊdnəs] , [ænd; ənd]['glɔːri][tuː; tə][hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [kə'mjuːnikeitid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

goodness	,	and	glory	to	himself	,	but	he	hath	communicated	it	to	us	,
善良	,	和	荣耀	到	他自己	,	但	他	有	沟通	它	到	我们	,

祂将祂的良善和荣耀赐给了我们，祂也把这一切传递给了我们。

['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

even	as	far	as	we	are	capable	of	it	in	this	life	,
甚至	作为	远的	作为	我们	是	有能力的	的	它	在	这	生活	,

即使在我们今生所能做到的范围内，

[ænd; ənd] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz]['glɔːri][ɪn][ɔːl] ['fʊlnəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [ɪn] [ðæt] [laɪf][tuː; tə]

and	will	communicate	his	glory	in	all	fulness	with	his	elect	in	that	life	to
和	将要	交流	他的	荣耀	在	全部	充满	和	他的	选	在	那	生活	到

[kʌm] ;

come	;
来	;

在来世，他将与他的选民完全分享他的荣耀；

['iːv(ə)n][soʊ][hɪz; ɪz][sʌn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [left][hɪz; ɪz]['glɔːri] [i'klipst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

even	so	his	son	Jesus	Christ	left	his	glory	eclipsed	for	a	time	,
甚至	所以	他的	儿子	耶稣	基督	左边	他的	荣耀	日食	为了	一个	时间	,

即便如此，他的儿子耶稣基督也曾一度使他的荣耀黯然失色。

[ænd; ənd] [ə'beɪst] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðæt] [hiː; hi]

and	abased	himself	to	a	poor	and	distressed	life	in	this	world	,	that	he
和	以	他自己	到	一个	贫穷的	和	苦恼	生活	在	这	世界	,	那	他

[maɪt] ,

might	,
可能	,

他甘愿降卑自己，过着贫穷困苦的生活，为的是.....

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] .

by	it	,	bring	us	to	happiness	in	the	world	to	come	.
经过	它	,	带来	我们	到	幸福	在	这	世界	到	来	.

愿它带给我们来世的幸福。

[ɪf] [gɑːd] [ðen] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðʌs] ['duːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [freɪl][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l]

If	God	then	have	delighted	in	thus	doing	good	and	relieving	frail	and	miserable
如果	上帝	然后	有	高兴极了	在	因此	正在做	好的	和	缓解	脆弱	和	悲惨的

[mæn] ,

man	,
男人	,

如果上帝乐于行善，解救软弱可怜的人类，

[soʊ][fɑːr] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][hɪm'self] , [wʌt] [dɪ'laɪt] [ɔːt] [mæn][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ænd; ənd]

so	far	inferior	to	himself	,	what	delight	ought	man	to	have	to	relieve	and
所以	远的	下	到	他自己	,	什么	喜	应该	男人	到	有	到	缓解	和

['kʌmfərt] [mæn] ,

comfort	man	,
舒适	男人	,

如此卑微的人，又怎能指望他能带来慰藉和安慰呢?

[wɪtʃ] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][hɪm'self] ? [faɪv] .

which	is	equal	to	himself	?	5	.
哪个	是	平等的	到	他自己	?	5	.

哪个人与他自己相等？5.

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [delt]

Even	as	we	deal	with	others	,	ourselves	and	others	shall	be	dealt
甚至	作为	我们	交易	和	其他的	,	我们自己	和	其他的	将	是	已处理

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

withal	.
此外	.

即使我们与他人交往，也要善待自己和他人。

[kɛrst] [ðaʊ] [nɑːt] [haʊ] ['ʌðər] [fer] , [haʊ] [ðeɪ] [tɔɪl] , [ɑːr; ər] [griːvd] , [sɪk] , [pɪntʃt] ,

Carest	thou	not	how	others	fare	,	how	they	toil	,	are	grieved	,	sick	,	pinched	,
卡斯特	你	不是	如何	其他的	票价	,	如何	他们	辛劳	,	是	伤心	,	生病的	,	捏	,

你难道不关心别人过得怎么样，他们如何辛劳，如何悲伤，如何生病，如何挨饿吗?

[koʊld] , ['hɑːbɔːles] , [soʊ][æz; əz] [ðaʊ] [biː; bi][ɪn] [helθ] , ['laɪvɪst][æt; ət] [iːz] , [wɔːrm][ɪn][ðaɪ] [nest] ,

cold	,	harborless	,	so	as	thou	be	in	health	,	livest	at	ease	,	warm	in	thy	nest	,
寒冷的	,	无港湾	,	所以	作为	你	是	在	健康	,	活的	在	舒适	,	温暖的	在	你的	巢	,

[fɛrəst] [wel] ?

farest	well	?
最远	出色地	?

寒冷，无家可归，愿你身体健康，生活安逸，在温暖的巢穴中安然度过，一路顺风?

[ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] ['leɪbər][ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] ['pɪti] [ðiː] ,

The	days	will	come	when	thou	shalt	labor	and	none	shall	pity	thee	,
这	天	将要	来	什么时候	你	应	劳动	和	没有任何	将	遗憾	你	,

总有一天，你将辛勤劳作，却无人怜悯。

[biː; bi] [pʊr] [ænd; ənd] [nʌn] [rɪ'liːv] [ðiː] , [biː; bi] [sɪk] , [ænd; ənd][laɪ][ænd; ənd][daɪ][ænd; ənd] [nʌn]

be	poor	and	none	relieve	thee	,	be	sick	,	and	lie	and	die	and	none
是	贫穷的	和	没有任何	缓解	你	,	是	生病的	,	和	说谎	和	死	和	没有任何

['vɪzɪt] [ðiː] ,

visit	thee	,
访问	你	,

贫穷无人救助，生病死去无人探望。

[jeɪ] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][laɪ][ænd; ənd] [stɑːrv] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl]

yea	,	and	thy	children	shall	lie	and	starve	in	the	streets	,	and	none	shall
是的	,	和	你的	孩子们	将	说谎	和	饿死	在	这	街道	,	和	没有任何	将

[rɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,

relieve	them	,
缓解	他们	,

是的，你的孩子们将躺在街头挨饿，无人会救助他们。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] ['mɜːrsi] ;

for	it	is	the	merciful	that	shall	obtain	mercy	;
为了	它	是	这	仁慈	那	将	获得	怜悯	;

因为怜悯人的人必蒙怜悯;

[mæt] . [faɪv] . ['sɛvən] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest]['iːv(ə)n][ɪn]

Mat	.	5	.	7	.	and	the	memory	of	the	just	shall	be	blessed	even	in
垫	.	5	.	7	.	和	这	记忆	的	这	只是	将	是	蒙福	甚至	在

[hɪz; ɪz] [siːd] ;

his	seed	;
他的	种子	;

马太福音 5:7 义人的名声必在他的后裔中得福;

[prɑːv] . - . [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [mæn]
Prov . **10** . **and** **a** **merciful** **and** **loving** **man**
省 . - . 和 一个 仁慈 和 爱 男人

箴言 10 章。以及一个仁慈慈爱的人

[wen] [hiː; hi][daɪz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [liːv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [smɔːl][ænd; ənd] ['desələt] ,
when **he** **dies** , **though** **he** **leave** **his** **children** **small** **and** **desolate** ,
什么时候 他 死亡 , 尽管 他 离开 他的 孩子们 小的 和 荒凉 ,

他死后，虽然留下年幼无助的孩子们，

[jet] ['evri] [wʌn][ɪz] ['mɜːrsɪfəli] [stɜːrd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [seɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
yet **every** **one** **is** **mercifully** **stirred** **up** **for** **the** **father's** **sake** **to** **shew** **compassion** ,
然而 每一个 一 是 仁慈地 搅拌 向上 为了 这 父亲的 清酒 到 展示 同情 ,

然而，为了父的缘故，每个人都被怜悯所感动，流露出慈悲之心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] , ['kɜːrɪʃnəs] , [ænd; ənd][self] - [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] ,
but **the** **unkindness** , **currishness** , **and** **self** - **love** **of** **a** **father** ,
但 这 不友善 , 粗鲁 , 和 自己 - 爱 的 一个 父亲 ,

但父亲的冷酷无情、粗鲁无礼和自私自利，

[ɪz] [θruː] ['gɑːdz][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt] ['rekəmˌpenst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]
is **through** **God's** **just** **judgment** **recompensed** **upon** **the** **children** **with** **neglect** **and**
是 通过 神的 只是 判断 补偿 之上 这 孩子们 和 忽视 和
['kruːəlti] . [sɪks] .
cruelty . **6** .
残酷 . 6 .

这是上帝公正的审判，祂以忽视和虐待来惩罚这些孩子。6.

['læstli] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [tuː; tə][æn; ən][end] ; [ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [mæn] ,
Lastly , **That** **we** **may** **draw** **to** **an** **end** ; **A** **merciless** **man** ,
最后 , 那 我们 可能 画 到 一个 结尾 ; 一个 无情 男人 ,

最后，为了结束本文；一个冷酷无情的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔːr] [lʌv] ,
and **a** **man** **without** **natural** **affection** **or** **love** ,
和 一个 男人 没有 自然的 感情 或者 爱 ,

一个没有自然情感或爱意的人，

[ɪz] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]['oʊvər][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [maɪnd] , (
is **reckoned** **among** **such** **as** **are** **given** **over** **of** **God** **to** **a** **reprobate** **mind** , (
是 估计 之中 这样的 作为 是 给定 超过 的 上帝 到 一个 恶棍 头脑 , (
[rɑːm] . [wʌn] . - .)
Rom . **1** . **30** .)
只读存储器 . 1 . - .)

被算作那些被上帝交给邪恶之人的人。（罗马书 1:30）

[ænd; ənd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]) [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [biːst] - [laɪk]['hjuːmər] ; [fɔːr; fər] ,
and **(** **as** **it** **were** **)** **transformed** **into** **a** **beast** - **like** **humor** ; **for** ,
和 (作为 它 是) 转变 进入 一个 兽 - 喜欢 幽默 ; 为了 ,

并且（仿佛）转化成了一种野兽般的幽默；因为，

[wʌt] [ɪz][mæn] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt]['soʊʃəb(ə)l] , [kaɪnd] , ['æfəb(ə)l] , [friː] - ['hɑrtɪd] , ['lɪbərəl] ;
what **is** **man** **if** **he** **be** **not** **sociable** , **kind** , **affable** , **free** - **hearted** , **liberal** ;
什么 是 男人 如果 他 是 不是 善于交际的 , 种类 , 和蔼可亲 , 自由的 - 心地 , 自由主义 ;

人若不善交际、不善良、不和蔼、不宽容、不慷慨，那他算什么？

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [ɔːr] ['rɑðər] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l]['spɪrɪt] ,
he **is** **a** **beast** **in** **the** **shape** **of** **a** **man** ; **or** **rather** **an** **infernal** **spirit** ,
他 是 一个 兽 在 这 形状 的 一个 男人 ; 或者 相当 一个 地狱 精神 ,

他是一个披着人皮的野兽；或者更确切地说，是一个地狱恶灵。

['wɔ:kɪŋ] [ə'mʌŋst] [men] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ] [hel] [wʌt] [ɪn][hɪm; ɪm] [li:θ] ;

walking	amongst	men	,	which	makes	the	world	a	hell	what	in	him	lieth	;
步行	在	男人	,	哪个	制作	这	世界	一个	地狱	什么	在	他	谎言	;

行走于人群之中，使世界变成地狱，因为他内心深处隐藏着什么；

[fɔ:r; fər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [hel] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [men] :

for	,	it	is	even	a	hell	to	live	where	there	are	such	men	:
为了	,	它	是	甚至	一个	地狱	到	居住	在哪里	那里	是	这样的	男人	:

因为，和这样的人生活在一起简直就是地狱：

[sʌtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['kæləθ] - , [wɪtʃ] [fu:lz] , ([sɑ:l] . - . [wʌn] .) [ænd; ənd]

such	the	Scriptures	calleth	Nabals	,	which	signifieth	fools	,	(	Psal	.	14	.	1	.	)	and
这样的	这	经文	呼唤	-	,	哪个	意义	傻瓜	,	(	诗篇	.	-	.	1	.	)	和

[dɪ'keɪd] [men] ,

decayed	men	,
腐烂的	男人	,

圣经称他们为拿八（Nabals），意思是愚昧人（诗篇 14:1），和败坏的人。

[wɪtʃ] [hæv; həv][lɔ:st][bəuθ][ðə; ði][sæp][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mɜ:rsɪləs] [men]

which	have	lost	both	the	sap	of	grace	and	nature	;	and	such	merciless	men
哪个	有	丢失的	两个都	这	树液	的	优雅	和	自然	;	和	这样的	无情	男人

[ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [goʊts] ,

are	called	goats	,
是	称为	山羊	,

他们既失去了优雅的气质，也失去了天性；而这些冷酷无情的人被称为山羊。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][set][æt; ət] ['kraɪsts] [left][hænd][æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] , ([mæθ] . - . - .)

and	shall	be	set	at	Christ's	left	hand	at	the	last	day	,	(	Math	.	25	.	33	.	)
和	将	是	放	在	基督的	左边	手	在	这	最后的	天	,	(	数学	.	-	.	-	.	)

在末日，祂将坐在基督的左边。（太25:33）

[oʊ] ['ðerfɔ:r] [si:k] [ðə; ði] [welθ] [wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

Oh	therefore	seek	the	wealth	one	of	another	.
哦	所以	寻找	这	财富	一	的	其他	.

所以，你们要彼此寻求财富。

[ˌoʊ'bi:'dʒi:] .

Obj	.
对象	.

对象。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [wel] [ɪf] [men] [wʊd] [soʊ][du:] ,

But	some	will	say	,	It	is	true	,	and	it	were	well	if	men	would	so	do	,
但	一些	将要	说	,	它	是	真的	,	和	它	是	出色地	如果	男人	会	所以	做	,

但有些人会说，这是真的，如果男人们都能这样做就好了。

[bʌt; bət][wi:; wi] [si:] ['evri] [mæn][ɪz][soʊ][fɔ:r; fər][hɪm'self] , [æz; əz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][du:][soʊ] ,

but	we	see	every	man	is	so	for	himself	,	as	that	if	I	should	not	do	so	,
但	我们	看	每一个	男人	是	所以	为了	他自己	,	作为	那	如果	我	应该	不是	做	所以	,

但我们看到，每个人都是为了自己着想，仿佛如果我不这样做，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] [fʊl] [ɪl] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

I	should	do	full	ill	,	for	if	I	have	it	not	of	my	own	,
我	应该	做	满的	患病的	,	为了	如果	我	有	它	不是	的	我的	自己的	,

我应该做坏事，因为如果不是我自己的，

[aɪ] [meɪ] [snæp] [ʃɔ:rt] ['sʌmtaɪmz] , [fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [noʊ]['bɑ:di] ['ʃoʊɪθ] [ˌem 'i:]['eni] ['kaɪndnəs] ,

I	may	snap	short	sometimes	,	for	I	see	no	body	showeth	me	any	kindness	,
我	可能	折断	短的	有时	,	为了	我	看	不	身体	展示	我	任何	仁慈	,

我有时可能会情绪失控，因为我感觉没有人对我好。

[nɔːr] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] ; [ɪf] [aɪ][hæv; həv][goʊld][ɔːr]['sɪlvər] , [ðæt] ['^əjiθ] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] ,

nor	**giveth**	**me**	**any**	**thing**	**;**	**if**	**I**	**have**	**gold**	**or**	**silver**	**,**	**that**	**goeth**	**for**	**payment**	**,**
也不	给予	我	任何	事物	;	如果	我	有	金子	或者	银	,	那	戈特	为了	支付	,

他也不给我任何东西；如果我有金银，那都用来偿还债务了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [meɪ] [laɪ][ɪn][ðə; ðiː] [striːt] ,

and	**if**	**I**	**want**	**it**	**I**	**may**	**lie**	**in**	**the**	**street**	**,**
和	如果	我	想	它	我	可能	说谎	在	这	街道	,

如果我想要，我可以躺在大街上。

['ðerfɔːr] [aɪ][hæd; həd][best] [kiːp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,

therefore	**I**	**had**	**best**	**keep**	**that**	**I**	**have**	**,**
所以	我	有	最好的	保持	那	我	有	,

因此，我最好还是保留我所拥有的。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][soʊ]['lɪbərəl][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] ,

and	**not**	**be**	**so**	**liberal**	**as**	**you**	**would**	**have**	**me**	**,**
和	不是	是	所以	自由主义	作为	你	会	有	我	,

不要像你希望的那样开明，

[ɪk'sept] [aɪ] [sɔː] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

except	**I**	**saw**	**others**	**would**	**be**	**so**	**towards**	**me**	**.**
除了	我	锯	其他的	会	是	所以	向	我	.

但我发现其他人也会这样对待我。

['ænz] .

Ans	**.**
答	.

答：

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['siːmɪθ] [bʌt; bət]['iːkwəl][ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [æz; əz][dɪd][ðə; ðiː] ['ænsər] [ʌv; əv]

This	**Objection**	**seemeth**	**but**	**equal**	**and**	**reasonable**	**,**	**as**	**did**	**the**	**Answer**	**of**
这	异议	似乎	但	平等的	和	合理的	,	作为	做过	这	回答	的

['neɪbəl][tuː; tə]['deɪvɪdz] [men] ,

Nabal	**to**	**David's**	**men**	**,**
拿破仑	到	大卫的	男人	,

这个反对意见似乎与拿八对大卫手下的回答一样合理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['kɑːrn(ə)l] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər] ,

but	**it**	**is**	**most**	**foolish**	**and**	**carnal**	**,**	**as**	**his**	**also**	**was**	**;**	**for**	**,**
但	它	是	最多	愚蠢	和	肉体	,	作为	他的	还	曾是	;	为了	,

但这是极其愚蠢和肉欲的，就像他以前那样；因为，

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['meʒər] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːrsɪz] [baɪ][moʊst][menz]['præktɪsɪz] ,

if	**we**	**should**	**measure**	**our**	**courses**	**by**	**most**	**men's**	**practices**	**,**
如果	我们	应该	措施	我们的	课程	经过	最多	男士	实践	,

如果我们以大多数男性的做法来衡量我们的课程，

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd]['nevər][duː]['eni]['gɑːdli]['duːti] ; [fɔːr; fər] , [duː][nɑːt][ðə; ðiː][moʊst] ,

a	**man**	**should**	**never**	**do**	**any**	**godly**	**duty**	**;**	**for**	**,**	**do**	**not**	**the**	**most**	**,**
一个	男人	应该	绝不	做	任何	敬虔的	责任	;	为了	,	做	不是	这	最多	,

人不应该做任何神圣的职责；因为，不要做最重要的事，

[jeɪ] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl] , [goʊ][ðə; ðiː] [brɔːd] [weɪ] [ðæt] ['liːdəθ] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] , ([luːk]

yea	**,**	**almost**	**all**	**,**	**go**	**the**	**broad**	**way**	**that**	**leadeth**	**to**	**death**	**and**	**damnation**	**,**	**(**	**Luke**
是的	,	几乎	全部	,	去	这	广阔	方式	那	利德斯	到	死亡	和	诅咒	,	(	卢克

. - . - , - .)

.	**13**	**.**	**23**	**,**	**24**	**.**	**)**

. - . - , - .)

是的，几乎所有人都走上了通往死亡和永罚的宽路。（路加福音 13:23, 24）

[huː] [ðen] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] ?
Who then will follow a multitude ?
WHO 然后 将要 跟随 一个 民众 ?

那么，谁会追随芸芸众生呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ðæt] [wiː; wi]
It is the word of God , and the examples of the best men that we
它 是 这 单词 的 上帝 , 和 这 示例 的 这 最好的 男人 那 我们
[mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .
must follow .
必须 跟随 .

这是上帝的圣言，也是我们必须效法的优秀人士的榜样。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] ['ʌðər] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd]
And what if others will do nothing for thee , but are unkind and
和 什么 如果 其他的 将要 做 没有什么 为了 你 , 但 是 不友善 和
[ˌʌn'məːsiful][tuː; tə] [ðiː] ?
unmerciful to thee ?
无情 到 你 ?

如果别人不仅不帮助你，反而对你冷酷无情，那又该怎么办呢?

[nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
Knowest thou not that they which will be the
最了解 你 不是 那 他们 哪个 将要 是 这

你岂不知他们将成为

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] , ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['enəmi] ,
children of God must be kind to the unkind , loving to their enemies ,
孩子们 的 上帝 必须 是 种类 到 这 不友善 , 爱 到 他们的 敌人 ,

神的儿女必须善待不友善的人，爱他们的敌人。

[ænd; ənd] [bles] [ðoʊz] [ðæt] [kɜːrs] [ðem; ðəm] ?
and bless those that curse them ?
和 保佑 那些 那 诅咒 他们 ?

祝福那些诅咒他们的人?

([mæt] . [faɪv] . - , - .)
(Mat . 5 . 44 , 47 .)
(垫 . 5 . - , - .)

（太5:44, 47）

[ɪf] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə] [ðiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['pʌblɪkən] - ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə]
If all men were kind to thee , it were but publicans ' righteousness to
如果全部 男人 是 种类 到 你 , 它 是 但 酒馆老板 - 义 到
[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
be kind to them ?
是 种类 到 他们 ?

如果所有人都善待你，那么善待他们岂不就是税吏的义行吗?

[ɪf] [ɔːl] [men] [biː; bi]['iːv(ə)l] , [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][soʊ] [tuː] ?
If all men be evil , wilt thou be so too ?
如果全部 男人 是 邪恶的 , 枯萎 你 是 所以 也 ?

如果所有人都是邪恶的，你也会如此吗?

[wen] ['deɪvɪd][kraɪd] [aʊt] , [help] [lɔːrd] , [fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ]['gɑːdli][mæn][ɪz] [left] , [sɑːl] . - .
When David cried out , Help Lord , for not a godly man is left , Psal . 12 .
什么时候 大卫 哭 出去 , 帮助 主 , 为了 不是 一个 敬虔的 男人 是 左边 , 诗篇 . - .

大卫呼求说："耶和华啊，救恩！因为没有一个敬虔的人留下了。"（诗篇 12:12）

[wʌn] . [dɪd][hiː; hi] [hɪm'self] [tɜːrn] [ʌn'gɑːdli] ['ɔːlsoʊ] ?
1 . did he himself turn ungodly also ?
1 . 做过 他 他自己 转动 不敬神的 还 ?

1. 他自己也变得不敬虔了吗?

[neɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ræðər][ðə; ði] [mɔːr] [strɪkt] .

Nay	,	he	was	rather	the	more	strict	.
不	,	他	曾是	相当	这	更多的	严格的	.

不，他反而更严厉。

[soʊ] , [ɪf] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [biː; bi] [dɪ'pɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

So	,	if	love	and	charity	be	departed	out	of	this	world	,
所以	,	如果	爱	和	慈善机构	是	已离开	出去	的	这	世界	,

所以，如果爱与慈善从这个世界消失了，

[biː; bi] [ðaʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][fɜːrst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] .

be	thou	one	of	them	that	shall	first	bring	it	in	again	.
是	你	一	的	他们	那	将	第一的	带来	它	在	再次	.

你要成为第一个把它带回来的人。

[ænd; ənd][let] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ruːl] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [kən'kluːd] [fɔːr; fər] [ðɪs]

And	let	this	be	the	first	rule	,	which	I	will	with	two	others	conclude	for	this
和	让	这	是	这	第一的	规则	,	哪个	我	将要	和	二	其他的	结束	为了	这

[taɪm] . [wʌn] .

time	.	1	.
时间	.	1	.

而这便是我此次要总结的第一条规则，我将与另外两条规则一起作为总结。1.

['nevər] ['meʒər] [ðaɪ] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði][moʊst] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][best] , [jeɪ] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli]

Never	measure	thy	course	by	the	most	,	but	by	the	best	,	yea	,	and	principally
绝不	措施	你的	课程	经过	这	最多	,	但	经过	这	最好的	,	是的	,	和	主要

[baɪ]['gɑːdz][wɜːrd] ;

by	God's	word	;
经过	神的	单词	;

不要以最多来衡量你的道路，而要以最好来衡量，尤其要以上帝的话语为准则；

[lʊk] [nɑːt] [wʌt] ['ʌðər] [duː][tuː; tə] [ðiː] , [bʌt; bət][kən'sɪdər] [wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə][duː][tuː; tə]

Look	not	what	others	do	to	thee	,	but	consider	what	thou	art	to	do	to
看	不是	什么	其他的	做	到	你	,	但	考虑	什么	你	艺术	到	做	到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

不要看别人如何待你，而要想想你该如何待他们：

[siːk] [tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] , [nɑːt][ðaɪ'self] .

seek	to	please	God	,	not	thyself	.
寻找	到	请	上帝	,	不是	你自己	.

要取悦上帝，而不是取悦自己。

[dɪd] [ðeɪ] [ɪn][mæt] . - . - .

Did	they	in	Mat	.	25	.	44	.
做过	他们	在	垫	.	-	.	-	.

他们在马太福音 25:44 中提到过吗?

[pliːd] , [ðæt] ['ʌðər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

plead	,	that	others	did	nothing	for	them	?
恳求	,	那	其他的	做过	没有什么	为了	他们	?

辩解说，其他人没有为他们做过任何事?

[noʊ] [sʌtʃ] ['mætər] , [noʊ] [sʌtʃ] [pliː] [wɪl] [stænd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz][pleɪn][tuː; tə][ðə; ði]

No	such	matter	,	no	such	plea	will	stand	before	God	,	his	word	is	plain	to	the
不	这样的	事情	,	不	这样的	恳求	将要	站立	前	上帝	,	他的	单词	是	清楚的	到	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

任何此类事情，任何此类辩解，在上帝面前都站不住脚，他的话语清楚地表明并非如此。

['ðerfɔ:r]	,	[ðoʊ]	[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ʃʊd; ʃəd]	[nɪ'glekt]	[ði:]	, [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd]	[ði:]	, [ænd; ənd]	[kən'tem]
therefore	**,**	**though**	**all** **the** **world** **should**	**neglect**	**thee**	**,** **disregard**	**thee**	**,** **and**	**contemn**
所以	,	尽管	全部 这 世界 应该	忽视	你	, 漠视	你	, 和	蔑视

[ði:]	,
thee	**,**
你	,

因此，即使全世界都忽视你、轻视你、鄙视你，

[jet]	[rɪ'membər]	[ðaʊ]	[hæst][nɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][men]	, [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][gɑ:d]	,
yet	**remember**	**thou**	**hast** **not** **to** **do** **with** **men**	**,** **but** **with** **the** **highest**	**God** **,**
然而	记住	你	哈斯特 不是 到 做 和 男人	, 但 和 这 最高	上帝 ,

但你要记住，你不是与人交往，而是与至高无上的神交往。

[ænd; ənd][soʊ]	[ðaʊ]	[mʌst; məst][du:][ðaɪ]['du:ti][tu:; tə][ðem; ðəm]	[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ]	. [ˌtu:'tu:] .
and **so**	**thou**	**must** **do**	**thy** **duty** **to** **them**	**notwithstanding** **.** **2** **.**
和 所以	你	必须 做	你的 责任 到 他们	虽然 . 2 .

所以，尽管如此，你仍须履行你对他们的义务。2.

[ænd; ənd][let][ðer; ðər][bi:; bi][noʊ]['prɑ:dɪg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə]	[kʌm]	[fɔ:rθ]	[ænd; ənd]	[seɪ]	,
And **let** **there** **be** **no** **prodigal** **person** **to**	**come**	**forth**	**and**	**say**	**,**
和 让 那里 是 不 浪子 人 到	来	前进	和	说	,

愿没有浪子站出来说：

[gɪv]	[ˌem 'i:][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][lændz][ænd; ənd]	[gʊdz]	[ðæt]	[tu:; tə][ˌem 'i:]	,
Give **me** **the** **portion** **of** **lands** **and**	**goods**	**that**	**appertaineth**	**to** **me**	**,**
给 我 这 部分 的 土地 和	商品	那	相关的	到 我	,

把属于我的那份土地和财产还给我。

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:]	[ʃɪft]	[fɔ:r; fər][maɪ'self] ;	[lu:k]	- . - .
and **let** **me** **shift** **for** **myself** **;**	**Luke**	**15** **.** **12** **.**		
和 让 我 转移 为了 我 ;	卢克	- . - .		

让我自己挪动吧；路加福音 15:12。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[jet]	[tu:]	[su:n]	[tu:; tə][pʊt]	[men]	[tu:; tə][ðer; ðər]	[ʃɪfts]	;	['ɪzrɪəl]	[wʌz; wəz]['sev(ə)n]	['jɪrz]	[ɪn]
It	**is**	**yet**	**too**	**soon** **to**	**put**	**men** **to**	**their**	**shifts**	**;** **Israel**	**was**	**seven**	**years** **in**
它	是	然而	也	很快 到	放	男人 到	他们的	轮班	; 以色列	曾是	七	年 在

['keɪnən]	,
Canaan	**,**
迦南	,

现在就让男人们上岗还为时过早；以色列人在迦南地待了七年，

[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ði][lænd]	[wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]	['ʌntəˌʌntu]	[traɪbz]	,	[mʌtʃ]	[lɔ:ŋgər]	[bɪ'fɔ:r]	[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]
before	**the** **land**	**was**	**divided**	**unto**	**tribes**	**,**	**much** **longer**	**before**	**it** **was** **divided**
前	这 土地	曾是	分割	到	部落	,	很多 更长	前	它 曾是 分割

['ʌntəˌʌntu]	['fæməliz]	;
unto	**families**	**;**
到	家庭	;

在土地被划分成部落之前，在土地被划分成家族之前，还有更长的时间；

[ænd; ənd]	[waɪ]	[wʊdst]	[ðaʊ]	[hæv; həv][ðaɪ]	[pər'tɪkjələr]['pɔ:rʃ(ə)n]	,
and	**why**	**wouldst**	**thou**	**have** **thy**	**particular**	**portion** **,**
和	为什么	会	你	有 你的	特别的	部分 ,

你为何要得到你那份特殊的份额？

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	[ðaʊ]	['θɪŋkɪst]	[tu:; tə][lɪv; laɪv]	['betər]	[ðæn; ðən]	[ðaɪ]	['neɪbər]	,
but	**because**	**thou**	**thinkest** **to**	**live**	**better**	**than**	**thy**	**neighbor** **,**
但	因为	你	思考 到	居住	更好的	比	你的	邻居 ,

但因为你认为自己应该比邻居过得更好，

[ænd; ənd]	[tu:; tə][lɪv; laɪv][soʊ]	['mi:nli]	[æz; əz][hi:; hi]	?
and	**scornest** **to** **live** **so**	**meanly**	**as** **he**	**?**
和	蔑视 到 居住 所以	卑鄙地	作为 他	?

他难道不鄙视自己如此卑微的生活方式吗？

[bʌt; bət] [huː] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [brɔːt] [ðɪs] [pə'tɪkjələˌraɪzɪŋ] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ?

but	who	,	I	pray	thee	,	brought	this	particularizing	first	into	the	world	?
但	WHO	,	我	祈祷	你	,	带来	这	具体化	第一的	进入	这	世界	?

但请问，是谁首先将这种特殊性带到这个世界上?

[dɪd][nɑːt] ['seɪtn] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['iːkwəl] [steɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

Did	not	Satan	,	who	was	not	content	to	keep	that	equal	state	with	his	fellows	,
做过	不是	撒但	,	WHO	曾是	不是	内容	到	保持	那	平等的	状态	和	他的	伙伴们	,

撒旦不甘心与同伴们保持平等的地位吗?

[bʌt; bət] [wʊd] [set][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði][stɑːrz] ?

but	would	set	his	throne	above	the	stars	?
但	会	放	他的	王座	多于	这	明星	?

但他会把王座设在星空之上吗?

[dɪd][nɑːt][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'taɪs] [mæn][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][fə'lɪsəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

Did	not	he	also	entice	man	to	despise	his	general	felicity	and	happiness	,
做过	不是	他	还	诱惑	男人	到	鄙视	他的	一般的	费利西蒂	和	幸福	,

他难道没有诱使人们轻视他们普遍的幸福和快乐吗?

[ænd; ənd][goʊ][traɪ][pər'tɪkjələr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ;

and	go	try	particular	knowledge	of	good	and	evil	;
和	去	尝试	特别的	知识	的	好的	和	邪恶的	;

去尝试获得关于善恶的特定知识;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][dʌθ; dəθ] [mɔːr] ['rɪ'zemb(ə)l] ['hev(ə)nli] ['hæpinəs] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

and	nothing	in	this	world	doth	more	resemble	heavenly	happiness	,	than	for
和	没有什么	在	这	世界	确实	更多的	类似	天上	幸福	,	比	为了

[men][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][wʌn] ,

men	to	live	as	one	,
男人	到	居住	作为	一	,

世间最接近天堂般幸福的莫过于人们和睦相处。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wʌn][soʊl] ; ['niːðər] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [rɪ'zemblz] ['helɪʃ] ['hɔːrər] ,

being	of	one	heart	,	and	one	soul	;	neither	any	thing	more	resembles	hellish	horror	,
存在	的	一	心	,	和	一	灵魂	;	两者都不	任何	事物	更多的	类似	地狱般的	恐怖	,

心意相通，灵魂相连；没有什么比这更像地狱般的恐怖了。

[ðen] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər][hɪm'self] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd]

then	for	every	man	to	shift	for	himself	;	for	if	it	be	a	good	mind
然后	为了	每一个	男人	到	转移	为了	他自己	;	为了	如果	它	是	一个	好的	头脑

[ænd; ənd] ['præktɪs] ,

and	practise	,
和	实践	,

那么，每个人都应该为自己而努力；因为如果心存善念，行事得当，

[ðʌs] [tuː; tə] [ə'fekt]

thus	to	affect
因此	到	影响

因此会影响

[pə'tikuːləz] , [maɪn][ænd; ənd] [ðaɪn] ,

particulars	,	mine	and	thine	,
细节	,	矿	和	你的	,

细节，我的和你的，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][best]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə][prə'vaɪd][wʌn]['hev(ə)n][fɔːr; fər] [ðiː] ,

then	it	should	be	best	also	for	God	to	provide	one	heaven	for	thee	,
然后	它	应该	是	最好的	还	为了	上帝	到	提供	一	天堂	为了	你	,

那么，上帝最好也为你提供一个天堂。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['neɪbər] .

and	**another**	**for**	**thy**	**neighbor**	**.**
和	其他	为了	你的	邻居	.

再给你的邻居一份。

['ɑːbdʒekt] .

Object	**.**
目的	.

目的。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] ,

But	**some**	**will**	**say**	**,**
但	一些	将要	说	,

但有些人会说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1621年新英格兰普利茅(The Sin and Danger of Self-Love Described by)

第3/3页

[ɪf] [ɔːl] [men] [wɪl] [duː][ðer; ðər] [ɪn'devərz] [æz; əz][aɪ][duː][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
If all men will do their endeavors as I do I could be content with this
如果全部 男人 将要 做 他们的 努力 作为 我 做 我 可以 是 内容 和 这
[ˌdʒenə'rælətɪ] ,
generality ,
概论 ,

如果所有人都像我一样努力奋斗，我就能满足于这种普遍规律。

— [bʌt; bət] ['meni] [ɑːr; ər]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['sloʊθfl] , [ænd; ənd] [iːt] [ʌp] ['ʌðər] - ['leibəz] ,
— but many are idle and slothful , and eat up others ' labors ,
— 但 许多 是 闲置的 和 懒惰 , 和 吃 向上 其他的 - 劳动 ,

但许多人游手好闲、懒惰成性，窃取他人的劳动成果。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] ['evri] [mæn] [meɪ] [duː][hɪz; ɪz] ['pleʒər]
and therefore it is best to part , and then every man may do his pleasure
和 所以 它 是 最好的 到 部分 , 和 然后 每一个 男人 可能 做 他的 乐趣
.
:
.

因此，最好还是分道扬镳，这样每个人都可以做自己喜欢的事。

[fɜːrst] , [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [pliː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ɪn'dʊr] [noʊ] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] ,
First , this , indeed , is the common plea of such as will endure no inconveniences ,
第一的 , 这 , 的确 , 是 这 常见的 恳求 的 这样的 作为 将要 忍受 不 不便之处 ,

首先，这确实是那些不愿忍受任何不便之人的常见借口。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][menz] ['hɑːrts] ,
and so for the hardness of men's hearts ,
和 所以 为了 这 硬度 的 男士 心 ,

所以，人心刚硬也是原因之一。

[gɑːd][ænd; ənd][mæn][dʌθ; dəθ]['ɔːf(ə)n] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][best] ,
God and man doth often give way to that which is not best ,
上帝 和 男人 确实 经常 给 方式 到 那 哪个 是 不是 最好的 ,

上帝和人常常会向并非最佳的选择妥协。

[nɔːr][pər'petʃuəl] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [kɔːrs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɔrdənənsɪz] [ænd; ənd]
nor perpetual , but indeed if we take this course to change ordinances and
也不 永久 , 但 的确 如果 我们 拿 这 课程 到 改变 法令 和
['præktɪsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] ,
practices because of inconveniences ,
实践 因为 的 不便之处 ,

并非永久性的，但如果我们因为不便而采取这种改变法令法规的做法，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evri] [deɪ] [nuː] [lɔːz] .
we shall have every day new laws .
我们 将 有 每一个 天 新的 法律 .

我们每天都会有新的法律出台。

['sekəndli] , [ɪf] ['ʌðər] [bi:; bi]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ðaʊ] ['dɪlɪdʒənt] , [ðaɪ] ['feloʊʃɪp] , [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] ,

Secondly	**,**	**if**	**others**	**be**	**idle**	**and**	**thou**	**diligent**	**,**	**thy**	**fellowship**	**,**	**provocation**	**,**
第二	,	如果	其他的	是	闲置的	和	你	勤奋	,	你的	奖学金	,	挑衅	,

[ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] ,

and	**example**	**,**
和	例子	,

其次，如果别人懒惰而你勤奋，你的同伴、激励和榜样，

[meɪ] [wel] [help] [tu:; tə] [kjʊr] [ðæt] ['mælədi] [ɪn][ðem; ðəm] , ['bi:ɪŋ] [tə'geðər] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə'sʌndər] ,

may	**well**	**help**	**to**	**cure**	**that**	**malady**	**in**	**them**	**,**	**being**	**together**	**,**	**but**	**being**	**asunder**	**,**
可能	出色地	帮助	到	治愈	那	弊病	在	他们	,	存在	一起	,	但	存在	分离	,

或许，他们既在一起又分开，反而有助于治愈他们的这种病症。

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] ['aɪd(ə)l] ,

shall	**they**	**not**	**be**	**more**	**idle**	**,**
将	他们	不是	是	更多的	闲置的	,

他们难道不应该更加懒散吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['dʒentri][ænd; ənd] ['begəri] [bi:; bi] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['ensən] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	**shall**	**not**	**gentry**	**and**	**beggary**	**be**	**quickly**	**the**	**glorious**	**ensigns**	**of**	**your**
和	将	不是	绅	和	乞讨	是	迅速地	这	辉煌	旗帜	的	你的

['kɑ:mənwelθ] ?

commonwealth	**?**
联邦	?

难道贵族和乞丐不会很快成为你们国家的荣耀标志吗?

['θɜ:rdli] , [kən'stru:] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][best][pɑ:rt] , [bi:; bi][nɑ:t][tu:] ['heɪsti][tu:; tə][seɪ] ,

Thirdly	**,**	**construe**	**things**	**in**	**the**	**best**	**part**	**,**	**be**	**not**	**too**	**hasty**	**to**	**say**	**,**
第三	,	解释	事物	在	这	最好的	部分	,	是	不是	也	仓促	到	说	,

第三，要往好处想，不要急于下结论。

[men][ɑ:r; ər]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['sloʊθfl] , [ɔ:l][men][hæv; həv][nɑ:t] [streŋθ] , [skɪl] , ['fæk(ə)lti] , ['spɪrɪt] ,

men	**are**	**idle**	**and**	**slothful**	**,**	**all**	**men**	**have**	**not**	**strength**	**,**	**skill**	**,**	**faculty**	**,**	**spirit**	**,**
男人	是	闲置的	和	懒惰	,	全部	男人	有	不是	力量	,	技能	,	学院	,	精神	,

男人懒惰懈怠，并非所有男人都具备力量、技能、才能和精神。

[ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][wɜ:rk][ə'laɪk] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðaɪ]['glɔ:ri][ænd; ənd]['kredɪt] , [ðæt] [ðaʊ] [kænst][du:]

and	**courage**	**to**	**work**	**alike**	**;**	**it**	**is**	**thy**	**glory**	**and**	**credit**	**,**	**that**	**thou**	**canst**	**do**
和	勇气	到	工作	同样	;	它	是	你的	荣耀	和	信用	,	那	你	罐	做

[soʊ] [wel] ,

so	**well**	**,**
所以	出色地	,

并且有勇气像你一样努力工作；你能做得这么好，是你的荣耀和功劳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] , [ðæt] [kæn; kən][du:][noʊ] ['betər] ;

and	**his**	**shame**	**and**	**reproach**	**,**	**that**	**can**	**do**	**no**	**better**	**;**
和	他的	耻辱	和	责备	,	那	能	做	不	更好的	;

以及他所遭受的羞辱和责备，这已无济于事;

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ði:z] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔ:rdz][tu:; tə][ju:; jʊ][bəuθ] .

and	**are**	**not**	**these**	**sufficient**	**rewards**	**to**	**you**	**both**	**.**
和	是	不是	这些	充足的	奖励	到	你	两个都	.

难道这些还不足以给你们俩带来足够的回报吗?

['fɔ:rθli] , [ɪf] ['eni][bi:; bi]['aɪd(ə)l] [ə'pærəntli] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [tu:; tə]

Fourthly	**,**	**if**	**any**	**be**	**idle**	**apparently**	**,**	**you**	**have**	**a**	**law**	**and**	**governors**	**to**
第四	,	如果	任何	是	闲置的	显然	,	你	有	一个	法律	和	州长们	到

['eksɪkju:t][ðə; ði] [seɪm] ,

execute	**the**	**same**	**,**
执行	这	相同的	,

第四，如果有人明显无所事事，你们有法律和官员来执行。

[ænd; ənd][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðæt] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] , [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðer; ðər] [bred] ,

and	to	follow	that	rule	of	the	Apostle	,	to	keep	back	their	bread	,
和	到	跟随	那	规则	的	这	使徒	,	到	保持	后退	他们的	面包	,

并要遵循使徒的规矩，把饼留下来。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][nɑːt] [iːt] , [goʊ][nɑːt] ['ðerfɔːr] ['wɪspərɪŋ] , [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [men][wɪð; wɪθ]

and	let	them	not	eat	,	go	not	therefore	whispering	,	to	charge	men	with
和	让	他们	不是	吃	,	去	不是	所以	耳语	,	到	收费	男人	和

['aɪdlnəs] ;

idleness	;
懒惰	;

不要让他们吃，也不要到处散播谣言，指责别人懒惰。

[bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [pruːv] [ðem; ðəm]['aɪd(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː]

but	go	to	the	governor	and	prove	them	idle	;	and	thou	shall	see
但	去	到	这	州长	和	证明	他们	闲置的	;	和	你	将	看

[ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər][dɪ'zɜːrts] .

them	have	their	deserts	.
他们	有	他们的	沙漠	.

但你去见总督，揭露他们的懒惰；你就会看到他们得到应有的惩罚。

[ækts] - . - .

Acts	19	.	38	.
使徒行传	-	.	-	.

使徒行传 19:38。

[ˌtuː'tuː] [ðɛz] . [θriː] . - .

2	Thes	.	3	.	10	.
2	这些	.	3	.	-	.

帖撒罗尼迦后书 3:10

[dɔɪt] . - . - .

Deut	.	19	.	15	.
申命记	.	-	.	-	.

申命记 19:15

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['bɑːdi] [tə'geðər] , [soʊ] [hæŋ] [nɑːt] [tə'geðər] [baɪ][skɪnz][ænd; ənd]

And	as	you	are	a	body	together	,	so	hang	not	together	by	skins	and
和	作为	你	是	一个	身体	一起	,	所以	悬挂	不是	一起	经过	皮肤	和

- ,

gymocks	,
-	,

你们本是一个整体，就不要用皮囊和紧身衣把你们捆绑在一起。

[bʌt; bət]['leɪbər][tuː; tə][biː; bi]['dʒɔɪntɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [nɪt] [baɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] ;

but	labor	to	be	jointed	together	and	knit	by	flesh	and	sinews	;
但	劳动	到	是	关节	一起	和	针织	经过	肉	和	肌腱	;

但劳动者要像血肉之躯一样紧密相连。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['envi] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ,

away	with	envy	at	the	good	of	others	,	and	rejoice	in	his	good	,
离开	和	嫉妒	在	这	好的	的	其他的	,	和	麾	在	他的	好的	,

摒弃对他人福祉的嫉妒，并为他的福祉而欢喜。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] .

and	sorrow	for	his	evil	.
和	悲哀	为了	他的	邪恶的	.

并为他的罪恶感到悲痛。

[let] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][biː; bi][ðaɪ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ðaɪ] ['sɑːroʊ] : [let] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [biː; bi][ðaɪ]

Let	his	joy	be	thy	joy	,	and	his	sorrow	thy	sorrow	:	Let	his	sickness	be	thy
让	他的	喜悦	是	你的	喜悦	,	和	他的	悲哀	你的	悲哀	:	让	他的	疾病	是	你的

['sɪknəs] :

sickness	:
疾病	:

愿他的喜乐成为你的喜乐，他的忧愁成为你的忧愁；愿他的病痛成为你的病痛。

[hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ðaɪ] ['hʌŋgər] : [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [ðaɪ] ['pɑːvərti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [prə'fes] ['frendʃɪp] ,

his	hunger	thy	hunger	:	his	poverty	thy	poverty	;	and	if	you	profess	friendship	,
他的	饥饿	你的	饥饿	:	他的	贫困	你的	贫困	;	和	如果	你	宣称	友谊	,

他的饥饿就是你的饥饿，他的贫穷就是你的贫穷；如果你自称是朋友，

[biː; bi] [frendz] [ɪn][əd'vɜːrsəti] ; [fɔːr; fər] [ðen] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd][traɪd] , [ænd; ənd][nɑːt]

be	friends	in	adversity	;	for	then	a	friend	is	known	and	tried	,	and	not
是	朋友们	在	逆境	;	为了	然后	一个	朋友	是	已知	和	尝试	,	和	不是

[bɪ'fɔːr] . [θriː] .

before	.	3	.
前	.	3	.

同甘共苦，因为只有同甘共苦，朋友才能被真正了解和考验。

[leɪ] [ə'weɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [θɪŋz] [ænd; ənd][fər'get][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'pɑːn]

Lay	away	all	thought	of	former	things	and	forget	them	,	and	think	upon
莱	离开	全部	想法	的	以前的	事物	和	忘记	他们	,	和	思考	之上

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ;

the	things	that	are	;
这	事物	那	是	;

放下对过去事物的一切思念，忘记它们，专注于现在的事情；

[lʊk] [nɑːt] ['geɪpɪŋlɪ] [wʌn][ə'pɑːn] ['ʌðər] , ['pliːdɪŋ] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] , [jʊr; jər][bɜːrθ] , [jʊr; jər][laɪf][juː; jʊ]

look	not	gapingly	one	upon	other	,	pleading	your	goodness	,	your	birth	,	your	life	you
看	不是	目瞪口呆地	一	之上	其他	,	恳求	你的	善良	,	你的	出生	,	你的	生活	你

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

不要目瞪口呆地望着对方，乞求自己的善良、自己的出身、自己的一生，

[jʊr; jər] [miːnz] [juː; jʊ][hæd; həd][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ; [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ]['gɑːdz]

your	means	you	had	and	might	have	had	;	here	you	are	by	God's
你的	方法	你	有	和	可能	有	有	;	这里	你	是	经过	神的

['prɑːvɪdəns] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] ;

providence	under	difficulties	;
普罗维登斯	在下面	困难	;

你拥有你曾经拥有和可能拥有的一切；如今你身处困境，全赖上帝的眷顾；

[biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [pɑːrt][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

be	thankful	to	God	,	it	is	no	worse	,	and	take	it	in	good	part	that	which	is
是	感恩	到	上帝	,	它	是	不	更糟	,	和	拿	它	在	好的	部分	那	哪个	是

,

,
,

感谢上帝，情况并没有更糟，要欣然接受现状。

[ænd; ənd][lɪft][nɑːt][ʌp] [jɔːr'self] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv]['fɔːrmər]['prɪvəlɪdʒɪz] ; [wen] [dʒɑːb][wʌz; wəz]

and	lift	not	up	yourself	because	of	former	privileges	;	when	Job	was
和	举起	不是	向上	你自己	因为	的	以前的	特权	;	什么时候	工作	曾是

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌŋ] - [hɪl] ,

brought	to	the	dung	-	hill	,
带来	到	这	粪	-	爬坡道	,

不要因过去的特权而自高自大；当约伯被带到粪堆时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːb][ˌtuː'tuː] . [eɪt] .

he	sat	down	upon	it	,	Job	2	.	8	.
他	卫星	向下	之上	它	,	工作	2	.	8	.

他坐在上面，约伯记 2:8。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtər] [tuː; tə]['neomaɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld]

and	when	the	Almighty	had	been	bitter	to	Naomi	,	she	would	be	called
和	什么时候	这	全能者	有	到过	苦的	到	娜奥米	,	她	会	是	称为

['meirə, 'meərə] ;

Marah	;
玛拉	;

当全能者惩罚拿俄米时，她就被称为玛拉；

[kən'sɪdər] ['ðerfɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [ænd; ənd] [huːz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [seɪ] [nɑːt][aɪ][kʊd; kəd]

consider	therefore	what	you	are	now	,	and	whose	you	are	;	say	not	I	could
考虑	所以	什么	你	是	现在	,	和	谁	你	是	;	说	不是	我	可以

[hæv; həv] [lɪvd] [ðʌs] ,

have	lived	thus	,
有	居住地	因此	,

因此，请想想你现在的身份，以及你属于谁；不要说"我本可以这样生活"。

[ænd; ənd] [ðʌs] ; [bʌt; bət] [seɪ] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] : [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd]

and	thus	;	but	say	thus	and	thus	I	must	live	:	for	God	and
和	因此	;	但	说	因此	和	因此	我	必须	居住	:	为了	上帝	和

['nætʃ(ə)rəl] [nə'sesəti] [rikwɪɜ·ɪθ] ,

natural	necessity	requireth	,
自然的	必要性	要求	,

因此；但如此说，我就必须如此生活：因为上帝和自然规律要求如此，

[ɪf] [jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] [biː; bi] [greɪt] , [juː; jʊ][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði]['fæstər] [tə'geðər] ,

if	your	difficulties	be	great	,	you	had	need	to	cleave	the	faster	together	,
如果	你的	困难	是	伟大的	,	你	有	需要	到	劈开	这	快点	一起	,

如果你的困难很大，你就需要更快地团结起来。

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp][wʌn] [ə'nʌðər] , ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðɜ·z] ['bɜːrd(ə)n]

and	comfort	and	cheer	up	one	another	,	laboring	to	make	each	other's	burden
和	舒适	和	欢呼	向上	一	其他	,	劳动	到	制作	每个	其他的	负担

['laɪtər] ;

lighter	;
打火机	;

互相安慰、互相鼓励，努力减轻彼此的负担；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [griːf] [soʊ] ['tiːdiəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɜːrlɪʃ] [kəm'pænjən][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [meɪks]

there	is	no	grief	so	tedious	as	a	churlish	companion	and	nothing	makes
那里	是	不	悲伤	所以	乏味	作为	一个	粗鲁	伴侣	和	没有什么	制作

['sɔrəuz] ['iːzi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] :

sorrows	easy	more	than	cheerful	associates	:
悲伤	简单的	更多的	比	快乐	同事	:

世上最令人厌烦的悲伤莫过于一个粗鲁的同伴，也没有什么比快乐的朋友更能减轻悲伤了：

[ber] [jiː; ji] ['ðerfɔːr] [wʌn] [ə'nʌðɜ·z] ['bɜːrðən] , [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] ['bɜːrðən] [wʌn][tuː; tə]

bear	ye	therefore	one	another's	burthen	,	and	be	not	a	burthen	one	to
熊	是的	所以	一	另一个的	负担	,	和	是	不是	一个	负担	一	到

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

所以你们要彼此担当重担，不要彼此成为负担。

[ə'vɔɪd] [ɔ:l] ['fækʃnz] , ['fraʊərdnəs] , [ˌsɪŋgju'lærəti][ænd; ənd] [wɪð'drɔ] , [ænd; ənd] [kli:v] [fæst]

avoid	all	factions	,	frowardness	,	singularity	and	withdrawings	,	and	cleave	fast
避免	全部	派系	,	叛逆	,	奇点	和	提款	,	和	劈开	快速地

[tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] ,

to	the	Lord	,
到	这	主	,

要远离一切派系、乖戾、孤僻和退缩，要紧紧跟随主。

[ænd; ənd][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [kən'tɪnjuəli] ; [soʊ][ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['presɪdənt] [tu:; tə]

and	one	to	another	continually	;	so	shall	you	be	a	notable	precedent	to
和	一	到	其他	持续	;	所以	将	你	是	一个	值得注意的	先例	到

[ði:z] [pʊr] ['hi:ðn] ,

these	poor	heathens	,
这些	贫穷的	异教徒	,

你们要彼此不断地传道；这样，你们就将成为这些可怜的异教徒的杰出榜样。

[hu:z] [aɪz] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,

whose	eyes	are	upon	you	,
谁	眼睛	是	之上	你	,

谁的目光注视着你，

[ænd; ənd] [hu:] ['veri] ['bru:tiʃli] [ænd; ənd] ['kru:əli] [du:] ['deɪli] [i:t] [ænd; ənd] [kən'su:m] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	who	very	brutishly	and	cruelly	do	daily	eat	and	consume	one	another	,
和	WHO	非常	野蛮地	和	残酷地	做	日常的	吃	和	消耗	一	其他	,

他们每天极其野蛮残忍地互相吞噬，

[θru:] [ðer; ðər] [ˌemju'leɪʃn] , [weɪz] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] ; [bi:; bi][ju:; jʊ] ['ðerfɔ:r] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

through	their	emulations	,	ways	and	contentions	;	be	you	therefore	ashamed	of
通过	他们的	模拟	,	方式	和	争论	;	是	你	所以	羞愧	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

通过他们的模仿、方式和争论；因此，你们应当为此感到羞愧。

[ænd; ənd][wɪn][ðem; ðəm][tu:; tə] [pi:s] [bəuθ][wɪð; wɪθ] [jɔ:r'selvz] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðər] , [baɪ]

and	win	them	to	peace	both	with	yourselves	,	and	one	another	,	by
和	赢	他们	到	和平	两个都	和	你们自己	,	和	一	其他	,	经过

[jʊr; jər] ['pi:səbl] [ɪg'zæmpəlz] ,

your	peaceable	examples	,
你的	和平的	示例	,

你们要以和平的榜样，使他们与你们自己和好，也彼此和好。

[wɪtʃ] [wɪl] [pri:tʃ] ['laʊdər][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][kraɪ][ɪn][ðer; ðər] ['bɑ:rbərəs]

which	will	preach	louder	to	them	,	than	if	you	could	cry	in	their	barbarous
哪个	将要	布道	更大声	到	他们	,	比	如果	你	可以	哭	在	他们的	野蛮

['læŋgwɪdʒ] ;

language	;
语言	;

用他们的野蛮语言哭诉，比用他们的语言哭诉更有说服力；

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['krɪstʃən] [frendz]

so	also	shall	you	be	an	encouragement	to	many	of	your	christian	friends
所以	还	将	你	是	一个	鼓励	到	许多	的	你的	基督教	朋友们

[ɪn][jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

in	your	native	country	,
在	你的	本国的	国家	,

这样，你也能鼓励你本国的许多基督徒朋友。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [piːs] , [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ɪz]

to	come	to	you	,	when	they	hear	of	your	peace	,	love	and	kindness	that	is
到	来	到	你	,	什么时候	他们	听到	的	你的	和平	,	爱	和	仁慈	那	是

[ə'mʌŋst] [juː; jʊ] :

amongst	you	:
在	你	:

当他们听到你们中间充满和平、爱和善意时，就会来到你们这里：

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [soʊlz] ,

but	above	all	,	it	shall	go	well	with	your	souls	,
但	多于	全部	,	它	将	去	出色地	和	你的	灵魂	,

但最重要的是，它将使你们的灵魂受益。

[wen] [ðæt] [gɑːd][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [deθ] [æz; əz]

when	that	God	of	peace	and	unity	shall	come	to	visit	you	with	death	as
什么时候	那	上帝	的	和平	和	统一	将	来	到	访问	你	和	死亡	作为

[hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

he	hath	done	many	of	your	associates	,
他	有	完毕	许多	的	你的	同事	,

当那位带来和平与团结的神像对待你们的许多同伴一样，以死亡降临到你们身上时，

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɑːt][ɪn] ['mɜːrmərɪŋz] , [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd]['dʒɑːrz] , [bʌt; bət][ɪn]

you	being	found	of	him	,	not	in	murmurings	,	discontent	and	jars	,	but	in
你	存在	成立	的	他	,	不是	在	低语	,	不满	和	罐子	,	但	在

['brʌðərli] [lʌv] ,

brotherly	love	,
兄弟般的	爱	,

你们被他接纳，不是在抱怨、不满和纷争中，而是在弟兄相爱中。

[ænd; ənd] [piːs] , [meɪ] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɑːndərɪŋ] ['wɪldərnəs] ['ʌntəˌʌntu]

and	peace	,	may	be	translated	from	this	wandering	wilderness	unto
和	和平	,	可能	是	翻译	从	这	漫游	荒野	到

[ðæt] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['keɪnən] .

that	joyful	and	heavenly	Canaan	.
那	快乐	和	天上	迦南	.

愿平安，从这漂泊的荒野，带往那欢乐的天堂迦南。

[eɪ'menˌɑː'men] .

AMEN	.
阿门	.

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神